叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑人工人(the Negro Workers) 000001

2. 黑人工人(the Negro Workers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑人工人(The negro workers)
第1/2页

[ðə; ði]
The
这

这

['niːgrəʊ] ['wɜːkəz]
Negro **Workers**
黑人 工人

黑人工人

[baɪ] ['juːdʒiːn] ['vɪktə(r)] [debz]
by **EUGENE** **VICTOR** **DEBS**
经过 尤金 胜利者 黛布斯

作者：尤金·维克多·德布斯

[ə'dres] [dɪ'lɪvəd] ['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət] ['kɒmənwelθ] [kə'siːnəʊ] , 135th [striːt]
Address **delivered** **Tuesday** **,** **October** **30** **,** **1923** **,** **at** **Commonwealth** **Casino** **,** **135th** **Street**
地址 发表 周二 , 十月 - , - , 在 联邦 赌场 , 135th 街道
[ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [en] . [waɪ] . [siː] .
and **Madison** **Avenue** **,** **N** **.** **Y** **.** **C** **.**
和 麦迪逊 大街 , N . 是 . C .

1923年10月30日星期二，在纽约市麦迪逊大道135街的联邦赌场发表的演讲

[praɪs] - [sents]
Price **10** **cents**
价格 - 分

价格 10 美分

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
Published **by** **THE** **EMANCIPATION** **PUBLISHING** **COMPANY** **,** **New** **York** **City**
已发布 经过 这 解放 出版 公司 , 新的 约克 城市

由纽约市解放出版社出版

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[dɪ'lɪvəd] [baɪ]
delivered **by**
发表 经过

由.....交付

['juːdʒiːn] ['vɪktə(r)] [debz]
EUGENE **VICTOR** **DEBS**
尤金 胜利者 黛布斯

尤金·维克多·德布斯

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
On **TUESDAY** **,** **OCTOBER** **30** **,** **1923**
在 周二 , 十月 - , -

1923年10月30日，星期二

[æt; ət] ['kɒmənwelθ] [kə'siːnəʊ]
At **COMMONWEALTH** **CASINO**
在 联邦 赌场

在联邦赌场

135th [striːt] [ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
135th Street and Madison Ave . , New York City
135th 街道 和 麦迪逊 大道 . , 新的 约克 城市

纽约市第135街和麦迪逊大道

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ə; eɪ] . [diː] . ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
Under the Auspices of the 21st A . D . Socialist Party of New York
在下面 这 庇护 的 这 21st 一个 . D . 社会主义 派对 的 新的 约克

在纽约第21届公元社会主义党的支持下

['tʃeəmən] ['tʃeəmən] , [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts]
Chairman Chairman , Committee of Arrangements
主席 主席 , 委员会 的 安排

主席，安排委员会主席

[fræŋk] [ɑː(r)] . - [dʒiː] . [ɑːlɪndɔrf]
FRANK R . CROSSWAITH G . OLLENDORFF
坦率 拉 . - G . 奥伦多夫

弗兰克·R·克罗斯韦思 G·奥伦多夫

[prɪ'lɪmɪnəri] ['spikər]
Preliminary Speakers
初步的 演讲者

预备演讲者

[dʒeɪmz] [oʊ'niːəl]
JAMES ONEAL
詹姆斯 奥尼尔

詹姆斯·奥尼尔

['ɔːθə(r)] “ [ðə; ði][nekst][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
Author “ The Next Emancipation
作者 “ 这 下一个 解放

作者《下一次解放》

” [ə; eɪ] . ['fɪlɪp] ['rændɒlf]
” A . PHILLIP RANDOLPH
” 一个 . 菲利普 兰道夫

A. 菲利普·伦道夫

['edɪtə(r)] “ [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]
Editor “ The Messenger
编辑 “ 这 信使

《信使报》编辑

” [luː'siːl] ['rændɒlf]
” LUCILLE RANDOLPH
” 露西尔 兰道夫

露西尔·伦道夫

[ˌɔːldə'mænɪk] ['kændɪdət] 21st [ə; eɪ] . [diː] .
Aldermanic Candidate 21st A . D .
市议员 候选人 21st 一个 . D .

第21届市议员候选人

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒʌdʒ] ['dʒeɪkəb] [pæŋkən]
JUDGE JACOB PANKEN
法官 雅各布 潘肯

法官雅各布·潘肯

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['spiːtʃɪz] [baɪ] ['kɒmreɪdz] [dʒeɪmz][oʊ'niːəl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][nekst]
After 后 **the** 这 **preliminary** 初步的 **speeches** 演讲 **by** 经过 **Comrades** 同志们 **James** 詹姆斯 **Oneal** 奥尼尔 **,** , **author** 作者 **of** 的 **“** “ **The** 这 **Next** 下一个
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ” ;
Emancipation 解放 **”** ” **;** ;

在《下一次解放》一书的作者詹姆斯·奥尼尔同志发表初步讲话之后；

[ə; eɪ] . ['fɪlɪp] ['rændɒlf] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [luː'siːl] ['rændɒlf] ,
A 一个 **.** . **Phillip** 菲利普 **Randolph** 兰道夫 **,** , **editor** 编辑 **of** 的 **“** “ **The** 这 **Messenger** 信使 **,** , **”** ” **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Lucille** 露西尔 **Randolph** 兰道夫 **,** ,
[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
the 这 **chairman** 主席 **of** 的 **the** 这 **meeting** 会议 **,** ,

《信使报》编辑A·菲利普·伦道夫和会议主席露西尔·伦道夫夫人

[frænk][ɑː(r)] . - , [prɪ'zentɪd] ['mɪstə(r)] . [debz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['gləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] :
Frank 坦率 **R** 拉 **.** . **Crosswaith** - **,** , **presented** 呈现 **Mr** 先生 **.** . **Debs** 黛布斯 **with** 和 **the** 这 **following** 下列的 **glowing** 发光 **remarks** 评论 **:** :

弗兰克·R·克罗斯韦斯向德布斯先生致以了以下热情洋溢的赞扬：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][səʊ]
“ “ **And** 和 **now** 现在 **,** , **comrades** 同志们 **and** 和 **friends** 朋友们 **,** , **the** 这 **moment** 片刻 **that** 那 **we** 我们 **have** 有 **all** 全部 **so** 所以
['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ɪz][hɪə(r)] .
anxiously 焦虑地 **awaited** 等待中 **is** 是 **here** 这里 **.** .

“同志们、朋友们，我们翘首以盼的时刻终于到来了。”

[aɪ] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [juː; jʊ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eləkwənt] [vɔɪs] ,
I 我 **know** 知道 **with** 和 **what** 什么 **eagerness** 渴望 **you** 你 **yearn** 向往 **for** 为了 **the** 这 **eloquent** 雄辩 **voice** 嗓音 **,** ,

我知道你多么渴望那能言善辩的声音，

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt]
the 这 **sweet** 甜的 **and** 和 **inspiring** 鼓舞人心 **personality** 性格 **of** 的 **this** 这 **great** 伟大的 **man** 男人 **,** , **and** 和 **his** 他的 **great** 伟大的
['mesɪdʒ] .
message 信息 **.** .

这位伟人的和蔼可亲、鼓舞人心的个性，以及他传递的伟大信息。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['tendənəs] [səʊ][reə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
Here 这里 **is** 是 **a** 一个 **personality** 性格 **full** 满的 **of** 的 **that** 那 **precious** 宝贵的 **tenderness** 压痛 **so** 所以 **rare** 稀有的 **in** 在 **the** 这 **average** 平均的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual 个人 **,** ,

他拥有普通人身上难得一见的珍贵温柔的性格。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [wɪð] ['juːdʒiːn][viː] . [debz] .
but 但 **so** 所以 **much** 很多 **in** 在 **evidence** 证据 **with** 和 **Eugene** 尤金 **V** V **.** . **Debs** 黛布斯 **.** .

但尤金·V·德布斯的例子就充分证明了这一点。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

" ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði]['səʊʃəlɪst] ['pɑ:ti] ,
" Seven years ago I joined the Socialist Party ,
" 七 年 前 我 加入 这 社会主义 派对 ,

七年前我加入了社会党，

['lɪt(ə)l][dɪd][ai] [dri:m] [ðen] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['enviəb(ə)l]['ɒnə(r)]
little did I dream then that I would be the recipient of such an enviable honor
小的 做过 我 梦 然后 那 我 会 是 这 接受者 的 这样的 一个 令人羡慕 荣誉
[æz; əz] [ðɪs] :
as this :
作为 这 :

当时的我做梦也没想到，自己会获得如此令人艳羡的荣誉：

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['kærəktə(r)][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]
the honor of presenting this great character to an audience even though it
这 荣誉 的 呈现 这 伟大的 特点 到 一个 观众 甚至 尽管 它
[bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
be in this segregated section of New York City .
是 在 这 隔离 部分 的 新的 约克 城市 .

即使是在纽约市这个种族隔离的地区，能够向观众介绍这个伟大的角色也是一种荣幸。

[ai][stænd][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] , [frendz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn][ɔ:l]['bəʊldnəs] ,
I stand before you , friends , and say , in all boldness ,
我 站立 前 你 , 朋友们 , 和 说 , 在 全部 大胆 ,

朋友们，我站在你们面前，大胆地说道：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,
that I am indeed proud of this honor ,
那 我 是 的确 自豪的 的 这 荣誉 ,

我确实为获得这份荣誉感到自豪。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['heɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɒd(ə)n][kru:'seɪdə(r)][æz; əz][maɪ]
and equally proud to be a Socialist hailing this modern crusader as my
和 同样地 自豪的 到 是 一个 社会主义 欢呼 这 现代的 十字军战士 作为 我的
['kɒmreɪd] .
comrade .
同志 .

身为社会主义者，我同样感到自豪，并称这位现代斗士为我的同志。

" [ai][hæv; həv] [ri:d] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" I have read some history .
" 我 有 读 一些 历史 .

我读过一些历史书。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɔ:lwət] ['fɪgəz] [æz; əz][dʒɒn] [braʊn] , ['frɛdərɪk] ['dʌgləs] , ['wendəl]
I have read of such stalwart figures as John Brown , Frederik Douglass , Wendell
我 有 读 的 这样的 坚定的 数据 作为 约翰 棕色的 , 弗雷德里克 道格拉斯 , 温德尔
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

我读过约翰·布朗、弗雷德里克·道格拉斯、温德尔·菲利普斯等杰出人物的事迹。

[ɪ'laɪdʒə] ['lʌvdʒɔɪ] , ['denmɑ:k] ['vɛsi] , ['sɒdʒɜ:nə] [tru:θ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;
Elijah Lovejoy , Denmark Vessey , Sojourner Truth and others ;
以利亚 洛夫乔伊 , 丹麦 维西 , 旅居者 真相 和 其他的 ;

伊利亚·洛夫乔伊、丹麦·维西、索杰纳·特鲁斯等人；

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] [praɪd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['hjuːmən]

I	have	followed	with	pride	the	record	of	their	contributions	to	human
我	有	随后	和	自豪	这	记录	的	他们的	贡献	到	人类

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

我一直自豪地关注着他们对人类进步所作出的贡献。

[æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] [ðəʊ] [mjuːt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	told	in	the	eloquent	though	mute	pages	of	history	.
作为	讲述	在	这	雄辩	尽管	沉默的	页面	的	历史	.

正如历史那雄辩却无声的篇章所记载的那样。

[bʌt; bət][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['benifæktə] , [wʌn] [θɪŋ] [im'pres, 'impres][ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv]

But	in	reading	of	these	great	benefactors	,	one	thing	impresses	me	most	of
但	在	阅读	的	这些	伟大的	恩人	,	一	事物	令人印象深刻	我	最多	的

[ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

all	,	and	that	is	,
全部	,	和	那	是	,

但在阅读这些伟大慈善家的事迹时，有一件事给我留下了最深刻的印象，那就是：

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['laɪftaɪm] [ðiːz] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][sə'saɪəti]

that	during	their	lifetime	these	brave	men	and	women	were	despised	by	society
那	期间	他们的	寿命	这些	勇敢的	男人	和	女性	是	被鄙视的	经过	社会

— [sə'saɪəti] ['ridikjuːl] [ðem; ðəm] ,

—	society	ridiculed	them	,
—	社会	嘲笑	他们	,

这些勇敢的男女在世时曾被社会鄙视——社会嘲笑他们，

['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [lintʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

persecuted	them	,	even	lynched	some	of	them	;	then	,	after	they	were
受迫害	他们	,	甚至	被私刑处死	一些	的	他们	;	然后	,	后	他们	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他们迫害他们，甚至将其中一些人私刑处死；然后，在他们死后，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [hænd][ɒv; əv] [deθ] ,

after	their	eyes	had	been	closed	by	the	remorseless	hand	of	death	,
后	他们的	眼睛	有	到过	关闭	经过	这	冷酷无情	手	的	死亡	,

在他们双眼被无情的死神合上之后，

['ɑːftə(r)]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [hæd; həd]['əʊpənd] [waɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'predʒədɪst] [ɑːmz][ænd; ənd] [prest]

after	Mother	Earth	had	opened	wide	her	unprejudiced	arms	and	pressed
后	母亲	地球	有	打开	宽的	她	不带偏见的	武器	和	按下

[ðeə(r)] ['laɪfləs] [lɪmz] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l]['bʊzəm] ,

their	lifeless	limbs	close	to	her	maternal	bosom	,
他们的	无生命	四肢	关闭	到	她	母体	怀	,

大地母亲张开她无私的双臂，将他们毫无生气的肢体紧紧地搂在她慈母的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [bɪlt]

it	was	then	only	that	the	world	recognized	their	greatness	and	built
它	曾是	然后	仅有的	那	这	世界	认可	他们的	伟大	和	建造

['mɔnjuməntz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

monuments	to	them	.
纪念碑	到	他们	.

直到那时，世界才认识到他们的伟大，并为他们建造了纪念碑。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðiːz] [hɪ'stɒrɪk] ['kærəktəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd]

these	historic	characters	came	into	their	own	only	after	they	were	dead	and
这些	历史性	人物	来了	进入	他们的	自己的	仅有的	后	他们	是	死的	和

[ðen] ['gɑːləndz] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪvz] .

then	garlands	were	woven	for	their	graves	.
然后	花环	是	编织	为了	他们的	坟墓	.

这些历史人物只有在他们去世后才真正为人所知，之后人们为他们的坟墓编织了花环。

[ðɪs] , [maɪ] [frendz] ,

This	,	my	friends	,
这	,	我的	朋友们	,

朋友们，就是这样。

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mə'dʒɒrəti][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)] -

has	been	the	conduct	of	the	blind	majority	in	every	age	toward	the	far	-
有	到过	这	执行	的	这	瞎的	多数	在	每一个	年龄	朝向	这	远的	-

['saɪtɪd] [fjuː] .

sighted	few	.
目击者	很少	.

这正是历代盲目的大多数人对待少数有远见的人的态度。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huːz] ['greɪtnəs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːdəbli] [tuː; tə]

“	But	here	is	one	whose	greatness	the	world	is	now	beginning	audibly	to
“	但	这里	是	一	谁	伟大	这	世界	是	现在	开始	可听见的	到

[ək'nɒlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

“但有一位伟人，他的伟大之处如今已开始得到全世界的认可，

[bɪ'fɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] - [siːp] [səʊl] .

before	death	shall	have	silenced	his	song	-	seeped	soul	.
前	死亡	将	有	沉默	他的	歌曲	-	渗出	灵魂	.

在死亡将他那充满歌声的灵魂彻底噤声之前。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] ,

Here	is	a	man	that	is	loved	,
这里	是	一个	男人	那	是	喜爱	,

他是一位深受爱戴的人。

['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]

honored	and	revered	in	every	section	of	the	civilized	world	where	the	brutal
荣幸	和	受人尊敬的	在	每一个	部分	的	这	文明	世界	在哪里	这	野蛮

[hændz][ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ruːl] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]['hʌŋgə(r)]

hands	of	capitalism	and	tyranny	rule	and	where	the	common	people	hunger
双手	的	资本主义	和	暴政	规则	和	在哪里	这	常见的	人们	饥饿

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf] .

for	liberty	and	life	.
为了	自由	和	生活	.

在文明世界的各个角落，在资本主义和暴政的残酷统治下，在人民渴望自由和生命的地方，他都受到尊敬和敬仰。

[jes] , [weər'evə(r)][men] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

Yes	,	wherever	men	thirst	for	the	cooling	waters	of	knowledge	and	freedom	,
是的	,	无论	男人	口渴	为了	这	冷却	水	的	知识	和	自由	,

是的，无论在哪里，只要人们渴望知识和自由的清凉之水，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn][viː] . [debz] [ɪz] [nəʊn] .

the	name	of	Eugene	V	.	Debs	is	known	.
这	姓名	的	尤金	V	.	黛布斯	是	已知	.

尤金·V·德布斯的名字为人所知。

([prə'lɒŋd] [ə'plɔ:z] .)
(Prolonged applause .)
(延长 掌声 .)

（经久不息的掌声）

“ ['temptɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ai] [wɪl] ,
“ Tempted as I am on this historic occasion to make a speech , I will ,
“ 受诱惑 作为 我 是 在 这 历史性 场合 到 制作 一个 演讲 , 我 将要 ,

“尽管我很想在这个历史性的时刻发表讲话，但我不会……”

[ˌnevəðə'les] , [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fri:dəmz] [məʊst] ['fɪələs]
nevertheless , resist the temptation by presenting to you Freedom's most fearless
尽管如此 , 抵抗 这 诱惑 经过 呈现 到 你 自由的 最多 无畏
['faɪtə(r)] , [-] [məʊst]['væliənt][fəʊ] ,
fighter , oppression's most valiant foe ,
战斗机 , 压迫的 最多 英勇 敌人 ,

然而，请抵制住诱惑，向你们介绍自由最无畏的斗士，压迫最英勇的敌人。

['leɪbərz] [məʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['tʃæmpiən] , [ðə; ði]['ni:groʊz] [tru:] [frend] — ['kɒmreɪd]
Labor's most eloquent and loyal champion , the Negro's true friend — Comrade
劳工的 最多 雄辩 和 忠诚 冠军 , 这 黑人的 真的 朋友 — 同志
['ju:dʒi:n] [vi:] . [debz] .
Eugene V . Debs .
尤金 V . 黛布斯 .

劳工运动中最雄辩、最忠诚的拥护者，黑人的真正朋友——尤金·V·德布斯同志。

” (['θʌndərəs] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ə'plɔ:z] .) [faɪv]
” (Thunderous and prolonged applause .) 5
” (雷鸣 和 延长 掌声 .) 5

（雷鸣般的掌声持续不断。）5

[ə'pi:l] [tu:; tə]['ni:grəʊ] ['wɜ:kəz]
Appeal to Negro Workers
上诉 到 黑人 工人

呼吁黑人工人

[baɪ] ['ju:dʒi:n] [vi:] . [debz]
By EUGENE V . DEBS
经过 尤金 V . 黛布斯

作者：尤金·V·德布斯

[æt; ət] ['kɒmənwelθ] [kə'si:nəʊ]
At Commonwealth Casino
在 联邦 赌场

在联邦赌场

135th [stri:t] [ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævənju:]
135th Street and Madison Avenue
135th 街道 和 麦迪逊 大街

第135街和麦迪逊大道

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
Tuesday Evening , October 30 , 1923
周二 晚上 , 十月 - , -

1923年10月30日，星期二晚上

['mɪstə(r)] . [debz] :

Mr	**.**	**Debs**	**:**
先生	.	黛布斯	:

德布斯先生：

[frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] — [aɪ] [fiːl] [ɪ'speʃəli] ['kɔmplɪmənt] [baɪ]

Friends	**and**	**Comrades**	**and**	**Fellow**	**-**	**workers**	**—**	**I**	**feel**	**especially**	**complimented**	**by**
朋友们	和	同志们	和	同伴	-	工人	—	我	感觉	尤其	赞扬	经过

[ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiːt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn] [ðɪs]

the	**invitation**	**which**	**has**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**stand**	**in**	**this**
这	邀请	哪个	有	制成	它	可能的	为了	我	到	站立	在	这

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] - [naɪt] .

inspiring	**presence**	**to**	**-**	**night**	**.**
鼓舞人心	在场	到	-	夜晚	.

各位朋友、同志和同事们——我尤其感到荣幸，因为你们的邀请让我今晚能够站在这个鼓舞人心的场合。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

I	**must**	**first**	**of**	**all**	**thank**	**you**	**and**	**each**	**of**	**you**	**in**	**all**	**sincerity**	**for**	**this**
我	必须	第一的	的	全部	感谢	你	和	每个	的	你	在	全部	诚意	为了	这

['veri] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] — [ðɪs] ['hɑːti] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl]

very	**cordial**	**greeting**	**—**	**this**	**hearty**	**manifestation**	**of**	**your**	**sympathy**	**and**	**goodwill**
非常	亲切	问候	—	这	爽朗	表现	的	你的	同情	和	善意

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

for	**the**	**cause**	**for**	**which**	**I**	**am**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**
为了	这	原因	为了	哪个	我	是	到	说话	到	你	到	-	夜晚	,

首先，我必须由衷地感谢在座各位的热情问候——感谢你们对我今晚要谈论的事业所表达的真挚同情和善意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɔːl] [tuː] ['dʒenərəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['kɒmreɪd] , [ðə; ðɪ]

and	**for**	**the**	**all**	**too**	**generous**	**introduction**	**of**	**my**	**young**	**Comrade**	**,**	**the**
和	为了	这	全部	也	慷慨的	介绍	的	我的	年轻的	同志	,	这

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n] ,

Chairman	**of**	**the**	**occasion**	**,**
主席	的	这	场合	,

还要感谢我这位年轻的同志，也就是本次活动的主席，他介绍得非常慷慨。

[wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

which	**touches**	**me**	**too**	**deeply**	**for**	**words**	**.**
哪个	触摸	我	也	深	为了	字	.

这深深触动了我，难以言表。

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] ['flɔːrəl] ['ɒfəɹɪŋz] [səʊ] [ɪn'rɪtʃ]

I	**return**	**my**	**thanks**	**to**	**the**	**dear**	**little**	**children**	**whose**	**floral**	**offerings**	**so**	**enrich**
我	返回	我的	谢谢	到	这	亲爱的	小的	孩子们	谁	花的	供品	所以	丰富

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ]

and	**reward**	**me**	**for**	**the**	**little**	**that**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**in**	**the**
和	报酬	我	为了	这	小的	那	我	有	到过	有能力的	到	做	在	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kɔːz] .

service	**of**	**this**	**great**	**cause**	**.**
服务	的	这	伟大的	原因	.

我向可爱的小朋友们致以衷心的感谢，他们献上的鲜花让我倍感欣慰，也让我对自己为这项伟大事业所做的微薄贡献感到欣慰。

[ðə; ðɪ][wʌn] [rɪ'gret] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

The	**one**	**regret**	**of**	**my**	**life**	**is**	**that**	**I**	**have**	**so**	**little**	**to**	**give**	**in**	**return**	**for**	**all**
这	一	后悔	的	我的	生活	是	那	我	有	所以	小的	到	给	在	返回	为了	全部

[ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

that	**is**	**given**	**me**	**.**
那	是	给定	我	.

我一生中唯一的遗憾就是，我能回报的人和事太少了。

[ðɪs] [greɪt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] ;
This great movement which I have been trying to serve ;
这 伟大的 移动 哪个 我 有 到过 尝试 到 服务 ;

我一直努力为这场伟大的运动服务；

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] , [ə; eɪ]['nəublə][hjuː'mænəti] ,
this movement in the interest of a higher social order , a nobler humanity ,
这 移动 在 这 兴趣 的 一个 更高 社会的 命令 , 一个 更高贵 人类 ,

这一运动是为了建立更高的社会秩序，促进更高尚的人性。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][maɪ] [aɪ'diəl]
a diviner civilization that has given me my principles and my ideals
一个 占卜师 文明 那 有 给定 我 我的 原则 和 我的 理想
[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
and the right to live and to serve — I am only sorry that it is in
和 这 正确的 到 居住 和 到 服务 — 我 是 仅有的 对不起 那 它 是 在
[maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
my power to give so little in return .
我的 力量 到 给 所以 小的 在 返回 .

一个更神圣的文明赋予了我原则、理想以及生存和服务的权利——我唯一感到遗憾的是，我所能给予的回报却如此之少。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
I am more than glad to see the colored people represented here to - night .
我 是 更多的 比 高兴的 到 看 这 有色 人们 代表 这里 到 - 夜晚 .

今晚能看到有色人种代表来到这里，我感到非常高兴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
From the beginning of my life my heart has been with them .
从 这 开始 的 我的 生活 我的 心 有 到过 和 他们 .

从我出生起，我的心就与他们同在。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] understand6
I never could understand6
我 绝不 可以 understand6

我始终无法理解6

[waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] ['eni] [raɪt] [ɔː(r)] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] ['lɪbəti] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
why they were denied any right or any privilege or liberty that the white man
为什么 他们 是 否认 任何 正确的 或者 任何 特权 或者 自由 那 这 白色的 男人
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
had a right to enjoy .
有 一个 正确的 到 享受 .

为什么他们被剥夺了白人有权享有的任何权利、特权或自由。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I never knew of any distinction on account of the color of the flesh of a
我 绝不 知道 的 任何 区别 在 帐户 的 这 颜色 的 这 肉 的 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

我从未听说过会因为肤色而区别对待任何人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)][æt; ət][ðə; ði]
when I think of what the colored people have been made to suffer at the
什么时候 我 思考 的 什么 这 有色 人们 有 到过 制成 到 遭受 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [su:'pɪəriə(r)] [reɪs] ,
hands of their supposedly superior race ,
双手 的 他们的 据说 优越的 种族 ,

每当我想到有色人种在他们自认为更优越的种族手中所遭受的苦难，

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [maɪ]
every time I look a colored brother in the face I blush for the crimes that my
每一个 时间 我 看 一个 有色 兄弟 在 这 脸 我 脸红 为了 这 犯罪 那 我的
[reɪs] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
race has committed against his race .
种族 有 坚定的 反对 他的 种族 .

每次我看着一位黑人兄弟的脸，我都会为我的种族对他的种族犯下的罪行而感到羞愧。

([greɪt] [ə'plɔ:z] .)
(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

(热烈掌声)

[aɪ][du:; də][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] ['kʌləd] [frendz] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn]['eni] ['peɪtrənaɪz] [sens] ;
I do not speak to my colored friends to - night in any patronising sense ;
我 做 不是 说话 到 我的 有色 朋友们 到 - 夜晚 在 任何 居高临下 感觉 ;

今晚我不会以任何居高临下的语气与我的黑人朋友们交谈；

[aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [i'kwɒləti] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz]
I meet them upon a common basis of equality ; they are my brothers
我 见面 他们 之上 一个 常见的 基础 的 平等 ; 他们 是 我的 兄弟
[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] ,
and my sisters ,
和 我的 姐妹 ,

我与他们平等相待；他们是我的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,
and I want nothing that is denied them ,
和 我 想 没有什么 那 是 否认 他们 ,

我希望他们能得到的一切，我都愿意接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɪl] [ʃaɪn] [maɪ] ['ʃu:z] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]
and if there is one of them who will shine my shoes and I am not
和 如果 那里 是 一 的 他们 WHO 将要 闪耀 我的 鞋 和 我 是 不是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] ,
willing to shine his ,
愿意的 到 闪耀 他的 ,

如果他们当中有人愿意帮我擦鞋，而我又不愿意帮他擦鞋，

[hi:; hi][ɪz][maɪ]['mɒrəl][su:'pɪəriə(r)] .
he is my moral superior .
他 是 我的 道德 优越的 .

他比我更有道德感。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs]

One	reason	why	I	became	a	Socialist	was	because	I	was	opposed	to	this
一	原因	为什么	我	成为	一个	社会主义	曾是	因为	我	曾是	反对	到	这

['kruːəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ə'genst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][skɪn] .

cruel	discrimination	against	human	beings	on	account	of	the	color	of	their	skin	.
残忍的	歧视	反对	人类	生物	在	帐户	的	这	颜色	的	他们的	皮肤	.

我成为社会主义者的原因之一，就是我反对这种因肤色而对人类进行的残酷歧视。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	understand	it	.
我	绝不	可以	理解	它	.

我始终无法理解。

[wen] [ai] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]

When	I	travelled	over	the	Southern	States	thirty	-	five	years	ago	organizing	the
什么时候	我	旅行	超过	这	南方	各州	三十	-	五	年	前	组织	这

['wɜːkəz] ,

workers	,
工人	,

三十五年前，我走遍美国南部各州组织工人运动时，

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['desələt] , [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

oh	,	what	a	desolate	,	unpromising	situation	it	was	!
哦	,	什么	一个	荒凉	,	不乐观	情况	它	曾是	!

哦，那真是一个凄凉、毫无希望的局面！

[ai] [meɪd] [maɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][weər'evə(r)][ai] [went] ,

I	made	my	appeal	to	them	wherever	I	went	,
我	制成	我的	上诉	到	他们	无论	我	去	,

我无论走到哪里都向他们提出请求，

[tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] ['wɜːkəz] [ə'pɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]

to	open	their	doors	to	the	colored	workers	upon	equal	terms	with	the	white
到	打开	他们的	门	到	这	有色	工人	之上	平等的	条款	和	这	白色的

['wɜːkəz] ,

workers	,
工人	,

向有色人种工人敞开大门，使其与白人工人享有同等待遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] .

but	they	refused	.
但	他们	拒绝	.

但他们拒绝了。

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [felt] [ðəm'selvz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

Poor	as	most	of	them	were	,	they	still	felt	themselves	superior	to
贫穷的	作为	最多	的	他们	是	,	他们	仍然	毛毡	他们自己	优越的	到

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

the	colored	people	.
这	有色	人们	.

尽管他们大多贫穷，但他们仍然觉得自己比有色人种优越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]

It	is	one	of	the	surest	indications	of	their	own	ignorance	and	their	own
它	是	一	的	这	最可靠的	症状	的	他们的	自己的	无知	和	他们的	自己的

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ([ə'plɔːz]) ;

inferiority	(	applause	)	;
自卑	(	掌声	)	;

这是他们自身无知和自卑的最确凿证据之一（掌声）；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	of	course	,	they	are	not	conscious	of	it	.
但	,	的	课程	,	他们	是	不是	有意识的	的	它	.

当然，他们对此并没有意识到。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [reɪs] ['predʒədɪs] , [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərəns]

There	is	what	they	call	a	race	prejudice	,	that	is	simply	another	name	for	ignorance
那里	是	什么	他们	称呼	一个	种族	偏见	,	那	是	简单地	其他	姓名	为了	无知

([ə'plɔːz]) ,

(	applause	)	,
(	掌声	)	,

他们称之为种族偏见，其实就是无知的另一种说法（掌声）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] .

and	you	can	trace	it	to	that	and	that	alone	.
和	你	能	痕迹	它	到	那	和	那	独自的	.

而这一切只能追溯到那件事上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [juː; jʊ] ,

It	is	comparatively	easy	to	forgive	a	man	who	has	wronged	you	,
它	是	比较	简单的	到	原谅	一个	男人	WHO	有	冤枉	你	,

原谅一个伤害过你的男人相对容易一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒŋd] .

but	it	is	a	very	difficult	thing	to	forgive	the	man	that	you	have	wronged	.
但	它	是	一个	非常	难的	事物	到	原谅	这	男人	那	你	有	冤枉	.

但要原谅自己伤害过的人，是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['kʌləd] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn]

And	this	is	the	attitude	in	which	we	find	our	colored	brother	who	has	been
和	这	是	这	态度	在	哪个	我们	寻找	我们的	有色	兄弟	WHO	有	到过

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] ;

the	victim	of	this	so	-	called	civilization	during	the	last	two	centuries	;
这	受害者	的	这	所以	-	称为	文明	期间	这	最后的	二	几个世纪	;

这就是我们发现的，在过去两个世纪里，我们的有色兄弟一直是这种所谓文明的受害者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni][mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

and	if	there	is	any	man	who	has	read	the	history	of	the	institution
和	如果	那里	是	任何	男人	WHO	有	读	这	历史	的	这	机构

[ɒv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

of	chattel	slavery	on	American	soil	,
的	动产	奴隶制	在	美国人	土壤	,

如果有人读过美国土地上奴隶制的历史，

[frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] — [frɒm; frəm][ɪts] inception7

from	its	beginning	—	from	its	inception7
从	它是	开始	—	从	它是	inception7

从它诞生之初——从它的创立之初7

[θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [steɪdʒɪz] ,

through	all	of	its	frightful	stages	,
通过	全部	的	它是	可怕	阶段	,

经历了它所有可怕的阶段，

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,

and	who	does	not	blush	for	himself	and	for	his	Anglo	-	Saxon	race	,
和	WHO	做	不是	脸红	为了	他自己	和	为了	他的	盎格鲁	-	撒克逊	种族	,

谁不为自己和自己的盎格鲁-撒克逊血统感到羞愧呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

it	is	because	he	is	something	less	than	a	real	human	being	.
它	是	因为	他	是	某物	较少的	比	一个	真实的	人类	存在	.

因为他根本算不上真正的人。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['stəʊlən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['ruːθləsli] [baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l]
Stolen from their native land , torn from their families ruthlessly by the brutal
被盗 从 他们的 本国的 土地 , 撕裂 从 他们的 家庭 无情地 经过 这 野蛮
[hænd][ɒv; əv]['kɒŋkwest] ,
hand of conquest ,
手 的 征服 ,

他们被掳离故土，被残酷的征服者无情地与家人分离，

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [ə'bɔːd] ['ves(ə)lz][ænd; ənd] [həːd] [laɪk] ['ænɪmlz] ,
and then thrown aboard vessels and herded like animals ,
和 然后 抛掷 船上 船只 和 放牧 喜欢 动物 ,

然后被扔上船，像牲畜一样被驱赶。

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [ɪl] -
half of them perishing on the way over from starvation or disease or ill -
一半 的 他们 消亡 在 这 方式 超过 从 饥饿 或者 疾病 或者 患病的 -
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

其中一半人在途中因饥饿、疾病或虐待而死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [pʊt] [ə'pɒn] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒks] [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː(r)] [ləʊɪst]
and the rest put upon auction blocks and sold to the highest or lowest
和 这 休息 放 之上 拍卖 积木 和 卖 到 这 最高 或者 最低
['bɪdəz] ,
bidders ,
竞标者 ,

其余的则被放到拍卖台上，卖给出价最高或最低的竞标者。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [dɪ'zaɪnɪdli] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðen]
and then through the years that followed designedly kept in ignorance and then
和 然后 通过 这 年 那 随后 故意 保留 在 无知 和 然后
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

随后的几年里，他们被刻意蒙蔽，然后遭到鄙视。

['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'ledʒd] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] !
persecuted and punished because of their alleged inferiority !
受迫害 和 受到惩罚 因为 的 他们的 据称 自卑 !

他们因所谓的低劣而遭受迫害和惩罚！

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm] [ðæt] [ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
The colored man has just as much in him that is potential and capable of
这 有色 男人 有 只是 作为 很多 在 他 那 是 潜在的 和 有能力的 的
[dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ([greɪt] [ə'plɔːz]) ;
development as the white man (great applause) ;
发展 作为 这 白色的 男人 (伟大的 掌声) ;

黑人和白人一样，都拥有巨大的潜力和发展空间（热烈掌声）;

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] [ðæt]
and all he needs is a chance , that is all ; he has never had that
和 全部 他 需求 是 一个 机会 , 那 是 全部 ; 他 有 绝不 有 那
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

他需要的只是一个机会，仅此而已；但他从未得到过这样的机会。

([rɪˈnjuːd] [əˈplɔːz] .)
(Renewed applause .)
(更新 掌声 .)

（掌声再次响起。）

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
I am sometimes surprised to think of the claims that are made in the name
我 是 有时 惊讶 到 思考 的 这 索赔 那 是 制成 在 这 姓名
[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈvɔːntɪd] [ˈkrɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
of religion and the much - vaunted Christian civilization that has everything in
的 宗教 和 这 很多 - 吹嘘 基督教 文明 那 有 一切 在
[ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˌkrɪstiˈænəti] .
it but Christianity .
它 但 基督教 .

我有时会惊讶地发现，以宗教的名义提出的种种主张，以及备受吹捧的基督教文明，它包罗万象，唯独缺少基督教本身。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [sɪt] [əˈlɒft] — (
Even in the great Christian Church the colored people have got to sit aloft — (
甚至 在 这 伟大的 基督教 教会 这 有色 人们 有 得到 到 坐 高空 — (
[ə; eɪ] [vɔɪs] :
A Voice :
一个 嗓音 :

即使在伟大的基督教教堂里，有色人种也只能坐在高位——（一个声音：

“ [nekst][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ Next to Heaven .
“ 下一个 到 天堂 .

“仅次于天堂。”

” [ˈlɑːftə(r)] .) — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːgjumənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
” Laughter .) — and I have had many a heated argument down in the
” 笑声 .) — 和 我 有 有 许多 一个 加热 争论 向下 在 这
[ˈsʌðən] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnærəʊli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Southern States and sometimes narrowly avoided trouble ,
南方 各州 和 有时 勉强 避免 麻烦 ,

（笑声）——我在南方各州经历过很多次激烈的争论，有时还险些惹上麻烦，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
making the contention that the colored man was a human being and had
制作 这 争论 那 这 有色 男人 曾是 一个 人类 存在 和 有
[sʌm; səm] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
some rights that the white man ought to respect .
一些 权利 那 这 白色的 男人 应该 到 尊重 .

这表明有色人种也是人，拥有白人应当尊重的一些权利。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ai][rɪˈmembə(r)][ɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] [daʊn] [ɪn][ætˈlæntə] ,
I remember on one occasion down in Atlanta ,
我 记住 在 一 场合 向下 在 亚特兰大 ,

我记得有一次在亚特兰大，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒft][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌləd]
we **had** **a** **Labor** **meeting** **and** **they** **had** **a** **loft** **to** **which** **the** **colored**
我们 有 一个 劳动 会议 和 他们 有 一个 阁楼 到 哪个 这 有色
['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .
people **were** **admitted** **.**
人们 是 承认 .

我们举行了一次劳工会议，他们有一个阁楼，黑人可以进入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ə'lɒft] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [siː] [ðem; ðəm] (['lɑːftə(r)]) [ænd; ənd][aɪ]
It **was** **so** **far** **aloft** **that** **I** **could** **hardly** **see** **them** **(** **laughter** **)** **and** **I**
它 曾是 所以 远的 高空 那 我 可以 几乎 看 他们 (笑声) 和 我
[w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] ;
wondered **if** **they** **could** **hear** **me** **;**
想知道 如果 他们 可以 听到 我 ;

它飞得那么高，我几乎看不见他们（笑声），我想知道他们能不能听到我说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][hæd; həd]
but **they** **did** **,** **because** **their** **ears** **were** **attuned** **to** **a** **voice** **that** **had**
但 他们 做过 , 因为 他们的 耳朵 是 协调的 到 一个 嗓音 那 有
[sʌm; səm] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
some **promise** **for** **them** **.**
一些 承诺 为了 他们 .

但他们还是照做了，因为他们听到了一个对他们来说充满希望的声音。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dres] [ðæt][aɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm]
And **I** **noted** **in** **the** **course** **of** **my** **address** **that** **I** **received** **no** **applause** **from**
和 我 著名的 在 这 课程 的 我的 地址 那 我 已收到 不 掌声 从
[bɪ'ləʊ] ;
below **;**
以下 ;

我在讲话中注意到，台下没有掌声；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɒft] .
it **all** **came** **from** **the** **loft** **.**
它 全部 来了 从 这 阁楼 .

这些东西都来自阁楼。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[aɪ] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] “ [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] ”
I **paused** **long** **enough** **to** **say** **“** **the** **intelligence** **of** **this** **audience** **is** **in** **the** **gallery** **”**
我 暂停 长的 足够的 到 说 “ 这 智力 的 这 观众 是 在 这 画廊 ”
[eit]
8
8

我停顿了一下，说道：“观众席上的每个人都很有智慧。”8

(['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
(laughter and applause) ; **and** **if** **they** **had** **had** **intelligence** **enough** **to**
(笑声 和 掌声) ; 和 如果 他们 有 有 智力 足够的 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [sed] ,
understand **what** **I** **said** **,**
理解 什么 我 说 ,

（笑声和掌声）；如果他们有足够的智力理解我说的话，

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [lintʃ] [ðæt] [naɪt] .
I might have been lynched that night .
我 可能 有 到过 被私刑处死 那 夜晚 .

我当晚差点被私刑处死。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [daʊn] [æt; ət] [mɒnt'gɒməri] , [ˌælə'bæmə] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk]
On another occasion down at Montgomery , Alabama , where I was to speak
在 其他 场合 向下 在 蒙哥马利 , 阿拉巴马州 , 在哪里 我 曾是 到 说话
[æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,
at the Opera House ,
在 这 歌剧 房子 ,

还有一次，我在阿拉巴马州蒙哥马利的歌剧院演讲，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][laɪn] ['ʃɑːpli] [drɔːn] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
they had the line sharply drawn and said no colored people should be
他们 有 这 线 尖锐地 绘制 和 说 不 有色 人们 应该 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

他们划清了界限，明确表示不允许有色人种入境。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [wɜːkt] [məʊst] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]
It so happened that the colored people had worked most faithfully and
它 所以 发生 那 这 有色 人们 有 工作 最多 忠实 和
[ˌenə'dʒetɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] ,
energetically for the success of that meeting ,
精力充沛地 为了 这 成功 的 那 会议 ,

恰巧黑人为那次会议的成功付出了最忠诚、最积极的努力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][ænd; ənd]['nəutifaid]
and when they appointed a committee which came to my hotel and notified
和 什么时候 他们 任命 一个 委员会 哪个 来了 到 我的 酒店 和 已通知
[ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd] ,
me that they were to be excluded ,
我 那 他们 是 到 是 排除 ,

当他们任命一个委员会来到我的酒店并通知我他们将被排除在外时，

[ai] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'sklu:dɪd] , [səʊ] [wɪl] [ai]
I said , “ We will go there together , and if you are excluded , so will I
我 说 , “ 我们 将要 去 那里 一起 , 和 如果 你 是 排除 , 所以 将要 我
[biː; bi][ɪk'sklu:dɪd] ;
be excluded ;
是 排除 ;

我说：“我们会一起去那里，如果你被排除在外，我也将被排除在外；

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] .
if you cannot be admitted , I will not speak .
如果 你 不能 是 承认 , 我 将要 不是 说话 .

如果你不能被允许进入，我将保持沉默。

” ([greɪt] [ə'plɔːz] .)
” (Great applause .)
” (伟大的 掌声 .)

（掌声雷动。）

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [suːˈpɪəriə(r)] ” [waɪt] [mæn] [lʌvz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
Well , there is one thing that the “ superior ” white man loves better than he
出色地， 那里 是 一 事物 那 这 “ 优越的 ” 白色的 男人 爱 更好的 比 他
[heɪts] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] ,
hates the Negro ,
讨厌 这 黑人 ，

嗯，有一件事，高高在上的白人男性爱得比恨黑人还要深，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kɔɪn] .
and that is the coin .
和 那 是 这 硬币 .

这就是硬币。

([ˈlɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][hæd; həd] $50 [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd]
The manager had $50 coming for the use of the Opera House , and
这 经理 有 $50 未来 为了 这 使用 的 这 歌剧 房子 ， 和
[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
he wanted the money ,
他 通缉 这 钱 ，

经理因使用歌剧院而获得 50 美元的收入，他想要这笔钱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ənˈles] [hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌləd]
and when I said I wouldn't speak unless he opened the doors to the colored
和 什么时候 我 说 我 不会 说话 除非 他 打开 这 门 到 这 有色
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

当我说除非他向黑人敞开大门，否则我不会发言时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] $50 .
he changed his mind very reluctantly to receive his $50 .
他 已更改 他的 头脑 非常 勉强 到 收到 他的 $50 .

他很不情愿地改变了主意，拿到了那50美元。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈreɪlweɪ] [ˈjuːniən][ɪn] - ,
When we were organizing the American Railway Union in 1893 ,
什么时候 我们 是 组织 这 美国人 铁路 联盟 在 - ，

1893年我们组织美国铁路工会时，

[aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] [ɪts] [dɪˌlɪbəˈreɪʃənz] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə]
I stood on the floor of that Convention all through its deliberations appealing to
我 站立 在 这 地面 的 那 习俗 全部 通过 它是 审议 上诉 到
[ðə; ði][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ði] [ˈkʌləd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
the delegates to open the door to admit the colored as well as the
这 代表们 到 打开 这 门 到 承认 这 有色 作为 出色地 作为 这
[waɪt] [mæn][əˈpɒn][ˈiːkwəl] [tɜːmz] .
white man upon equal terms .
白色的 男人 之上 平等的 条款 .

在大会的整个讨论过程中，我一直站在会场上，呼吁代表们敞开大门，让有色人种和白人享有平等的权利。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] ,
They refused ,
他们 拒绝 ,

他们拒绝了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] [weitə]
and then came a strike and they expected the colored porters and waiters
和 然后 来了 一个 罢工 和 他们 预期的 这 有色 搬运工 和 服务员
[tu:; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] .
to stand by them .
到 站立 经过 他们 .

然后发生了罢工，他们希望有色人种搬运工和侍者能与他们站在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['әʊnli] [әd'mɪtɪd] [ði:z] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] [weitə] [tu:; tə] ['membәʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
If they had only admitted these porters and waiters to membership in the
如果 他们 有 仅有的 承认 这些 搬运工 和 服务员 到 会员资格 在 这
[ə'merɪkәn] ['reɪlweɪ] ['ju:niәn][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfrәnt] ['stɔ:ri][ɒv; әv] [ðæt] [straɪk] ,
American Railway Union there would have been a different story of that strike ,
美国人 铁路 联盟 那里 会 有 到过 一个 不同的 故事 的 那 罢工 ,

如果他们当时接纳这些搬运工和侍者加入美国铁路工会，那场罢工的结局就会截然不同了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrәnt] [rɪ'zʌlt] .
for it would certainly have had a different result .
为了 它 会 当然 有 有 一个 不同的 结果 .

因为那样做肯定会产生不同的结果。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['lu:ivɪl] , [ken'tʌki] ,
I remember one occasion down in Louisville , Kentucky ,
我 记住 一 场合 向下 在 路易斯维尔 , 肯塔基州 ,

我记得有一次在肯塔基州路易斯维尔，

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][әd'mɪt] ['kʌlәd] ['wɜ:kәz] [tu:; tə]
where we were organizing and they refused to admit colored workers to
在哪里 我们 是 组织 和 他们 拒绝 到 承认 有色 工人 到
[ðə; ði]['ju:niәn] .
the union .
这 联盟 .

我们在组织工会的时候，他们拒绝接纳有色人种工人加入工会。

[ə; eɪ] [straɪk] ['fɒlәʊd] — [ə; eɪ] [straɪk] ['ɔ:dәd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['wɜ:kәz] .
A strike followed — a strike ordered exclusively by the white workers .
一个 罢工 随后 — 一个 罢工 订购 只 经过 这 白色的 工人 .

随后爆发了罢工——一场完全由白人工人发起的罢工。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['wɜ:kәz] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm] [әd'mɪʃ(ə)n] ,
After having ignored the colored workers and refused them admission ,
后 拥有 忽略 这 有色 工人 和 拒绝 他们 入学 ,

在无视有色工人并拒绝他们进入之后，

[ðə; ði] [straɪk] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlәd] ['wɜ:kәz] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] .
the strike came and the colored workers walked out with the white ones .
这 罢工 来了 和 这 有色 工人 步行 出去 和 这 白色的 一个 .

罢工开始了，黑人工人和白人工人一起走了出来。

Notwithstanding9
Notwithstanding9
Notwithstanding9

尽管如此9

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'sklu:dɪd][ænd; ənd] [in'sʌlt] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
they had been excluded and insulted , they went out ,
他们 有 到过 排除 和 受辱 , 他们 去 出去 ,

他们遭到排斥和侮辱，于是就出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd][nɒt]['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [waɪt] [men] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk]

and	the	strike	had	not	lasted	long	until	the	white	men	went	back	to	work
和	这	罢工	有	不是	持续	长的	直到	这	白色的	男人	去	后退	到	工作

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [straɪk] ,

and	broke	the	strike	,
和	打破	这	罢工	,

罢工持续的时间并不长，白人就复工了，罢工也就此结束。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

leaving	the	colored	men	out	in	the	cold	in	spite	of	their	loyalty	to	the	white
离开	这	有色	男人	出去	在	这	寒冷的	在	尽管如此	的	他们的	忠诚	到	这	白色的

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

尽管黑人对白人劳工忠心耿耿，却被冷落一旁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['wɜːkəz] — [juː; jʊ] ['kʌlәd] ['wɜːkəz] — [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪn]

I	have	a	word	to	you	workers	—	you	colored	workers	—	about	your	duty	in
我	有	一个	单词	到	你	工人	—	你	有色	工人	—	关于	你的	责任	在

[ðɪs] [kæm'peɪn] — [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [jɔː'selvz] ,

this	campaign	—	your	duty	to	yourselves	,
这	活动	—	你的	责任	到	你们自己	,

我要对你们这些工人——你们这些有色人种工人——说几句关于你们在这场运动中的职责——你们对自己的责任。

[jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti] .

your	families	,	your	class	and	to	humanity	.
你的	家庭	,	你的	班级	和	到	人类	.

你的家人，你的阶级，以及全人类。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	am	not	here	asking	for	anything	for	myself	.
我	是	不是	这里	问	为了	任何事物	为了	我	.

我来这里不是为了为自己争取任何东西。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['ɒfɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] .

If	I	were	seeking	office	,	you	know	,	I	would	not	be	in	the	Socialist	Party	.
如果	我	是	寻求	办公室	,	你	知道	,	我	会	不是	是	在	这	社会主义	派对	.

如果我竞选公职，我肯定不会加入社会党。

([ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .)

(	Applause	and	laughter	.	)
(	掌声	和	笑声	.	)

（掌声和笑声）

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] ,

I	want	to	speak	to	you	very	plainly	to	-	night	,	especially	you	colored	people	,
我	想	到	说话	到	你	非常	显然	到	-	夜晚	,	尤其	你	有色	人们	,

今晚我想和你们坦诚相告，特别是和你们这些有色人种。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

and	have	you	understand	that	it	is	not	in	my	power	to	do	anything
和	有	你	理解	那	它	是	不是	在	我的	力量	到	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

for	you	but	to	take	my	place	side	by	side	with	you	.
为了	你	但	到	拿	我的	地方	边	经过	边	和	你	.

你应该明白，我无力为你做任何事，只能与你并肩而行。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] .

That	is	all	I	can	do	.
那	是	全部	我	能	做	.

我只能做到这些了。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt]
But while I can do nothing for you there is nothing that you cannot
但 尽管 我 能 做 没有什么 为了 你 那里 是 没有什么 那 你 不能
[duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .
do for yourselves .
做 为了 你们自己 .

虽然我帮不了你们什么，但你们自己却能做到一切。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] - [naɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
There is one thing that I want to impress upon your minds to - night ; it is
那里 是 一 事物 那 我 想 到 令人印象深刻 之上 你的 思想 到 - 夜晚 ; 它 是
[self] - [rɪˈspekt] .
self - respect .
自己 - 尊重 .

今晚我想让你们牢记一件事：那就是自尊。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kəmˈpel] [ðə; ðɪ] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][ˈəʊnli] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [jɔːˈselvz] .
You can compel the respect of others only when you respect yourselves .
你 能 迫使 这 尊重 的 其他的 仅有的 什么时候 你 尊重 你们自己 .

只有尊重自己，才能赢得他人的尊重。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈmiːniəl, -njəl][ænd; ənd] [ˈsɜːvənts]
As long as you are willing to be the menials and servants
作为 长的 作为 你 是 愿意的 到 是 这 仆役 和 仆人
[ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
and slaves of the white people ,
和 奴隶 的 这 白色的 人们 ,

只要你愿意做白人的仆人和奴隶，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
that is what you will be .
那 是 什么 你 将要 是 .

你将会变成那样。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - , - [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
You have to realize that there are 12 , 000 , 000 of you in this nation ,
你 有 到 意识到 那 那里 是 - , - , - 的 你 在 这 国家 ,

你必须意识到，这个国家有1200万像你一样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juˈnaɪt][ænd; ənd][stænd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	that	if	you	will	unite	and	stand	together	and	be	true	to	each
和	那	如果	你	将要	团结	和	站立	一起	和	是	真的	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

只要你们团结一致，互相忠诚，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈveləp] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [kəˈmɑːnd] [rɪˈspekt] .

you	will	develop	a	power	that	will	command	respect	.
你	将要	发展	一个	力量	那	将要	命令	尊重	.

你将培养出一种令人敬畏的力量。

([əˈplɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈɔːgənaɪzd] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] ,

As	long	as	you	are	unorganized	—	as	long	as	you	are	indifferent	,
作为	长的	作为	你	是	杂乱无章	—	作为	长的	作为	你	是	冷漠	,

只要你缺乏条理——只要你漠不关心，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [kənˈtempt]

as	long	as	you	are	satisfied	to	remain	in	ignorance	you	will	invite	contempt
作为	长的	作为	你	是	使满意	到	保持	在	无知	你	将要	邀请	鄙视

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	receive	it	,
和	收到	它	,

只要你安于无知，就必然招致鄙视并接受鄙视。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][raɪz][ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

but	when	you	rise	in	the	majesty	of	your	manhood	and	womanhood	,
但	什么时候	你	上升	在	这	威严	的	你的	男子气概	和	女性	,

但当你展现出你作为男人和女人应有的威严时，

[kləʊz] [ʌp] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][stænd] [təˈgeðə(r)] ,

close	up	the	ranks	and	stand	together	,
关闭	向上	这	排名	和	站立	一起	,

团结一致，守住阵地。

[juː; jʊ] [wɪl] [kəˈmɑːnd] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	will	command	respect	and	consideration	and	you	will	receive	it	.
你	将要	命令	尊重	和	考虑	和	你	将要	收到	它	.

你将赢得尊重和重视，并且你也会得到这些尊重和重视。

(['θʌndərəs] [əˈplɔːz] .)

(	Thunderous	applause	.	)
(	雷鸣	掌声	.	)

（雷鸣般的掌声）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	the	only	way	you	ever	will	receive	it	.
它	是	这	仅有的	方式	你	曾经	将要	收到	它	.

这是你收到它的唯一途径。

['evriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Everything	depends	upon	your	education	.
一切	取决于	之上	你的	教育	.

一切都取决于你的教育程度。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'veləp] [jɔː(r); jə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] .

You	have	a	brain	;	you	can	develop	your	capacity	for	clear	-	thinking	.
你	有	一个	脑	;	你	能	发展	你的	容量	为了	清除	-	思维	.

你拥有大脑；你可以培养清晰思考的能力。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [reɪs]

That	is	a	duty	owing	to	yourselves	and	your	class	,	to	your	race
那	是	一个	责任	欠款	到	你们自己	和	你的	班级	,	到	你的	种族

[ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti] .

and	to	humanity	.
和	到	人类	.

这是你们对自身、对你们的阶级、对你们的种族以及对全人类应尽的责任。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'piːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -

That	is	the	appeal	I	am	making	to	you	to	-	night	.	10
那	是	这	上诉	我	是	制作	到	你	到	-	夜晚	.	-

这就是我今晚向你们发出的呼吁。10

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪtəlɪst] ['pɑːtiz] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

Haven't	you	been	long	enough	in	the	service	of	the	capitalist	parties	to	realize
还没有	你	到过	长的	足够的	在	这	服务	的	这	资本家	各方	到	意识到

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ɜːθli] [juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [seɪv] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'petʃueɪt]

that	they	have	no	earthly	use	for	you	save	only	as	they	can	perpetuate
那	他们	有	不	尘世的	使用	为了	你	节省	仅有的	作为	他们	能	延续

[ðeə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] ?

their	system	and	keep	you	in	servitude	?
他们的	系统	和	保持	你	在	奴役	?

你为资本主义政党效力的时间还不够长吗？难道你还没有意识到，除了维护他们的制度和奴役你之外，他们对你没有任何实际用途吗？

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [hæz; həz] ['træfɪkt] [ɪn][juː; jʊ] , [ləʊ] , [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ;

The	Republican	party	has	trafficked	in	you	,	lo	,	these	many	years	;
这	共和党人	派对	有	贩运	在	你	,	洛	,	这些	许多	年	;

共和党多年来一直在利用你；

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] [kə'rʌpt] [bʌt; bət] [stɪl] [kleɪmz] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm]

the	party	that	is	unspeakably	corrupt	but	still	claims	a	monopoly	of	Abraham
这	派对	那	是	难以言喻的	腐败	但	仍然	索赔	一个	垄断	的	亚伯拉罕

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['breɪznli] [kɔːlz] [ɪt'self][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] — [wɒt] [juːz][hæv; həv] [ðeɪ]

Lincoln	and	brazenly	calls	itself	the	party	of	Lincoln	—	what	use	have	they
林肯	和	明目张胆	呼叫	本身	这	派对	的	林肯	—	什么	使用	有	他们

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

一个腐败透顶却仍声称垄断亚伯拉罕·林肯，并厚颜无耻地自称为林肯党的政党——你们对他们有什么用？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

There	was	a	time	in	my	life	,
那里	曾是	一个	时间	在	我的	生活	,

我生命中曾有那么一段时间，

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] — [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈvænəti]

before	**I**	**became**	**a**	**Socialist**	**—**	**when**	**I**	**was**	**still**	**young**	**and**	**had**	**the**	**vanity**
前	我	成为	一个	社会主义	—	什么时候	我	曾是	仍然	年轻的	和	有	这	虚荣

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wen] [aɪ]

of	**youth**	**and**	**the**	**ambition**	**and**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**boy**	**—**	**when**	**I**
的	青年	和	这	志向	和	热情	的	一个	男生	—	什么时候	我

[pəˈmɪtɪd] [maɪˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə]

permitted	**myself**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Democratic**	**party**	**to**	**be**	**elected**	**to**
允许	我	作为	一个	成员	的	这	民主	派对	到	是	当选	到

[ə; eɪ] [steɪt] [ˈledʒɪslətʃə(r)] .

a	**State**	**Legislature**	**.**
一个	状态	立法机关	.

在我成为社会主义者之前——那时我还年轻，怀着年轻人的虚荣心和男孩的雄心壮志和热情——那时我作为民主党的一员，允许自己当选为州议员。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

I	**have**	**been**	**trying**	**to**	**live**	**it**	**down**	**.**
我	有	到过	尝试	到	居住	它	向下	.

我一直试图摆脱这件事的影响。

(['lɑːftə(r)] .)

(	**Laughter**	**.**	**)**
(	笑声	.	)

(笑声。)

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [dʒeɪl]

I	**am**	**as**	**much**	**ashamed**	**of**	**that**	**as**	**I**	**am**	**proud**	**of**	**having**	**gone**	**to**	**jail**
我	是	作为	很多	羞愧	的	那	作为	我	是	自豪的	的	拥有	已消失	到	监狱

.

:

.

我既为入狱感到羞愧，也为入狱感到自豪。

([əˈplɔːz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .)

(	**Applause**	**and**	**laughter**	**.**	**)**
(	掌声	和	笑声	.	)

(掌声和笑声)

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [fəˈtæləti] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem ˈiː] .

There	**is**	**a**	**peculiar**	**fatality**	**that**	**seems**	**to**	**hang**	**over**	**me**	**.**
那里	是	一个	奇特	死亡	那	似乎	到	悬挂	超过	我	.

有一种奇怪的厄运似乎一直笼罩着我。

['evri] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊʃəlists] ,

Every	**time**	**I**	**am**	**nominated**	**as**	**a**	**candidate**	**for**	**President**	**by**	**the**	**Socialists**	**,**
每一个	时间	我	是	提名	作为	一个	候选人	为了	总统	经过	这	社会主义者	,

每次我被社会主义者提名为总统候选人时，

[ðə; ði] ['kæpətlɪst] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .

the	**capitalists**	**send**	**me**	**to**	**jail**	**or**	**to**	**the**	**penitentiary**	**.**
这	资本家	发送	我	到	监狱	或者	到	这	监狱	.

资本家把我送进监狱或教养所。

(['lɑːftə(r)] .)

(	**Laughter**	**.**	**)**
(	笑声	.	)

(笑声。)

[sʌm; səm]['peɪpə(r)] [sed] : “ [debz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)]

Some	paper	said	:	“	Debs	started	for	the	White	House	and	got	as	far
一些	纸	说	:	“	黛布斯	开始	为了	这	白色的	房子	和	得到	作为	远的

[æz; əz][æt'læntə] .

as	Atlanta	.
作为	亚特兰大	.

有报纸报道说：“黛布斯最初的目标是白宫，但最终只到了亚特兰大。”

” (['lɑːftə(r)] .)

”	(	Laughter	.	)
”	(	笑声	.	)

“(笑声。)

[aɪ][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)] .

I	was	,	as	I	have	said	,	a	member	of	a	Legislature	.
我	曾是	,	作为	我	有	说	,	一个	成员	的	一个	立法机关	.

正如我之前所说，我曾是立法机构的成员。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] — [rɪ'pʌblɪkənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['deməkræts] ;

I	used	to	meet	with	the	politicians	—	Republicans	as	well	as	the	Democrats	;
我	用过的	到	见面	和	这	政治家	—	共和党人	作为	出色地	作为	这	民主党人	;

我过去常常与政界人士会面——包括共和党人和民主党人；

[aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] ; [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

I	became	familiar	with	their	political	methods	;	I	heard	them	over	and	over
我	成为	熟悉的	和	他们的	政治的	方法	;	我	听到	他们	超过	和	超过

[seɪ] [ɪn] [kæm'pein] :

say	in	campaigning	:
说	在	竞选活动	:

我逐渐熟悉了他们的政治手段；在竞选活动中，我反复听到他们说：

“ [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)][ɒn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] “ ['nɪgə(r)] ” [vəʊt] ;

“	Now	,	we	have	got	to	figure	on	how	to	handle	the	“	Nigger	”	vote	;
“	现在	,	我们	有	得到	到	数字	在	如何	到	处理	这	“	黑鬼	”	投票	;

“现在，我们必须想办法处理'黑鬼'选票；

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

how	much	does	it	amount	to	and	what	will	it	take	?
如何	很多	做	它	数量	到	和	什么	将要	它	拿	?

这总共需要多少钱？需要付出什么代价？

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌləd] ['voʊtərz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə'baʊt][wʌn][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]

a	thousand	colored	voters	are	worth	about	one	job	on	the	police	force	or	a
一个	千	有色	选民	是	值得	关于	一	工作	在	这	警察	力量	或者	一个

[meɪl]['kæriə(r)] ;

mail	carrier	;
邮件	载体	;

一千名有色人种选民的价值大约相当于警察或邮递员的一个工作岗位；

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə'baʊt] - , [waɪ] , [ə; eɪ] [spɪ'tuːn] - ['kliːnɪŋ] [dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːthaʊs]

if	there	are	only	about	500	,	why	,	a	spittoon	-	cleaning	job	at	the	courthouse
如果	那里	是	仅有的	关于	-	,	为什么	,	一个	痰盂	-	打扫	工作	在	这	法院

.

:
.

如果只有大约 500 人，为什么呢？去法院做清理痰盂的工作吧。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] .

That	is	about	all	they	have	ever	given	you	and	all	they	ever	will	give	you	.
那	是	关于	全部	他们	有	曾经	给定	你	和	全部	他们	曾经	将要	给	你	.

这就是他们曾经给你的一切，也是他们将来会给你的一切。

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ju:; jʊ] .

They	do	not	associate	with	you	;	they	have	nothing	in	common	with	you	.
他们	做	不是	联系	和	你	;	他们	有	没有什么	在	常见的	和	你	.

他们不与你交往；他们与你没有任何共同之处。

[ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['segrɪˌgeɪtɪd] .

They	want	you	segregated	.
他们	想	你	隔离	.

他们想把你们隔离起来。

[wen] [ə; eɪ] [reɪs] ['raɪət] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ['kɒmz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:md] [ə'genst] [ju:; jʊ]

When	a	race	riot	of	any	description	comes	,	they	are	always	armed	against	you
什么时候	一个	种族	暴动	的	任何	描述	来	,	他们	是	总是	武装	反对	你

.

:

.

无论发生何种形式的种族骚乱，他们总是会武装起来对抗你。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

You	know	what	they	have	done	for	you	in	the	last	thirty	years	in	the	way
你	知道	什么	他们	有	完毕	为了	你	在	这	最后的	三十	年	在	这	方式

[ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] ['di:sntli] [æz; əz] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] giving11

of	recognizing	you	decently	as	human	beings	and	giving11
的	识别	你	体面地	作为	人类	生物	和	giving11

你知道过去三十年来他们为你做了什么，他们尊重你，把你当人看待，并给予你11

[ju:; jʊ] [æn; ən] ['i:kwəl] [tʃɑ:ns] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['destəni] .

you	an	equal	chance	with	other	human	beings	to	work	out	your	destiny	.
你	一个	平等的	机会	和	其他	人类	生物	到	工作	出去	你的	命运	.

你和其他人一样，拥有平等的机会去掌握自己的命运。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [pə'sɪst] — [ju:; jʊ] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] — [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

Now	,	if	you	still	persist	—	you	colored	people	—	in	remaining	in	either	the	Republican
现在	,	如果	你	仍然	坚持	—	你	有色	人们	—	在	其余的	在	任何一个	这	共和党人

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:ti] ,

or	the	Democratic	party	,
或者	这	民主	派对	,

现在，如果你们这些有色人种仍然坚持留在共和党或民主党内，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [jɔ:'selvz] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] ;

you	are	stultifying	yourselves	;	you	are	insulting	your	race	;
你	是	令人窒息的	你们自己	;	你	是	侮辱	你的	种族	;

你们这是在自取其辱，你们这是在侮辱你们的种族；

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] — [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə]

you	are	barring	the	door	in	your	own	faces	—	the	door	that	leads	to
你	是	禁止	这	门	在	你的	自己的	面孔	—	这	门	那	线索	到

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

你们把自己拒之门外——那扇通往解放的大门。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðiːz]

The	time	has	come	for	you	to	realize	what	your	position	is	in	these
这	时间	有	来	为了	你	到	意识到	什么	你的	位置	是	在	这些

['kæpɪtəlɪst] ['pɑːtiz] .

capitalist	parties	.
资本家	各方	.

你该认清自己在这些资本主义政党中的地位了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'laɪk] .

They	are	both	alike	.
他们	是	两个都	同样	.

它们很相似。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['enibɒdi] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

I	challenge	anybody	anywhere	to	show	me	the	slightest	difference	between	them
我	挑战	任何人	任何地方	到	展示	我	这	丝毫	不同之处	之间	他们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

from	the	working	man's	point	of	view	.
从	这	在职的	男人的	观点	的	看法	.

我敢挑战任何人，让他们从劳动者的角度指出这两者之间哪怕最细微的区别。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	speaking	for	the	workers	to	-	night	.
我	是	请讲	为了	这	工人	到	-	夜晚	.

今晚我代表工人们发言。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]

It	does	not	make	any	difference	to	me	where	they	were	born	or	what	the
它	做	不是	制作	任何	不同之处	到	我	在哪里	他们	是	出生	或者	什么	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪn] [meɪ] [biː; bi] ,

color	of	their	skin	may	be	,
颜色	的	他们的	皮肤	可能	是	,

他们的出生地或肤色对我来说都无关紧要。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [kriːd] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	what	their	religion	is	,	or	their	creed	,	or	anything	of	that	kind	.
或者	什么	他们的	宗教	是	,	或者	他们的	信条	,	或者	任何事物	的	那	种类	.

或者他们的宗教信仰、信条等等。

[aɪ] [ɑːsk] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ,

I	ask	no	question	as	to	that	;	they	are	all	of	the	working	class	,
我	问	不	问题	作为	到	那	;	他们	是	全部	的	这	在职的	班级	,

我对此没有任何疑问；他们都是工人阶级。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] , [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [dʌz] [ɔːl] [ɒv; əv] [sə'saɪɪtiz] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] , [ðæt] [prədj'uːsɪz] [ɔːl]

the	lower	class	,	the	class	that	does	all	of	society's	useful	work	,	that	produces	all
这	降低	班级	,	这	班级	那	做	全部	的	社会的	有用	工作	,	那	产	全部

[ɪts] [welθ] ,

its	wealth	,
它是	财富	,

下层阶级，也就是那些从事社会所有有用工作、创造社会所有财富的阶级，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] [laɪf] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]

and	makes	all	the	sacrifices	of	health	and	limb	and	life	through	all	the
和	制作	全部	这	牺牲	的	健康	和	肢	和	生活	通过	全部	这

['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

hours	of	the	day	and	night	;
小时	的	这	天	和	夜晚	;

他日夜不停地牺牲健康、肢体和生命；

[ðə; ði] [klɑːs] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfæbrɪk] [wʊd] [kəˈlæps] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

the	class	without	which	the	whole	social	fabric	would	collapse	in	an	instant	.
这	班级	没有	哪个	这	所有的	社会的	织物	会	坍塌	在	一个	立即的	.

没有这个阶层，整个社会结构会瞬间崩溃。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [klɑːs] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ðæt] [kriːˈeɪts] [ænd; ənd] [səˈpɔːrts] [ɔːl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ;

It	is	this	class	regardless	of	color	that	creates	and	supports	all	civilization	;
它	是	这	班级	不管	的	颜色	那	创建	和	支持	全部	文明	;

正是这个不分肤色的阶层创造和支撑着所有文明;

[ðɪs] [klɑːs] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [θruːˈaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

this	class	that	in	all	the	ages	of	the	past	,	throughout	history	,
这	班级	那	在	全部	这	年龄	的	这	过去的	,	自始至终	历史	,

在过去所有时代，纵观历史，这一类人.....

[ɪn] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [klɑːs] ;

in	every	nation	on	earth	has	been	the	lower	class	;
在	每一个	国家	在	地球	有	到过	这	降低	班级	;

世界各国都存在下层阶级;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd]

for	the	badge	of	Labor	has	always	been	the	symbol	of	servitude	and
为了	这	徽章	的	劳动	有	总是	到过	这	象征	的	奴役	和

[əˈpɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti]

upon	the	brow	of	Labor	there	has	always	been	the	brand	of	social	inferiority
之上	这	眉头	的	劳动	那里	有	总是	到过	这	品牌	的	社会的	自卑

.

:

.

因为劳动者的徽章一直是奴役的象征，劳动者的额头上一直烙印着社会低人一等的印记。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] , [əʊnd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz]

In	the	ancient	world	your	ancestors	were	slaves	,	owned	by	their	masters
在	这	古老的	世界	你的	祖先	是	奴隶	,	拥有	经过	他们的	大师

, [wɪpt] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] ,

,	whipped	by	their	masters	,
,	鞭打	经过	他们的	大师	,

在古代，你的祖先是奴隶，被他们的主人拥有，被他们的主人鞭打。

[pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .

put	to	death	by	their	masters	the	same	as	other	domestic	animals	.
放	到	死亡	经过	他们的	大师	这	相同的	作为	其他	国内的	动物	.

它们像其他家畜一样被主人处死。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ðə; ði] [sɜːrfs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

In	the	Middle	Ages	for	a	thousand	years	the	serfs	were	not	allowed	to
在	这	中间	年龄	为了	一个	千	年	这	农奴	是	不是	允许	到

[əʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔɪl] ;

own	an	inch	of	soil	;
自己的	一个	英寸	的	土壤	;

在中世纪的一千年里，农奴不允许拥有一寸土地;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ˈəʊnli] [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈdjuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	could	work	only	on	condition	that	they	produced	for	the	benefit	of	the
他们	可以	工作	仅有的	在	状况	那	他们	生产	为了	这	益处	的	这

[ˈaɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

他们只能在生产对闲散人员有益的产品的前提下才能工作。

[ˌærɪstə'krætɪk] [lɔ:d] [ænd; ənd]['bærən] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [hu:] ['raiət] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

aristocratic	lord	and	baron	who	owned	the	land	and	who	rioted	in	the	luxury
贵族	主	和	男爵	WHO	拥有	这	土地	和	WHO	暴乱	在	这	奢华

[rʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [swet] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

wrung	from	their	sweat	and	misery	.
拧干	从	他们的	汗	和	苦难	.

拥有土地的贵族领主和男爵们，在他们辛勤劳作和饱受苦难之后，沉溺于奢靡之中。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:t] for12

They	also	fought	for12
他们	还	战斗	for12

他们也为12年而战

[hɪm][tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [hɪz; ɪz][də'meɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]

him	to	enlarge	his	domain	believing	in	their	ignorance	it	was	their	patriotic
他	到	放大	他的	领域	相信	在	他们的	无知	它	曾是	他们的	爱国

['dju:ti][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['bærən] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]

duty	to	fight	and	die	for	the	sovereign	baron	who	looked	down	upon
责任	到	斗争	和	死	为了	这	主权	男爵	WHO	看起来	向下	之上

[ðem; ðəm] [wɪð] [kən'tempt] .

them	with	contempt	.
他们	和	鄙视	.

他认为，为了扩张自己的领土，他们愚昧无知，认为自己有义务为这位鄙视他们的君主而战死沙场。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ɔ:(r)][ðə; ði] [sɜ:f] ,

You	are	no	longer	the	slave	or	the	serf	,
你	是	不	更长	这	奴隶	或者	这	农奴	,

你不再是奴隶或农奴了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][weɪdʒ] ['ɜ:nə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] .

but	you	are	the	wage	earner	in	the	present	capitalist	system	.
但	你	是	这	工资	收入者	在	这	展示	资本家	系统	.

但在现行资本主义制度下，你是挣工资的人。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][aɪ'dentɪk(ə)l] ; [ju:; jʊ][du:; də][ɔ:l][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ,

Your	interests	are	all	identical	;	you	do	all	the	useful	,
你的	兴趣	是	全部	完全相同的	;	你	做	全部	这	有用	,

你们的兴趣爱好完全一致；你们做了所有有用的事，

[prə'dʌktɪv] [wɜ:k] [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['li:g(ə)l]

productive	work	but	you	do	not	work	for	yourselves	;	you	have	no	legal
生产力	工作	但	你	做	不是	工作	为了	你们自己	;	你	有	不	合法的

[raɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] ;

right	to	work	;
正确的	到	工作	;

你们从事生产性工作，但你们不是为自己工作；你们没有合法的工作权利；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:k] ['əʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

you	can	work	only	if	you	are	permitted	to	work	by	the	owners	of	the
你	能	工作	仅有的	如果	你	是	允许	到	工作	经过	这	所有者	的	这

[tu:lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:k] .

tools	with	which	you	work	.
工具	和	哪个	你	工作	.

只有得到你所使用工具的所有者的许可，你才能进行工作。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [tu:lz] ;

You	made	the	tools	and	use	the	tools	;
你	制成	这	工具	和	使用	这	工具	;

你制造了工具，也使用了工具；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [əʊn] [juː; jʊ] ;

but	they	own	them	and	they	might	almost	as	well	own	you	;
但	他们	自己的	他们	和	他们	可能	几乎	作为	出色地	自己的	你	;

但他们拥有这些财产，他们也几乎可以把你视为自己的财产；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [tuːlz] , [wɒt] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

for	as	long	as	you	work	with	their	tools	,	what	you	produce	belongs	to
为了	作为	长的	作为	你	工作	和	他们的	工具	,	什么	你	生产	属于	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

只要你使用他们的工具，你生产的东西就属于他们；

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [prə'djuːsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [prə'djuːsɪŋ]

they	become	fabulously	rich	producing	nothing	while	you	remain	poor	producing
他们	变得	极好地	富有的	生产	没有什么	尽管	你	保持	贫穷的	生产

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他们什么都不生产就变得极其富有，而你辛辛苦苦生产却依然贫穷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ə'laɪk] .

And	this	applies	to	white	and	black	alike	.
和	这	适用	到	白色的	和	黑色的	同样	.

这一点对白人和黑人同样适用。

[ðə; ði] [reɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɑːs]

The	race	question	as	we	come	to	understand	it	,	resolves	itself	into	a	class
这	种族	问题	作为	我们	来	到	理解	它	,	解决	本身	进入	一个	班级

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

我们所理解的种族问题，最终会归结为阶级问题。

[æt; ət] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] ['kwestʃən] .

At	bottom	it	is	a	class	question	.
在	底部	它	是	一个	班级	问题	.

归根结底，这是一个课堂问题。

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [kˈeəz] [nəʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [waɪt] ['wɜːkə(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['wɜːkə(r)] .

The	capitalist	cares	no	more	about	the	white	worker	than	about	the	black	worker	.
这	资本家	关心	不	更多的	关于	这	白色的	工人	比	关于	这	黑色的	工人	.

资本家对白人工人的关心程度并不比对黑人工人的关心程度高。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz]['leɪbə(r)]['paʊə(r)] — [tʃiːp] ['leɪbə(r)]['paʊə(r)] ;

What	he	wants	is	labor	power	—	cheap	labor	power	;
什么	他	想要	是	劳动	力量	—	便宜的	劳动	力量	;

他想要的是劳动力——廉价劳动力；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] .

he	does	not	care	whether	it	is	wrapped	up	in	a	white	skin	or	a	black	skin	.
他	做	不是	关心	无论	它	是	包装	向上	在	一个	白色的	皮肤	或者	一个	黑色的	皮肤	.

他不在乎包裹在白皮肤里还是黑皮肤里。

[hæz; həz][hiː; hi][wʌn][bɪt][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]

Has	he	one	bit	more	consideration	for	the	white	slave	than	he	has
有	他	一	少量	更多的	考虑	为了	这	白色的	奴隶	比	他	有

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] ?

for	the	black	slave	?
为了	这	黑色的	奴隶	?

他对白奴的体谅难道比对黑奴多一分吗?

[nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ;

No	,	not	at	all	;	they	are	all	the	same	to	him	regardless	of	color	;
不	,	不是	在	全部	;	他们	是	全部	这	相同的	到	他	不管	的	颜色	;

不，完全不是；在他眼里，它们都一样，与颜色无关；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [preɪ] .

they	are	all	in	the	working	class	;	they	are	his	legitimate	prey	.
他们	是	全部	在	这	在职的	班级	;	他们	是	他的	合法的	猎物	.

他们都是工人阶级；他们是他合法的猎物。

[hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪˈsɔːsɪz] ; [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] [tuːlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə]

He	owns	the	natural	resources	;	he	owns	the	tools	;	they	have	got	to
他	拥有	这	自然的	资源	;	他	拥有	这	工具	;	他们	有	得到	到

[prəˈdjuːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

produce	for	him	.
生产	为了	他	.

他拥有自然资源；他拥有工具；他们必须为他生产。

['ʌndə(r)] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

Under	chattel	slavery	,	the	colored	man	seized	with	the	aspiration	to	be	free	,
在下面	动产	奴隶制	,	这	有色	男人	查获	和	这	抱负	到	是	自由的	,

在奴隶制下，有色人种渴望获得自由。

[ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

ran	away	from	his	master	.
跑	离开	从	他的	掌握	.

他从主人那里逃走了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [jɔːz] ;

You	do	not	run	away	from	yours	;
你	做	不是	跑步	离开	从	你的	;

你不会逃避你的责任；

[wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][bʌt; bət] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['wɪs(ə)l] ;

when	you	run	it	is	not	away	from	but	toward	the	factory	whistle	;
什么时候	你	跑步	它	是	不是	离开	从	但	朝向	这	工厂	哨	;

当你奔跑时，你的方向不是远离工厂的哨声，而是朝着哨声的方向；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][juː; jʊ][woʊnt][get][ðeə(r)] [suːn] [ɪˈnʌf] .

you	are	afraid	you	won't	get	there	soon	enough	.
你	是	害怕的	你	惯于	得到	那里	很快	足够的	.

你担心自己来不及到达那里。

[juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

You	work	for	your	master	and	he	becomes	rich	,	and	he	does	not
你	工作	为了	你的	掌握	和	他	变成	富有的	,	和	他	做	不是

[nəʊ] [juː; jʊ] ;

know	you	;
知道	你	;

你为主人工作，主人变得富有，却不认识你；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

and	why	should	he	?
和	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [klɑːs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] .

He	belongs	to	the	upper	class	;	you	are	in	the	lower	class	.
他	属于	到	这	上	班级	;	你	是	在	这	降低	班级	.

他属于上层阶级；你属于下层阶级。

[hiː; hi][ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs] .

He	is	useless	and	that	is	why	he	is	in	the	upper	class	.
他	是	无用	和	那	是	为什么	他	是	在	这	上	班级	.

他一无是处，所以才身处上层阶级。

(Laughter13

(Laughter13

(Laughter13

（笑声13）

[ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)

and	applause	.	)
和	掌声	.	)

（以及掌声。）

['pærəˌsaɪt] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ; [ðeɪ] [ɔːl] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Parasites	all	go	to	the	top	;	they	all	float	on	the	surface	.
寄生虫	全部	去	到	这	顶部	;	他们	全部	漂浮	在	这	表面	.

寄生虫都游到水面，它们都漂浮在水面上。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] !

But	now	comes	an	election	!
但	现在	来	一个	选举	!

但现在要举行选举了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [waɪt] [ænd; ənd]

That	is	the	season	of	the	year	when	their	politicians	come	before	you	white	and
那	是	这	季节	的	这	年	什么时候	他们的	政治家	来	前	你	白色的	和

[blæk] ['wɜːkəz] .

black	workers	.
黑色的	工人	.

每年的这个时候，他们的政客都会来到你们白人和黑人劳动者面前。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ðen] .

They	do	not	discriminate	against	you	colored	people	then	.
他们	做	不是	辨析	反对	你	有色	人们	然后	.

他们就不会歧视你们有色人种。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt]['feɪsɪz][ænd; ənd] [tel]

On	the	contrary	they	are	glad	to	look	into	your	intelligent	faces	and	tell
在	这	相反	他们	是	高兴的	到	看	进入	你的	聪明的	面孔	和	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [swet] [ðæt] ['glɪs(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mænli] [braʊ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

you	that	the	beads	of	honest	sweat	that	glisten	on	your	manly	brow	are	more
你	那	这	珠子	的	诚实的	汗	那	闪亮	在	你的	男子气概	眉头	是	更多的

['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðæt] [bleɪz] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrənet][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

precious	than	the	jewels	that	blaze	and	flash	in	the	coronet	of	a	queen	.
宝贵的	比	这	珠宝	那	火焰	和	闪光	在	这	冠	的	一个	女王	.

相反，他们乐于看着你们睿智的脸庞，告诉你们，你们额头上闪闪发光的诚实汗珠，比女王冠冕上闪耀夺目的珠宝更加珍贵。

(['lɑːftə(r)] .)

(Laughter .)

(笑声 .)

（笑声。）

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒuːəlri] — [ðə; ði][wʌn] [mə'nɒpəli] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [kən'trəʊl] .

That	is	the	one	kind	of	jewelry	—	the	one	monopoly	you	absolutely	control	.
那	是	这	一	种类	的	珠宝	—	这	一	垄断	你	绝对地	控制	.

这是唯一一种珠宝——唯一一种你完全掌控的垄断领域。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][səʊ]

They	**tell**	**you**	**that**	**they**	**are**	**so**	**greatly**	**impressed**	**by**	**your**	**intelligence**	**and**	**so**
他们	告诉	你	那	他们	是	所以	非常	印象深刻	经过	你的	智力	和	所以

[praʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

proud	**to**	**stand**	**in**	**your**	**presence**	**.**
自豪的	到	站立	在	你的	在场	.

他们会告诉你，他们对你的才智印象深刻，并为能站在你面前而感到无比自豪。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [fəʊld][ʌp][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði]['ærəb] ,

But	**after**	**the**	**election**	**is**	**over**	**they**	**fold**	**up**	**their**	**tents**	**and**	**like**	**the**	**Arab**	**,**
但	后	这	选举	是	超过	他们	折叠	向上	他们的	帐篷	和	喜欢	这	阿拉伯	,

但选举结束后，他们就收起帐篷，像阿拉伯人一样，

[ðeɪ] ['saɪləntli] [feɪd] [ə'weɪ] .

they	**silently**	**fade**	**away**	**.**
他们	默默	褪色	离开	.

它们悄无声息地消失了。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klʌbz]

They	**do**	**not**	**associate**	**with**	**you**	**;**	**you**	**do**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**same**	**clubs**
他们	做	不是	联系	和	你	;	你	做	不是	属于	到	这	相同的	俱乐部

[ðeɪ] [duː; də] .

they	**do**	**.**
他们	做	.

他们不与你来往；你也不属于他们所在的俱乐部。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pleɪ] [gɒlf] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [lɪŋks] ;

You	**do**	**not**	**play**	**golf**	**with**	**them**	**on**	**their**	**links**	**;**
你	做	不是	玩	高尔夫球	和	他们	在	他们的	链接	;

你不会和他们一起在他们的球场上打高尔夫球；

[juː; jʊ][doʊnt][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðeɪ] [duː; də][nɔː(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

you	**don't**	**wear**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**clothes**	**they**	**do**	**nor**	**live**	**in**	**the**	**same**
你	不	穿	这	相同的	种类	的	衣服	他们	做	也不	居住	在	这	相同的

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

你们穿的衣服和他们不一样，住的房子也不一样。

[nɔː(r)] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] .

nor	**eat**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**food**	**.**
也不	吃	这	相同的	种类	的	食物	.

也不吃同一种食物。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

No	**;**	**they**	**are**	**in**	**a**	**class**	**of**	**their**	**own**	**,**
不	;	他们	是	在	一个	班级	的	他们的	自己的	,

不，它们独树一帜。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['iːkwəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

notwithstanding	**you**	**are**	**all**	**supposed**	**to**	**be**	**absolutely**	**equal**	**before**	**the**
虽然	你	是	全部	据称	到	是	绝对地	平等的	前	这

[lɔː] .

law	**.**
法律	.

尽管如此，法律面前人人平等。

[ðɪs] [ɪz]['kæpɪtəlɪzəm]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] [əʊn]
This 这 **is** 是 **capitalism** 资本主义 **under** 在下面 **which** 哪个 **an** 一个 **insignificant** 微不足道 **minority** 少数民族 **of** 的 **our** 我们的 **people** 人们 **own** 自己的
[ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪndəstriz] — [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and 和 **control** 控制 **the** 这 **Nation's** 国家的 **industries** 行业 **—** — **all** 全部 **the** 这 **sources** 来源 **and** 和 **means** 方法 **of** 的 **our** 我们的
['kɒmən] [laɪf] .
common 常见的 **life** 生活 **.** .

这就是资本主义，在这种制度下，我们人民中极少数人拥有并控制着国家的工业——我们共同生活的所有资源和手段。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əʊn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['mi:tə(r)][ɒn] ['evri]
They 他们 **would** 会 **if** 如果 **they** 他们 **could** 可以 **own** 自己的 **the** 这 **sunlight** 阳光 **and** 和 **have** 有 **a** 一个 **meter** 仪表 **on** 在 **every** 每一个
['sʌnbi:m] .
sunbeam 阳光 **.** .

如果他们能拥有阳光，并能测量每一束阳光，他们肯定会这么做。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .
They 他们 **have** 有 **taken** 已采取 **possession** 拥有 **of** 的 **about** 关于 **everything** 一切 **else** 别的 **.** .

他们几乎占领了其他一切。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜ:si] .
You 你 **are** 是 **at** 在 **their** 他们的 **mercy** 怜悯 **.** .

你完全受他们摆布。

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðeə(r)] [kən'sent] ; [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
When 什么时候 **you** 你 **work** 工作 **it** 它 **is** 是 **by** 经过 **their** 他们的 **consent** 同意 **;** ; **when** 什么时候 **you** 你 **work** 工作 **it** 它 **is** 是 **for** 为了 **them** 他们 **;** ;

你工作是经过他们同意的；你工作是为了他们；

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][praɪ'merəli][tu:; tə] [prə'dju:s] ['prɒfɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
when 什么时候 **you** 你 **work** 工作 **it** 它 **is** 是 **primarily** 主要 **to** 到 **produce** 生产 **profit** 利润 **for** 为了 **them** 他们 **;** ;

你工作的主要目的就是为他们创造利润；

[nɒt][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [ɪz] ['pjʊəli]
not 不是 **to** 到 **enable** 使能够 **you** 你 **to** 到 **support** 支持 **your** 你的 **wife** 妻子 **and** 和 **children** 孩子们 **;** ; **that** 那 **is** 是 **purely** 纯粹
[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
incidental 偶然的 **.** .

并非为了让你能够养活你的妻子和孩子；那只是附带的。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ju:; jʊ] ['wɜ:kəz] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
Under 在下面 **this** 这 **system** 系统 **you** 你 **workers** 工人 **white** 白色的 **and** 和 **black** 黑色的 **are** 是 **scarcely** 几乎 **above** 多于 **the** 这 **animal** 动物
[pleɪn] .
plane 飞机 **.** .

在这种制度下，你们这些工人，无论白人还是黑人，都几乎和动物没什么两样。

[ju:; jʊ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [prə'dju:s] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlkwɜ:m] ;
You 你 **work** 工作 **and** 和 **produce** 生产 **like** 喜欢 **the** 这 **silkworm** 蚕 **;** ;

你像蚕一样辛勤劳作，不断产出；

[laɪk] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['ɪnsekt] [ðæt] [bɪldz] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

like	the	coral	insect	that	builds	islands	and	continents	and	perishes	as	it
喜欢	这	珊瑚	昆虫	那	建造	岛屿	和	各大洲	和	死亡	作为	它

[bɪldz] ;

builds	;
建造	;

就像珊瑚虫建造岛屿和大陆，却在建造过程中死去一样；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [daɪ] [ju:; jʊ] [li:v] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evə(r)] [ə'pɒn] [ɜ:θ]

and	when	you	die	you	leave	no	trace	behind	that	you	were	ever	upon	earth
和	什么时候	你	死	你	离开	不	痕迹	在后面	那	你	是	曾经	之上	地球

. -

.	14

. -

当你死去时，你不会留下任何你曾在世上存在过的痕迹。[14]

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['haɪəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] [tu:; tə] [wɜ:k] .

You	are	not	hired	to	think	but	to	work	.
你	是	不是	雇用	到	思考	但	到	工作	.

你被雇佣来不是思考，而是工作。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] " [hændz] .

That	is	why	they	call	you	"	hands	.
那	是	为什么	他们	称呼	你	"	双手	.

所以他们才叫你"手"。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [seɪ] : " [aɪ] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] " ; [aɪ] [wɜ:k] ['fɪfti] " ['nɪgə(r)] .

"	You	will	hear	them	say	:	"	I	work	a	hundred	hands	"	;	I	work	fifty	"	Niggers	.
"	你	将要	听到	他们	说	:	"	我	工作	一个	百	双手	"	;	我	工作	五十	"	黑鬼	.

你会听到他们说："我雇佣了一百个手"；我雇佣了五十个"黑鬼"。

" [blæk] " [hændz] " ; [waɪt] " [hændz] " ; [ɔ:l] " [hændz] " (['lɑ:ftə(r)]) ; [nɒt] [men] , [bʌt; bət] " [hændz] .

"	Black	"	hands	"	;	white	"	hands	"	;	all	"	hands	"	(	laughter	)	;	not	men	,	but	"	hands	.
"	黑色的	"	双手	"	;	白色的	"	双手	"	;	全部	"	双手	"	(	笑声	)	;	不是	男人	,	但	"	双手	.

"黑色的'手'；白色的'手'；全是'手'(笑声)；不是人，而是'手'。

" [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] " [hændz] " ; [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hænd] ; [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

"	The	capitalist	calls	you	his	"	hands	"	;	he	himself	is	not	a	hand	;	he	is	a
"	这	资本家	呼叫	你	他的	"	双手	"	;	他	他自己	是	不是	一个	手	;	他	是	一个

[hed] ;

head	;
头	;

"资本家称你为他的'手'；他自己不是手；他是头；

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] " [hændz] " ;

he	lives	in	a	palace	and	you	are	his	"	hands	"	;
他	生活	在	一个	宫殿	和	你	是	他的	"	双手	"	;

他住在宫殿里，而你是他的"双手"；

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [hændz] " [vəʊt] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

and	the	"	hands	"	vote	on	election	day	to	perpetuate	the	system	under	which
和	这	"	双手	"	投票	在	选举	天	到	延续	这	系统	在下面	哪个

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [hændz] ;

he	is	the	head	and	they	are	the	hands	;
他	是	这	头	和	他们	是	这	双手	;

而"手"们在选举日投票，是为了延续他作为首脑而他们作为手的制度；

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ;

in	which	he	is	at	the	top	and	they	at	the	bottom	;
在	哪个	他	是	在	这	顶部	和	他们	在	这	底部	;

其中他处于顶端，而他们处于底端；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] “ [hændz] ” [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]

and	that	is	why	the	“	hands	”	are	told	that	this	is	the	greatest	country	on	the
和	那	是	为什么	这	“	双手	”	是	讲述	那	这	是	这	最	国家	在	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]['iːkwəl] ['lɪbəti] .

face	of	the	earth	—	the	one	country	in	which	all	enjoy	equal	liberty	.
脸	的	这	地球	—	这	一	国家	在	哪个	全部	享受	平等的	自由	.

这就是为什么“民众”被告知，这是地球上最伟大的国家——一个所有人都享有平等自由的国家。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt]

The	time	has	come	for	you	to	open	your	eyes	and	to	stand	erect
这	时间	有	来	为了	你	到	打开	你的	眼睛	和	到	站立	直立

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hændz] ;

and	to	realize	that	you	have	a	head	as	well	as	hands	;
和	到	意识到	那	你	有	一个	头	作为	出色地	作为	双手	;

现在是你睁开双眼，站直身子，意识到你不仅有双手，还有头的时候了；

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːk] ;

that	you	can	think	as	well	as	work	;
那	你	能	思考	作为	出色地	作为	工作	;

你既能思考又能工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][juˈnaɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

and	if	you	will	but	unite	and	think	and	act	in	accordance	with	your
和	如果	你	将要	但	团结	和	思考	和	行为	在	根据	和	你的

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

只要你们团结起来，并按照你们的智慧思考和行动，

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [dɪˈfɔːm] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəˌsaɪt]

you	need	no	longer	to	deform	your	hands	in	the	interest	of	the	parasites
你	需要	不	更长	到	变形	你的	双手	在	这	兴趣	的	这	寄生虫

[ðæt] [həʊld][juː; jʊ][ɪn] [kənˈtempt] .

that	hold	you	in	contempt	.
那	抓住	你	在	鄙视	.

你无需再为了那些鄙视你的寄生虫而扭曲你的双手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [maɪˈnɒrəti][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ruːl] [ɪn] ['evri] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]

They	are	an	insignificant	minority	and	yet	they	rule	in	every	department	of
他们	是	一个	微不足道	少数民族	和	然而	他们	规则	在	每一个	部门	的

[ðɪs] ['gʌvənmənt] ,

this	Government	,
这	政府	,

他们只是微不足道的少数群体，却掌控着政府的各个部门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ,

and	they	rule	through	your	ignorance	,
和	他们	规则	通过	你的	无知	,

他们利用你的无知进行统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [ɪz][fræŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] [juː; jʊ]

and	the	Socialist	is	frank	enough	to	tell	you	that	you	are	ignorant	that	you
和	这	社会主义	是	坦率	足够的	到	告诉	你	那	你	是	无知	那	你

[meɪ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

may	become	intelligent	.
可能	变得	聪明的	.

社会主义者会坦诚地告诉你，你很无知，这样你才能变得聪明。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['flætə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ɪnˈtelɪdʒənt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] .

We	do	not	flatter	you	and	call	you	intelligent	to	keep	you	ignorant	.
我们	做	不是	奉承	你	和	称呼	你	聪明的	到	保持	你	无知	.

我们不会奉承你，称你聪明，让你继续保持无知。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [ruːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

We	would	have	you	understand	that	your	masters	rule	because	of	your
我们	会	有	你	理解	那	你的	大师	规则	因为	的	你的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

我们想让你们明白，你们的统治者之所以能够统治你们，是因为你们的无知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌdemə'krætɪk]

because	you	still	insist	upon	remaining	in	the	Republican	party	or	the	Democratic
因为	你	仍然	坚持	之上	其余的	在	这	共和党人	派对	或者	这	民主

['pɑːti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [kə'rʌpt] ,

party	—	and	they	are	equally	corrupt	,
派对	—	和	他们	是	同样地	腐败	,

因为你仍然坚持留在共和党或民主党——而这两个党同样腐败。

['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] ; [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːs] ,

only	more	so	;	both	are	financed	from	the	same	source	,
仅有的	更多的	所以	;	两个都	是	融资	从	这	相同的	来源	,

不仅如此，两者的资金来源相同。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] ['tʃeəmən] [kwaɪt]['æptli][kwəʊtɪd] [sin'klɛə] , [ðə; ðɪ][ɔɪl] [kɪŋ] ,

and	our	Comrade	Chairman	quite	aptly	quoted	Sinclair	,	the	oil	king	,
和	我们的	同志	主席	相当	恰当地	引	辛克莱	,	这	油	国王	,

我们的同志主席非常恰当地引用了石油大王辛克莱的话：

[ɪn] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [kə'mɪti] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːlz] [ðæt]

in	confessing	to	the	United	States	Senate	Committee	investigating	his	deals	that
在	坦白	到	这	团结的	各州	参议院	委员会	调查	他的	交易	那

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][bəuθ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [kæm'peɪn] [fʌndz] .

he	contributes	to	both	Republican	and	Democratic	campaign	funds	.
他	贡献	到	两个都	共和党人	和	民主	活动	资金	.

他向调查其交易的美国参议院委员会承认，他曾向共和党和民主党的竞选资金捐款。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ?

And	why	should	he	not	?
和	为什么	应该	他	不是	?

他为什么不应该呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pɑːtiz] ; [bəuθ][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ;

They	are	both	his	parties	;	both	stand	for	his	system	;
他们	是	两个都	他的	各方	;	两个都	站立	为了	他的	系统	;

这两个党都是他的政党；这两个党都代表他的体制；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃənz] ['ɪndəstriz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n]

for	the	private	ownership	of	this	nation's	industries	;	for	the	exploitation
为了	这	私人的	所有权	的	这	国家的	行业	;	为了	这	开发

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ;

of	the	working	class	;
的	这	在职的	班级	;

为了这个国家工业的私有制；为了剥削工人阶级；

[fɔː(r); fə(r)][weɪdʒ] - ['sleɪvəri] , and15

for	wage	-	slavery	,	and15
为了	工资	-	奴隶制	,	and15

针对工资奴役，以及15

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

if	that	is	what	you	want	,	stay	with	them	;
如果	那	是	什么	你	想	,	停留	和	他们	;

如果你想要那样，那就和他们在一起；

[ðeɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['prəʊgræm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

they	will	fulfill	that	program	to	your	heart's	content	.
他们	将要	实现	那	程序	到	你的	心脏的	内容	.

他们会尽全力完成这项计划，让您满意。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ðə; ði]['həʊli] [spɑːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

But	have	you	not	within	you	the	holy	spark	of	freedom	,
但	有	你	不是	之内	你	这	圣	火花	的	自由	,

但是，你心中难道没有自由的神圣火花吗?

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ? — [nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !

the	glowing	aspiration	to	be	a	man	?	—	not	a	slave	but	a	MAN	!
这	发光	抱负	到	是	一个	男人	?	—	不是	一个	奴隶	但	一个	男人	!

成为男人的美好愿望？——不是奴隶，而是男人!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [θrɔb] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

You	must	know	what	that	is	—	a	being	with	a	soul	that	throbs	with	a	desire
你	必须	知道	什么	那	是	—	一个	存在	和	一个	灵魂	那	悸动	和	一个	欲望

[ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [laɪf] .

and	aspiration	to	know	life	.
和	抱负	到	知道	生活	.

你必须明白那是什么——一个拥有灵魂的生命，它渴望了解生命，并怀揣着这样的渴望。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [laɪf] .

The	working	class	do	not	know	life	.
这	在职的	班级	做	不是	知道	生活	.

工人阶级不懂生活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [laɪf] ;

They	are	absorbed	in	maintaining	an	existence	and	that	is	not	life	;
他们	是	吸收	在	保持	一个	存在	和	那	是	不是	生活	;

他们只顾维持生存，那不是生活;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['tæksɪz] [ðeə(r)] ['enədʒiz] ,

and	while	they	are	engaged	in	the	endless	struggle	that	taxes	their	energies	,
和	尽管	他们	是	已订婚的	在	这	无尽的	斗争	那	税收	他们的	能量	,

当他们陷入无休止的斗争，耗尽精力时，

[ˌdiː'vaitəlaiz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ðem; ðəm] [ˌpremə'tʃʊəli] , [weəz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][kɑːsts]

devitalizes	and	ages	them	prematurely	,	wears	them	out	and	casts
使失去活力	和	年龄	他们	过早	,	穿着	他们	出去	和	演员

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][skræp] - [hiːp] ,

them	on	the	scrap	-	heap	,
他们	在	这	废料	-	堆	,

使它们失去活力并过早衰老，耗尽它们的寿命并将它们丢弃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪvɪŋ] .

they	are	not	living	.
他们	是	不是	活的	.

它们并非活着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [laɪf][ɪz][ɪn][ɪts]['lɑːdʒə(r)] , ['nəublə][ænd; ənd][dɪ'vaɪnə(r)]

They	are	not	permitted	to	know	what	life	is	in	its	larger	,	nobler	and	diviner
他们	是	不是	允许	到	知道	什么	生活	是	在	它是	更大的	,	更高贵	和	占卜师

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他们不被允许了解生命更宏大、更高尚、更神圣的意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [θrɪld] [wɪð] [ðəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd][h'əʊliɐ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
They are never thrilled with those higher and holier emotions that put them in
他们 是 绝不 激动不已 和 那些 更高 和 更神圣 情绪 那 放 他们 在
[tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [lɪfts] [ʌp][ænd; ənd] ['eliveit] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
touch with all that lifts up and elevates men and women until they can ,
触碰 和 全部 那 电梯 向上 和 提升 男人 和 女性 直到 他们 能 ,

他们永远不会对那些更高尚、更神圣的情感感到兴奋，这些情感让他们与所有提升和教化男女的事物联系起来，直到他们能够做到为止。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['æltɪtjuːdz] , [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
from the loftiest altitudes , sing to the stars .
从 这 最高 海拔 , 唱歌 到 这 明星 .

从最高的天空，向星空歌唱。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mjuːzɪk][ɪz] .
They do not know what music is .
他们 做 不是 知道 什么 音乐 是 .

他们根本不懂什么是音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpətlɪst] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] .
And the capitalists themselves are not very much better off .
和 这 资本家 他们自己 是 不是 非常 很多 更好的 离开 .

而资本家自身的境况也并没有好转多少。

[haʊ] ['həʊlli] [ˌʌndɪ'veləpt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['haɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
How wholly undeveloped they are in that higher intellectual , moral and spiritual
如何 完全 未开发的 他们 是 在 那 更高 知识分子 , 道德 和 精神
[sens] !
sense !
感觉 !

他们在更高的智力、道德和精神层面是多么的不发达啊！

[aɪ][hæv; həv][met] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I have met many of them .
我 有 遇见 许多 的 他们 .

我见过他们中的许多人。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
I have been amazed at their ignorance .
我 有 到过 惊叹 在 他们的 无知 .

他们的无知令我震惊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'stɪŋktɪvli]
They are shrewd , to be sure ; they are cunning ; they can instinctively
他们 是 精明 , 到 是 当然 ; 他们 是 狡猾 ; 他们 能 本能地
[siː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] ;
see an opening for profit ;
看 一个 开幕 为了 利润 ;

他们的确很精明；他们很狡猾；他们本能地就能看到牟利的机会；

[əʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][skɪn] ['sʌmbədi] ,
oh , they have a marvellous faculty for seeing a chance to skin somebody ,
哦 , 他们 有 一个 奇妙 学院 为了 看到 一个 机会 到 皮肤 某人 ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and especially each other .
和 尤其 每个 其他 .

哦，他们有一种惊人的本领，总能找到机会剥别人的皮，尤其是互相剥皮。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ;
They belong to the same church ;
他们 属于 到 这 相同的 教会 ;

他们属于同一个教会；

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
they go to the same prayer meeting but when they approach the edge of a
他们 去 到 这 相同的 祷告 会议 但 什么时候 他们 方法 这 边缘 的 一个
“ ['bɪznəs] ” [træn'zækʃ(ə)n] ,
“ business ” transaction ,
“ 商业 ” 交易 ,

他们参加同一个祈祷会，但当他们接近“商业”交易的边缘时，

[əʊ] , [haʊ] ['kiːnli] [ðeɪ] [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
oh , how keenly they eye each other ; not because they do not know each other ,
哦 , 如何 敏锐地 他们 眼睛 每个 其他 ; 不是 因为 他们 做 不是 知道 每个 其他 ,

哦，他们彼此打量得多么专注啊；并非因为他们彼此不认识，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] .
but because they do .
但 因为 他们 做 .

但因为他们确实如此。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ]
Each is a good Christian and each is trying to avoid just what he is trying
每个 是 一个 好的 基督教 和 每个 是 尝试 到 避免 只是 什么 他 是 尝试
[tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to do to the other .
到 做 到 这 其他 .

他们都是虔诚的基督徒，也都试图避免对对方做自己正在做的事情。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[teɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [stænd][tuː; tə] - [naɪt] ;
Take them just as you find them ; put them on this stand to - night ;
拿 他们 只是 作为 你 寻找 他们 ; 放 他们 在 这 站立 到 - 夜晚 ;

把它们原样拿走；今晚就把它们放在这个架子上；

[ɑːsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
ask them a few questions about the history of their own country and
问 他们 一个 很少 问题 关于 这 历史 的 他们的 自己的 国家 和
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔːld] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
you will be appalled by their ignorance .
你 将要 是 震惊 经过 他们的 无知 .

问他们几个关于他们国家历史的问题，你会对他们的无知感到震惊。

[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪŋ] [ɒn]['kænvəs] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [θrɔb]
Point out to them a magnificent painting on canvas that breathes and throbs
观点 出去 到 他们 一个 壮丽 绘画 在 帆布 那 呼吸 和 悸动
[wɪð] ['dʒiːniəs] ;
with genius ;
和 天才 ;

向他们展示一幅气势恢宏、充满天才气息的油画作品；

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə,priːʃi'eɪʃn] .
they have little or no capacity for its appreciation .
他们 有 小的 或者 不 容量 为了 它是 欣赏 .

他们几乎没有欣赏它的能力。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [pluːmd] ['mɒnək] of16

Point	**out**	**to**	**them**	**a**	**great**	**plumed**	**monarch**	**of16**
观点	出去	到	他们	一个	伟大的	羽毛	君主	of16

向他们指出一位16世纪的羽冠君主

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪts]

the	**forest**	**;**	**the**	**kind**	**you**	**can**	**put**	**your**	**arms**	**about**	**it**	**and**	**hear**	**its**
这	森林	;	这	种类	你	能	放	你的	武器	关于	它	和	听到	它是

['maɪti] [hɑːt] [θrɒb] ;

mighty	**heart**	**throb**	**;**
强大的	心	搏动	;

森林；那种你可以拥抱它，聆听它强劲脉动的森林；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ] [ɪts] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [dʒɔɪs] ['kɪlmərz]

the	**kind**	**that**	**dominates**	**the**	**forest**	**by**	**its**	**majesty**	**and**	**inspired**	**Joyce**	**Kilmer's**
这	种类	那	占据主导地位	这	森林	经过	它是	威严	和	灵感	乔伊斯	基尔默的

['bjuːtɪf(ə)l] [pəʊ'etɪk] ['hɒmɪdʒ] .

beautiful	**poetic**	**homage**	**.**
美丽的	诗意的	尊敬	.

那种以其雄伟气势主宰森林的树木，激发了乔伊斯·基尔默创作出优美的诗歌赞颂。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] — [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , ['məːdə] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ;

You	**remember**	**Joyce**	**Kilmer**	**—**	**put**	**to**	**death**	**,**	**murdered**	**in**	**the**	**late**	**war**	**;**
你	记住	乔伊斯	基尔默	—	放	到	死亡	,	被谋杀	在	这	晚的	战争	;

你还记得乔伊斯·基尔默吗？她在战争后期被处死，惨遭谋杀。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [pəʊ'etɪk] [səʊlz] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv]

one	**of**	**the**	**fine**	**poetic**	**souls**	**slaughtered**	**and**	**sacrificed**	**on**	**the**	**altar**	**of**
一	的	这	美好的	诗意的	灵魂	屠杀	和	牺牲	在	这	坛	的

['mæmən] .

Mammon	**.**
玛门	.

一位才华横溢的诗人，被献祭在了金钱的祭坛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [rəʊt] : “ [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [weə(r)] ,

It	**was**	**he**	**who**	**wrote**	**:**	**“**	**A**	**tree**	**that**	**in**	**the**	**spring**	**may**	**wear**	**,**
它	曾是	他	WHO	写道	:	“	一个	树	那	在	这	春天	可能	穿	,

是他写道：“一棵树，在春天可能会磨损，

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['rəubinz] [ɪn] [ɪts] [heə(r)] .

a	**nest**	**of**	**robins**	**in**	**its**	**hair**	**.**
一个	巢	的	知更鸟	在	它是	头发	.

它的头发里有一窝知更鸟。

['pəʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [fuːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] !

Poems	**are**	**made**	**by**	**fools**	**like**	**me**	**,**	**but**	**only**	**God**	**can**	**make**	**a**	**tree**	**!**
诗歌	是	制成	经过	傻瓜	喜欢	我	,	但	仅有的	上帝	能	制作	一个	树	!

诗歌是像我这样的傻瓜写的，但只有上帝才能造树！

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt]

”	And	you	point	out	that	towering	and	venerable	tree	to	the	fully	developed
”	和	你	观点	出去	那	参天	和	可敬	树	到	这	完全	发达

['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊbəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [drɔːz]

capitalist	and	he	regards	it	soberly	for	a	moment	and	then	draws
资本家	和	他	问候	它	清醒地	为了	一个	片刻	和	然后	平局

[fɔːθ] [hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['fɪgəz] [aʊt] [haʊ] ['meni] [fiːt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['lʌmbə(r)][ðeə(r)]

forth	his	lead	pencil	and	figures	out	how	many	feet	of	commercial	lumber	there
前进	他的	带领	铅笔	和	数据	出去	如何	许多	脚	的	商业的	木材	那里

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

are	in	that	proposition	.
是	在	那	主张	.

“你把那棵高耸入云、令人敬畏的大树指给一个成熟的资本家看，他会冷静地观察一会儿，然后拿出铅笔，计算出这棵树能产出多少英尺的商业木材。

(['lɑːftə(r)] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] — [tuː; tə] [treɪs] [ə'merɪkən]

I	wish	I	had	time	enough	—	but	I	have	not	—	to	trace	American
我	希望	我	有	时间	足够的	—	但	我	有	不是	—	到	痕迹	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wen] [ðə; ði] “ ['fɑːðəz] ” [meɪd] [ðeə(r)]

history	from	the	days	of	the	Revolution	when	the	“	Fathers	”	made	their
历史	从	这	天	的	这	革命	什么时候	这	“	父亲们	”	制成	他们的

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [mis'teik] [baɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [wɪð] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .

monumental	mistake	by	compromising	with	chattel	slavery	.
宏伟的	错误	经过	妥协	和	动产	奴隶制	.

我希望我有足够的时间——但我没有——来追溯美国历史，从革命时期“先贤们”与奴隶制妥协，犯下滔天大错的那一刻起。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ['tɒməs] [peɪn] ([ə'plɔːz]) [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

Had	they	but	taken	the	advice	of	Thomas	Paine	(	applause	)	the	Civil	War
有	他们	但	已采取	这	建议	的	托马斯	潘恩	(	掌声	)	这	民用	战争

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ;

would	not	have	resulted	;
会	不是	有	结果	;

如果他们当初听从了托马斯·潘恩的建议（掌声），内战就不会发生；

[ðæt] ['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] .

that	terrible	sacrifice	would	have	been	averted	.
那	糟糕的	牺牲	会	有	到过	避免了	.

那场可怕的牺牲本可以避免。

['tɒməs] [peɪn] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
Thomas Paine protested and wrote the first article ever written in this
托马斯 潘恩 抗议 和 写道 这 第一的 文章 曾经 书面 在 这

['kʌntri] [ə'genst] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
country against chattel slavery just as he wrote the first article ever written in
国家 反对 动产 奴隶制 只是 作为 他 写道 这 第一的 文章 曾经 书面 在

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] — [ðə; ði] [seɪm] [hə'rəʊɪk] ['tɒməs] [peɪn] [huːz]
this country in favor of woman's rights — the same heroic Thomas Paine whose
这 国家 在 偏爱 的 女性的 权利 — 这 相同的 英勇 托马斯 潘恩 谁

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ɪn] “ [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ” [ðæt] ['fɒləʊd] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][hɪm]
religious beliefs in “ The Age of Reason ” that followed completely isolated him
宗教 信仰 在 “ 这 年龄 的 原因 ” 那 随后 完全地 孤立 他

[frɒm; frəm][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
from all intelligent understanding ,
从 全部 聪明的 理解 ,

托马斯·潘恩抗议并撰写了美国历史上第一篇反对奴隶制的文章，正如他撰写了美国历史上第一篇支持妇女权利的文章一样——这位英雄般的托马斯·潘恩，在随后的“理性时代”中，他的宗教信仰使他完全脱离了所有理性的理解。

[frɒm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,
from all human sympathy ,
从 全部 人类 同情 ,

出于所有人类的同情心，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
and he is not yet forgiven for having had the courage to be true
和 他 是 不是 然而 已原谅 为了 拥有 有 这 勇气 到 是 真的

[tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best][hiː; hi] [njuː] .
to himself and to the best he knew .
到 他自己 和 到 这 最好的 他 知道 .

他至今仍未得到原谅，因为他有勇气忠于自己，忠于自己所知的最好的事物。

['tɒməs] [peɪn] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [rəʊt] .
Thomas Paine inspired the Declaration of Independence that Thomas Jefferson wrote .
托马斯 潘恩 灵感 这 宣言 的 独立 那 托马斯 杰斐逊 写道 .

托马斯·潘恩启发了托马斯·杰斐逊撰写《独立宣言》。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[juː; jʊ][kɔːl] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] “ ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
You call Washington to - day the “ father of his country .
你 称呼 华盛顿 到 - 天 这 “ 父亲 的 他的 国家 .

今天你称华盛顿为“国父”。

” [ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] “ [nəʊ'tɔːriəs] ['aʊtlɔː] .
” And yet in his day he was denounced as a “ notorious outlaw .
” 和 然而 在 他的 天 他 曾是 谴责 作为 一个 “ 臭名昭著 取缔 .

然而，在他那个时代，他却被谴责为“臭名昭著的亡命之徒”。

” ([ə'plɔːz] .)
” (Applause .)
” (掌声 .)

“（掌声。）

[ðə; ði] “ ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]['tʃæt(ə)l] [sleɪvz] [æz; əz]

The	“	father	of	his	country	”	was	the	owner	of	chattel	slaves	as
这	“	父亲	的	他的	国家	”	曾是	这	所有者	的	动产	奴隶	作为

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fɑːðəz] .

were	the	rest	of	the	“	fathers	.
是	这	休息	的	这	“	父亲们	.

这位“国父”和其他“国父”一样，都是奴隶主。

” [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] perfectly17

”	They	thought	that	perfectly17
”	他们	想法	那	perfectly17

他们认为这很完美17

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðæt]['pɪəriəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk] [ə'tʃiːvmənt] .

consistent	with	that	period	;	it	does	not	detract	from	their	historic	achievement	.
持续的	和	那	时期	;	它	做	不是	减损	从	他们的	历史性	成就	.

与那个时期相符；这并不减损他们的历史成就。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['tɔːri] [pres] — [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] —

I	can	understand	why	the	Tory	press	—	the	press	of	the	then	ruling	class	—
我	能	理解	为什么	这	保守党	按	—	这	按	的	这	然后	裁决	班级	—

[tʃɑːdʒd] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔnfis,keit] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .

charged	Washington	with	being	a	common	thief	for	confiscating	their	property	.
带电	华盛顿	和	存在	一个	常见的	贼	为了	没收	他们的	财产	.

我能理解为什么当时的统治阶级媒体——托利党媒体——指责华盛顿是窃贼，没收了他们的财产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [faɪt]

He	was	literally	despised	by	them	when	he	unsheathed	his	sword	to	fight
他	曾是	字面上地	被鄙视的	经过	他们	什么时候	他	出鞘	他的	剑	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

for	independence	.
为了	独立	.

当他拔剑争取独立时，他被他们彻底憎恨了。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɪn'sendiəri] ,

Thomas	Jefferson	was	denounced	as	a	vicious	incendiary	,
托马斯	杰斐逊	曾是	谴责	作为	一个	恶毒	燃烧的	,

托马斯·杰斐逊被谴责为恶毒的煽动者。

[sæm]['ædəmz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['ædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd]['pætrɪk] ['henri] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

Sam	Adams	as	a	disreputable	agitator	and	Patrick	Henry	—	you	know	what
山姆	亚当斯	作为	一个	声名狼藉的	搅拌器	和	帕特里克	亨利	—	你	知道	什么

[ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .

they	said	of	him	.
他们	说	的	他	.

萨姆·亚当斯被认为是声名狼藉的煽动者，而帕特里克·亨利——你知道人们是怎么评价他的。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[aɪ] [stʊd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l]

I	stood	not	long	ago	upon	the	spot	where	he	stood	when	he	hurled	his	immortal
我	站立	不是	长的	前	之上	这	点	在哪里	他	站立	什么时候	他	投掷	他的	不朽

['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

challenge	in	the	face	of	the	Government	and	exclaimed	:
挑战	在	这	脸	的	这	政府	和	惊呼	:

不久前，我站在他当年向政府发出不朽挑战并高呼“……”的地方。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] ” ;

“	**Give**	**me**	**liberty**	**or**	**give**	**me**	**death**	”	**;**
〃	给	我	自由	或者	给	我	死亡	〃	;

“不自由，毋宁死”

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [his] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['gæləri]

and	**I**	**fancied**	**I**	**heard**	**the**	**hisses**	**of**	**the**	**aristocrats**	**that**	**thronged**	**the**	**gallery**
和	我	幻想	我	听到	这	嘶嘶声	的	这	贵族	那	熙熙攘攘	这	画廊

[huː] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	**despised**	**and**	**denounced**	**him**	**as**	**a**	**traitor**	**to**	**his**	**country**	**.**
WHO	被鄙视的	和	谴责	他	作为	一个	叛徒	到	他的	国家	.

我仿佛听到了挤满画廊的贵族们发出的嘘声，他们鄙视他，谴责他是国家的叛徒。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

What	**was**	**the**	**state**	**of**	**his**	**country**	**at**	**that**	**time**	**?**
什么	曾是	这	状态	的	他的	国家	在	那	时间	?

当时他所在国家的状况如何?

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd][hæd; həd]

A	**great**	**majority**	**of**	**the**	**colonists**	**in**	**their**	**ignorance**	**believed**	**that**	**God**	**had**
一个	伟大的	多数	的	这	殖民者	在	他们的	无知	相信	那	上帝	有

[ə'nɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

anointed	**a**	**king**	**from**	**on**	**high**	**to**	**rule**	**over**	**them**	**,**
受膏者	一个	国王	从	在	高的	到	规则	超过	他们	,

绝大多数殖民者由于无知，认为上帝从天上膏立了一位国王来统治他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] ,

and	**to**	**question**	**the**	**divine**	**authority**	**of**	**that**	**king**	**was**	**treason**	**,**
和	到	问题	这	神圣的	权威	的	那	国王	曾是	叛国罪	,

质疑那位国王的神圣权威就是叛国罪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

and	**he**	**who**	**was**	**guilty**	**must**	**be**	**punished**	**without**	**mercy**	**.**
和	他	WHO	曾是	有罪的	必须	是	受到惩罚	没有	怜悯	.

有罪者必须受到毫不留情的惩罚。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][blaɪnd][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .

That	**was**	**the**	**blind**	**stupidity**	**of**	**the**	**great**	**majority**	**.**
那	曾是	这	瞎的	愚蠢	的	这	伟大的	多数	.

那是绝大多数人的盲目愚蠢。

[hɪə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][maɪ'nɒrətɪz][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]

Here	**let**	**it**	**be**	**observed**	**that**	**the**	**minorities**	**have**	**made**	**the**	**history**	**of**	**this**
这里	让	它	是	观察到	那	这	少数族裔	有	制成	这	历史	的	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

在此必须指出，少数族裔创造了世界历史。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [riˈækʃən(ə)ri] [mə'dʒɔriti][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ə'blɪviən] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

The	**popular**	**and**	**reactionary**	**majorities**	**have**	**perished**	**in**	**oblivion**	**in**	**their**	**own**
这	受欢迎的	和	反动	多数派	有	遇难	在	遗忘	在	他们的	自己的

['ɪgnərəns] .

ignorance	**.**
无知	.

那些民粹主义和反动主义的大多数，在自身的无知中走向了灭亡。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz] — [aɪ'diəz] [ɪn]

In	every	age	there	have	been	a	few	men	and	women	with	new	ideas	—	ideas	in
在	每一个	年龄	那里	有	到过	一个	很少	男人	和	女性	和	新的	想法	—	想法	在

['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

conflict	with	the	established	order	of	things	.
冲突	和	这	已确立的	命令	的	事物	.

每个时代都会出现一些拥有新思想的人——这些思想与既定的秩序相冲突。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɪn]['paʊə(r)][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)] ; [ðeɪ] [wɒnt] [nəʊ]

The	class	in	power	have	always	insisted	upon	perpetuating	that	power	;	they	want	no
这	班级	在	力量	有	总是	坚持	之上	延续	那	力量	;	他们	想	不

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

当权阶级一贯坚持维护自身权力，他们不愿做出任何改变；

[ðeɪ] ['kɒmbæt] ['evri] [aɪ'dɪə] [ðæt] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

they	combat	every	idea	that	suggests	a	change	;
他们	战斗	每一个	主意	那	建议	一个	改变	;

他们会反对任何变革的想法；

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn] “ [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

they	want	to	feel	secure	in	“	the	established	order	of	things	.
他们	想	到	感觉	安全的	在	“	这	已确立的	命令	的	事物	.

他们希望在“既定的秩序”中感到安全。

” [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,

”	In	every	age	there	have	been	a	few	men	and	women	with	moral	courage	,
”	在	每一个	年龄	那里	有	到过	一个	很少	男人	和	女性	和	道德	勇气	,

每个时代都有一些具有道德勇气的人，

[huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] .

who	stood	erect	and	defied	the	storms	of	hatred	and	detraction	.
WHO	站立	直立	和	违抗	这	暴风雨	的	仇恨	和	贬低	.

他们挺身而出，无惧仇恨和诽谤的风暴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] — ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pəːsikjuːtid] ,

After	a	time	—	after	they	had	been	persecuted	,
后	一个	时间	—	后	他们	有	到过	受迫害	,

过了一段时间——在他们遭受迫害之后，

['vilifai] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] — ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd]

vilified	and	imprisoned	—	after	they	had	been	burned	at	the	stake	and
被诋毁	和	被监禁	—	后	他们	有	到过	烧伤	在	这	赌注	和

他们被绑在火刑柱上烧死后，遭到诋毁和监禁。

their18

their18
their18

他们的18

['æʃɪz]	['skætəd]	[tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]	[heɪt]	—	[ðə; ði]	[sləʊ]	-	['muːvɪŋ]
ashes	**scattered**	**to** **the** **winds** **by** **the** **hands** **of**	**hate**	**—**	**the**	**slow**	**-**	**moving**
灰烬	疏散	到 这 风 经过 这 双手 的	恨	—	这	慢的	-	移动

[wɜːld]	['faɪnəli]	[kɔːt]	[ʌp][tuː; tə]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[fɔːt]	[fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ænd; ənd]
world	**finally**	**caught**	**up** **to**	**where**	**they**	**stood**	**and**	**fought**	**for** **humanity** **and**
世界	最后	捕捉	向上 到	在哪里	他们	站立	和	战斗	为了 人类 和

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɔːzd]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wiːv]	['gɑːləndz]	[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]	[greɪvz]	[ænd; ənd]	[ɪ'rekt]
then	**it**	**paused**	**long**	**enough**	**to**	**weave**	**garlands**	**for**	**their**	**graves**	**and** **erect**
然后	它	暂停	长的	足够的	到	编织	花环	为了	他们的	坟墓	和 直立

['mɔnjumənts]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[sliːp]	.
monuments	**where**	**they**	**sleep**	**.**
纪念碑	在哪里	他们	睡觉	.

被仇恨之手撒向风中的骨灰——缓慢运转的世界终于追上了他们为人类而战的地方，然后停下脚步，为他们的坟墓编织花环，为他们长眠的地方竖起纪念碑。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ˌrevə'luːʃənəri]	['liːdəz]	;	['əʊnli][ə; eɪ]	[fjuː]	;
There	**were**	**only**	**a** **few** **of**	**the**	**American**	**revolutionary**	**leaders**	**;**	**only**	**a** **few**	**;**
那里	是	仅有的	一个 很少 的	这	美国人	革命性的	领导人	;	仅有的	一个 很少	;

美国革命领袖只有寥寥几人；只有寥寥几人；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stʊd]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌgeɪn'seɪɪŋ]	['pɒpjələs]	[huː]	['prəʊtestɪd; prə'testɪd]	:
and	**they**	**stood**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**gainsaying**	**populace**	**who**	**protested**	**:**
和	他们	站立	脸	到	脸	和	一个	反驳	民众	WHO	抗议	:

他们与持反对意见的民众面对面站在一起，民众进行了抗议：

“	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[ɪn][ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]	['lɔɪəl]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kɪŋ]	.
“	**We**	**believe**	**in** **the**	**king**	**and** **we**	**must**	**be**	**loyal**	**to** **the**	**king**	**.**
“	我们	相信	在 这	国王	和 我们	必须	是	忠诚	到 这	国王	.

“我们信仰国王，我们必须忠于国王。”

”	[ðeɪ]	[dɪd][nɒt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][self]	-	['gʌvənmənt]	;	[ðeɪ]
”	**They**	**did** **not**	**believe**	**that**	**the** **people** **had** **capacity** **for** **self**	**-**	**government**	**;**	**they**
”	他们	做过 不是	相信	那	这 人们 有 容量 为了 自己	-	政府	;	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[wiːk]	,
were	**too**	**weak**	**,**
是	也	虚弱的	,

“他们不相信人民有能力进行自治；他们觉得人民太软弱了，

[tuː]	['helpləs]	[ænd; ənd]	[dɪ'pendənt]	,	[ænd; ənd]	[gɒd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]
too	**helpless**	**and**	**dependent**	**,**	**and**	**God**	**had**	**to**	**provide**	**them**	**with**	**a**
也	无助	和	依赖	,	和	上帝	有	到	提供	他们	和	一个

[kɪŋ]	[tuː; tə]	[ruːl]	['əʊvə(r)][ðem; ðəm]	.
king	**to**	**rule**	**over** **them**	**.**
国王	到	规则	超过 他们	.

他们太过无助和依赖，上帝不得不为他们预备一位国王来统治他们。

[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[ðeɪ]	[bɪ'liːvd]	.
That	**is**	**what**	**they**	**believed**	**.**
那	是	什么	他们	相信	.

他们就是这么认为的。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]	[fjuː]	[huː]	[sed]	:	“	[wiː; wi][duː; də][nɒt]	[niːd]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	;	[wiː; wi][kæn; kən]
There	**were**	**only**	**a** **few**	**who**	**said**	**:**	**“** **We**	**do**	**not**	**need**	**a**	**king**	**;**	**we**	**can**
那里	是	仅有的	一个 很少	WHO	说	:	“ 我们	做	不是	需要	一个	国王	;	我们	能

['gʌv(ə)n]	[ɑː'selvz]	”	;
govern	**ourselves**	**”**	**;**
治理	我们自己	”	;

只有少数人说：“我们不需要国王；我们可以自己治理自己”；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn][ðeə(r)] ['ədɪəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts]

and	they	persisted	in	their	odious	agitation	until	they	finally	aroused	the	colonists
和	他们	持续	在	他们的	令人厌恶的	搅动	直到	他们	最后	被唤醒	这	殖民者

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ;

and	then	came	the	war	and	the	king	was	overthrown	;
和	然后	来了	这	战争	和	这	国王	曾是	被推翻	;

他们坚持不懈地进行令人憎恶的煽动，最终煽动了殖民者，然后战争爆发，国王被推翻；

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] [wɒz; wəz]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] [wɪð] [kən'tempt] ;

the	divine	right	to	rule	was	trampled	under	foot	with	contempt	;
这	神圣的	正确的	到	规则	曾是	践踏	在下面	脚	和	鄙视	;

君权神授的说法遭到蔑视和践踏；

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] ; [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

the	foundations	of	the	Republic	were	laid	;	the	immortal	Declaration	was
这	基础	的	这	共和国	是	铺设	;	这	不朽	宣言	曾是

['ɪʃu:d] ,

issued	,
发布	,

共和国的根基奠定了；不朽的宣言发表了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'lɪtɪkli] ['spi:kɪŋ] ,

and	for	the	first	time	in	history	,	politically	speaking	,
和	为了	这	第一的	时间	在	历史	,	政治上	请讲	,

从政治角度来看，这是历史上第一次

[men] [stʊd] [fɔ:θ] [kləʊðd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] [wɪð] ['sɒvrənti] .

men	stood	forth	clothed	to	a	limited	extent	with	sovereignty	.
男人	站立	前进	穿着衣服	到	一个	有限的	程度	和	主权	.

男人们站了出来，他们虽身着有限的主权服饰，却依然屹立不倒。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ʃed]

How	many	of	you	are	aware	of	the	fact	that	the	first	drop	of	blood	shed
如何	许多	的	你	是	意识到的	的	这	事实	那	这	第一的	降低	的	血	棚

[ɪn] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ] ?

in	that	revolutionary	struggle	was	that	of	a	Negro	?
在	那	革命性的	斗争	曾是	那	的	一个	黑人	?

你们当中有多少人知道，在那场革命斗争中流下的第一滴血是一位黑人的血？

['krɪspəs] ['ætʌks] , [tu:; tə] [hu:m] ['bɒstən] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['mɒnjumənt] ,

Crispus	Attucks	,	to	whom	Boston	has	now	erected	a	monument	,
皱波角叉菜	阿塔克斯	,	到	谁	波士顿	有	现在	竖立	一个	纪念碑	,

波士顿为克里斯帕斯·阿图克斯竖立了一座纪念碑。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['bɒstən]['mæsəkə(r)] .

was	the	first	to	be	shot	down	by	the	British	soldiers	in	the	Boston	massacre	.
曾是	这	第一的	到	是	射击	向下	经过	这	英国	士兵	在	这	波士顿	屠杀	.

他是波士顿惨案中第一个被英国士兵击毙的人。

([ə'plɔ:z] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ni:grəʊ] — [ðə; ði][mæn] [hu:z] [blʌd] [wɒz; wəz][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [ʃed]

And	he	was	a	Negro	—	the	man	whose	blood	was	first	to	be	shed
和	他	曾是	一个	黑人	—	这	男人	谁	血	曾是	第一的	到	是	棚

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

for	American	independence	;
为了	美国人	独立	;

而且他还是个黑人——第一个为美国独立而流血的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [riːd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

but	**you**	**do**	**not**	**read**	**that**	**in**	**the**	**school**	**histories**	**.**
但	你	做	不是	读	那	在	这	学校	历史	.

但你在学校的校史中是读不到这些的。

([ə'plɔːz] .)

(	**Applause**	**.**	**)**
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðə; ði]['niːgrəʊ][gets][nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['mɑːtədəm] .

The	**Negro**	**gets**	**no**	**credit**	**for**	**that**	**martyrdom**	**.**
这	黑人	获得	不	信用	为了	那	殉道	.

黑人为这场殉难没有得到任何赞誉。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

If	**there**	**is**	**any**	**institution**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**,**
如果	那里	是	任何	机构	在	这	历史	的	这	世界	,

如果说世界历史上有任何机构，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ʃeɪm] ,

the	**recollection**	**of**	**which**	**should**	**turn**	**the**	**cheek**	**of**	**humanity**	**crimson**	**with**	**shame**	**,**
这	回忆	的	哪个	应该	转动	这	脸颊	的	人类	赤红	和	耻辱	,

想起此事，全人类都应感到羞愧难当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

it	**is**	**the**	**infamous**	**institution**	**of**	**chattel**	**slavery**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
它	是	这	臭名昭著的	机构	的	动产	奴隶制	在	这	团结的	各州	.

它是美国臭名昭著的奴隶制制度。

([ə'plɔːz] .)

(	**Applause**	**.**	**)**
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɪə(r)] , [stɑːk] [bruː'tæləti][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

There	**is**	**no**	**parallel**	**to**	**it**	**in**	**sheer**	**,**	**stark**	**brutality**	**in**	**all**	**the**	**history**	**of**	**the**
那里	是	不	平行线	到	它	在	透明	,	斯塔克	残酷	在	全部	这	历史	的	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

在世界历史上，没有哪件事的残酷程度能与之相比。

[juː; jʊ] have19

You	**have19**
你	have19

你有19

['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fækts] ;

never	**been**	**given**	**the**	**facts**	**;**
绝不	到过	给定	这	事实	;

从未被告知事实真相；

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [hɪ'stɔːriənz] — [ðeɪ] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

you	**never**	**will**	**be**	**by**	**the**	**standard**	**historians**	**—**	**they**	**who**	**represent**	**the**	**interests**
你	绝不	将要	是	经过	这	标准	历史学家	—	他们	WHO	代表	这	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] [huː] ['sʌbsɪdaɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

of	**the**	**ruling**	**class**	**who**	**subsidize**	**and**	**support**	**them**	**.**
的	这	裁决	班级	WHO	资助	和	支持	他们	.

你永远不会被那些主流历史学家——那些代表统治阶级利益、资助和支持他们的统治阶级——所接受。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɪt'self] .

You	will	never	get	that	history	until	it	is	written	by	the	working	class	itself	.
你	将要	绝不	得到	那	历史	直到	它	是	书面	经过	这	在职的	班级	本身	.

只有当工人阶级自己书写历史时，你才能真正了解那段历史。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

And	some	day	it	will	be	written	.
和	一些	天	它	将要	是	书面	.

总有一天，这段历史会被书写下来。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vjuːd] .

Some	time	American	history	will	be	reviewed	.
一些	时间	美国人	历史	将要	是	已审核	.

总有一天，我们会回顾美国历史。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

You	never	hear	much	about	the	people	in	history	.
你	绝不	听到	很多	关于	这	人们	在	历史	.

你很少听到关于历史人物的故事。

[juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['mɪlətri] ['tʃiːftənz] .

You	read	about	the	exploits	of	the	murderous	military	chieftains	.
你	读	关于	这	漏洞	的	这	杀人犯	军队	酋长们	.

你读过那些残暴的军事首领的种种恶行。

[ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri]['glɔːrifai][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

All	history	glorifies	them	,	but	about	the	common	people	—	the	people	who
全部	历史	荣耀	他们	,	但	关于	这	常见的	人们	—	这	人们	WHO

[ə'ləʊn] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

alone	make	history	,
独自的	制作	历史	,

历史都在歌颂他们，但对于普通民众——那些创造历史的人们——却鲜有提及。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

how	little	reference	is	made	to	them	!
如何	小的	参考	是	制成	到	他们	!

对它们的提及竟然如此之少！

[mək'mæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ]

McMaster	made	a	departure	in	his	history	and	for	the	first	time	you
麦克马斯特	制成	一个	离开	在	他的	历史	和	为了	这	第一的	时间	你

[naʊ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

now	read	about	the	lives	of	the	common	people	in	American	history	.
现在	读	关于	这	生活	的	这	常见的	人们	在	美国人	历史	.

麦克马斯特在他的历史叙述中做出了改变，你现在第一次可以读到美国历史上普通人的生活。

[ˌhɪðə'tuː] [ðeə(r)] [etʃ'iːvmənts] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [diːmd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

Hitherto	their	achievements	have	not	been	deemed	of	sufficient	importance	to
迄今为止	他们的	成就	有	不是	到过	被认为	的	充足的	重要性	到

[pleɪs] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

place	upon	record	.
地方	之上	记录	.

此前，他们的成就尚未被认为具有足够的意义而被载入史册。

[wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃæt(ə)l]

We	come	down	to	the	final	development	of	the	institution	of	chattel
我们	来	向下	到	这	最终的	发展	的	这	机构	的	动产

['sleɪvəri] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔː(r)] .

slavery	which	culminated	in	the	terrible	war	.
奴隶制	哪个	达到顶峰	在	这	糟糕的	战争	.

最终，我们来到了奴隶制这一制度的最终发展阶段，并由此引发了可怕的战争。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌp'held] [ðæt] ['bruːt(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

The	great	majority	,	of	course	,	upheld	that	brutal	institution	.
这	伟大的	多数	,	的	课程	,	维持	那	野蛮	机构	.

当然，绝大多数人都拥护这种残酷的制度。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ([səʊ] - [kɔːld]) , [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd]

And	likewise	the	politicians	and	statesmen	(	so	-	called	)	,	the	editors	and
和	同样地	这	政治家	和	政治家	(	所以	-	称为	)	,	这	编辑	和

[ðə; ði] ['priːtʃə] — [əʊ] ,

the	preachers	—	oh	,
这	传道者	—	哦	,

同样，那些政治家和政治家（所谓的）、编辑和传教士——哦，

[haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] ['sɒləmli] ['əʊpənd][ðeə(r)][b'aɪbəlz][ænd; ənd][kwəʊtid] [p'æsɪdʒɪz]

how	many	there	were	who	solemnly	opened	their	Bibles	and	quoted	passages
如何	许多	那里	是	WHO	庄严地	打开	他们的	圣经	和	引	段落

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [biːn] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

to	show	that	slavery	had	been	ordained	of	God	himself	and	that	it	was
到	展示	那	奴隶制	有	到过	受戒	的	上帝	他自己	和	那	它	曾是

['wɪkɪd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

wicked	to	oppose	it	!
邪恶	到	反对	它	!

有多少人庄严地打开圣经，引用经文来证明奴隶制是上帝亲自颁布的，反对奴隶制是邪恶的!

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [hə'rəʊɪk] [səʊlz] [huː] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪ'laɪdʒə] ['lʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

Of	the	few	heroic	souls	who	declared	it	a	crime	Elijah	Lovejoy	was	one	of
的	这	很少	英勇	灵魂	WHO	声明	它	一个	犯罪	以利亚	洛夫乔伊	曾是	一	的

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

在少数公开谴责这种行为是犯罪的英雄人物中，伊莱贾·洛夫乔伊是最早一批这样做的人之一。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɜːlɪst] ['bɔɪhʊd] .

and	appealed	to	me	in	my	earliest	boyhood	.
和	上诉	到	我	在	我的	最早	童年	.

它在我童年早期就深深吸引了我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] ;

I	think	I	can	almost	hear	him	even	now	;
我	思考	我	能	几乎	听到	他	甚至	现在	;

我觉得我现在好像还能听到他的声音；

“ [aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] ,

“	I	have	sworn	eternal	opposition	to	slavery	and	by	the	help	of	God	,
“	我	有	宣誓	永恒	反对	到	奴隶制	和	经过	这	帮助	的	上帝	,

“我已发誓永远反对奴隶制，并且凭借上帝的力量，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .

I	will	not	turn	back	.
我	将要	不是	转动	后退	.

我不会回头。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['məːdə] [hɪm] !

”	And	then	they	murdered	him	!
”	和	然后	他们	被谋杀	他	!

然后他们就把他杀了!

['gærɪsn] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['wendəl] ['fɪlɪps] ([ə'plɔːz]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['taʊərɪŋ] ,

Garrison	followed	and	then	Wendell	Phillips	(	applause	)	;	and	the	great	towering	,
驻军	随后	和	然后	温德尔	菲利普斯	(	掌声	)	;	和	这	伟大的	参天	,

加里森随后发言，接着是温德尔·菲利普斯（掌声）；以及那位身材高大、气势磅礴的.....

[kə'mɑːndɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['wendəl] ['fɪlɪps]
commanding **intellectual** **and** **moral** **figure** **in** **that** **fierce** **struggle** **was** **Wendell** **Phillips**
指挥 知识分子 和 道德 数字 在 那 凶猛的 斗争 曾是 温德尔 菲利普斯
.
:
·

在那场激烈的斗争中，最具影响力的知识分子和道德领袖是温德尔·菲利普斯。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['klɪəli] [ɒv; əv][ɔːl] , [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kə'reɪdʒəsli] [ɒv; əv][ɔːl] ,
He **saw** **it** **most** **clearly** **of** **all** **,** **faced** **it** **most** **courageously** **of** **all** **,**
他 锯 它 最多 清楚地 的 全部 , 面对 它 最多 勇敢地 的 全部 ,

他看得最清楚，面对得也最勇敢。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌləd] [reɪs] .
and **never** **once** **faltered** **in** **his** **devotion** **to** **the** **colored** **race** **.**
和 绝不 一次 犹豫不决 在 他的 虔诚 到 这 有色 种族 .

他对有色人种的忠诚从未动摇过。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['ɑːftə(r)] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] ['gærɪsn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]
After **chattel** **slavery** **had** **been** **abolished** **Garrison** **believed** **that** **the** **struggle** **was**
后 动产 奴隶制 有 到过 废除 驻军 相信 那 这 斗争 曾是
['əʊvə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] — ['wendəl] ['fɪlɪps] [njuː] ['betə(r)] ,
over **—** **but** **he** **was** **mistaken** **—** **Wendell** **Phillips** **knew** **better** **,**
超过 — 但 他 曾是 错误 — 温德尔 菲利普斯 知道 更好的 ,

奴隶制废除后，加里森认为斗争已经结束——但他错了——温德尔·菲利普斯更清楚这一点。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'streɪndʒmənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . -
and **some** **estrangement** **resulted** **on** **that** **account** **.** **20**
和 一些 隔阂 结果 在 那 帐户 . -

因此，双方产生了一些隔阂。20

['wendəl] ['fɪlɪps] , [wɪð] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] , [sed] :
Wendell **Phillips** **,** **with** **discerning** **and** **prophetic** **vision** **,** **said** **:**
温德尔 菲利普斯 , 和 有洞察力 和 预言 想象 , 说 :

温德尔·菲利普斯以其敏锐的洞察力和先知般的远见卓识说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['preljuːd] — [dʒʌst][ðə; ðɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ðɪ]
“ This is the prelude — just the prelude to the far greater struggle — the
“ 这 是 这 序幕 — 只是 这 序幕 到 这 远的 更大的 斗争 — 这
['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ] [blæk] [sleɪvz] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ]
struggle that will involve not only the black slaves but all the slaves of the earth
斗争 那 将要 涉及 不是 仅有的 这 黑色的 奴隶 但 全部 这 奴隶 的 这 地球
[ɪn][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
in the mighty movement for their common emancipation .
在 这 强大的 移动 为了 他们的 常见的 解放 .

“这只是序曲——仅仅是更伟大斗争的序曲——这场斗争不仅将使黑奴参与其中，还将使地球上所有奴隶参与到争取共同解放的伟大运动中来。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['wendəl] ['fɪlɪps] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] ['səʊʃəlɪst] ['plætfɔːm] ['evə(r)]
" That is what Wendell Phillips said and he wrote the first Socialist platform ever
" 那 是 什么 温德尔 菲利普斯 说 和 他 写道 这 第一的 社会主义 平台 曾经
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
written in the United States .
书面 在 这 团结的 各州 .

"温德尔·菲利普斯就是这么说的，他撰写了美国历史上第一部社会主义纲领。"

[riːd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [ænd; ənd] [siː] [haʊ]
Read the platform he wrote as far back as 1871 and see how
读 这 平台 他 写道 作为 远的 后退 作为 - 和 看 如何
[ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋli] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
uncompromisingly he faced the situation .
毫不妥协 他 面对 这 情况 .

阅读他早在 1871 年撰写的纲领，看看他是如何毫不妥协地面对这种情况的。

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)] ,
They threatened him with the vengeance of the mob but he did not falter ,
他们 威胁 他 和 这 复仇 的 这 暴民 但 他 做过 不是 犹豫不决 ,
[hiː; hi]['nevə(r)] ['weivə] .
he never wavered .
他 绝不 犹豫不决 .

他们威胁要让暴民报复他，但他毫不动摇，始终坚定不移。

['wendəl] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] , [səʊl]
Wendell Phillips was a most wonderful combination of head and heart , soul
温德尔 菲利普斯 曾是 一个 最多 精彩的 组合 的 头 和 心 , 灵魂
[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ([ə'plɔːz]) ,
and conscience (applause) ,
和 良心 (掌声) ,

温德尔·菲利普斯是一位才智与情怀、灵魂与良知完美结合的人（掌声）。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [pɑːt][ɪn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk]
and when the real truth is known about his commanding part in that historic
和 什么时候 这 真实的 真相 是 已知 关于 他的 指挥 部分 在 那 历史性
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

当人们真正了解他在那场历史性斗争中所扮演的领导角色时，

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['tʃæmpiən] [ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə]
the colored people will know that the real champion they had from first to
这 有色 人们 将要 知道 那 这 真实的 冠军 他们 有 从 第一的 到
[lɑːst][wɒz; wəz] ['wendəl] ['fɪlɪps] .
last was Wendell Philips .
最后的 曾是 温德尔 飞利浦 .

黑人会明白，他们从始至终真正的冠军是温德尔·菲利普斯。

([greɪt] [ə'plɔːz] .)
(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

（热烈掌声）

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][pɑːt] [ðæt] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [tʊk] ,
I am not unmindful of the heroic part that William Lloyd Garrison took ,
我 是 不是 漫不经心 的 这 英勇 部分 那 威廉 劳埃德 驻军 采取 ,

我并非不铭记威廉·劳埃德·加里森所扮演的英雄角色，

[ɔ:(r)] ['θɪədɔ] ['pɑ:kə(r)] , [ɔ:(r)] ['gɛrɪt] [smɪθ] [hu:] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn'seɪn] [baɪ][ðeə(r)]['bru:t(ə)l]

or	Theodore	Parker	,	or	Gerrit	Smith	who	was	driven	insane	by	their	brutal
或者	西奥多	帕克	,	或者	格里特	史密斯	WHO	曾是	驱动	疯狂的	经过	他们的	野蛮

[ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

persecution	;
迫害	;

或者西奥多·帕克，或者因遭受残酷迫害而精神失常的格里特·史密斯；

[ɔ:(r)] ['su:zn] [bi:] . ['æntəni] [ɔ:(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən][ɔ:(r)]['mærɪə] [tʃaɪldz] ,

or	Susan	B	.	Anthony	or	Elizabeth	Cady	Stanton	or	Maria	Childs	,
或者	苏珊	B	.	安东尼	或者	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	或者	玛丽亚	儿童	,

或者苏珊·B·安东尼、伊丽莎白·凯迪·斯坦顿或玛丽亚·查尔兹，

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:frʌnt] [i'spauz] [ðə; ði]

or	any	of	those	magnificent	women	who	were	in	the	forefront	espousing	the
或者	任何	的	那些	壮丽	女性	WHO	是	在	这	前沿	拥护	这

[kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdis'fræntʃaiz]

cause	of	their	sex	and	at	the	same	time	the	cause	of	the	disfranchised
原因	的	他们的	性别	和	在	这	相同的	时间	这	原因	的	这	被剥夺选举权的

['ni:grəʊ] ;

Negro	;
黑人	;

或者那些站在最前线，倡导女性权益和被剥夺选举权的黑人权益的杰出女性；

[hu:] [feɪst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [θru:] ['meni] [j'iəz] .

who	faced	insult	and	persecution	through	many	years	.
WHO	面对	侮辱	和	迫害	通过	许多	年	.

多年来遭受侮辱和迫害。

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [ai] [peɪ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['trɪbju:t]

I	have	them	all	in	mind	and	from	my	heart	I	pay	the	humble	tribute
我	有	他们	全部	在	头脑	和	从	我的	心	我	支付	这	谦逊的	贡

[ɒv; əv][maɪ]['grætɪtju:d][ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

of	my	gratitude	and	my	admiration	and	love	to	them	all	.
的	我的	感激	和	我的	钦佩	和	爱	到	他们	全部	.

我将他们铭记于心，并由衷地向他们表达我最诚挚的感激、敬佩和爱意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wɒz; wəz][dʒɒn] [braʊn] .

But	the	greatest	hero	of	them	all	was	John	Brown	.
但	这	最	英雄	的	他们	全部	曾是	约翰	棕色的	.

但他们中最伟大的英雄是约翰·布朗。

(['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] .)

(	Thunderous	applause	.	)
(	雷鸣	掌声	.	)

（雷鸣般的掌声）

[ai][hæv; həv]['teɪkən][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['tʃɑ:l,staun] [ænd; ənd][tu:; tə]['hɑ:rpərz] ['feri] ,

I	have	taken	time	enough	to	go	to	Charlestown	and	to	Harper's	Ferry	,
我	有	已采取	时间	足够的	到	去	到	查尔斯顿	和	到	哈珀斯	渡船	,

我已经抽出足够的时间去了查尔斯顿和哈珀斯费里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['endʒɪn] [haʊs]

and	I	have	walked	in	his	footsteps	all	the	way	from	the	old	engine	house
和	我	有	步行	在	他的	脚步声	全部	这	方式	从	这	老的	引擎	房子

[weə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk][stænd][ʌn'tɪl][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz]

where	he	made	his	heroic	stand	until	he	gave	up	his	noble	life	on	the	gallows
在哪里	他	制成	他的	英勇	站立	直到	他	给予	向上	他的	高贵	生活	在	这	绞刑架

— ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

—	every	step	of	the	way	.
—	每一个	步	的	这	方式	.

我一路追随他的足迹，从他英勇抵抗的旧机房，到他在绞刑架上献出高尚生命的那一刻——每一步我都感同身受。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	**I**	**thought**	**of**	**his**	**wondrous**	**courage**	**and**	**consecration**	**and**	**of**	**the**
和	我	想法	的	他的	奇妙的	勇气	和	祝圣	和	的	这

['mædʒəsti] ,

majesty	**,**
威严	,

我想起了他非凡的勇气、奉献精神和威严，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['fri:li]

the	**spiritual**	**loftiness**	**of**	**a**	**human**	**being**	**who**	**could**	**give**	**up**	**his**	**life**	**as**	**freely**
这	精神	高傲	的	一个	人类	存在	WHO	可以	给	向上	他的	生活	作为	自由

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] understand21

as	**he**	**did**	**for**	**a**	**lowly**	**and**	**despised**	**race**	**that**	**could**	**not**	**understand21**
作为	他	做过	为了	一个	卑微的	和	被鄙视的	种族	那	可以	不是	understand21

一个人的精神境界如此高尚，竟能如此轻易地为了一个卑微、受人鄙视、无法理解他的人而献出生命。21

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑人工人(The negro workers)
第2/2页

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [səʊ] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðeə(r)]
There **were** **members** **of** **that** **race** **so** **subservient** **to** **the** **masters** **in** **their**
那里 是 成员 的 那 种族 所以 顺从的 到 这 大师 在 他们的
['ɪgnərəns] [ðæt] [ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [brein] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
ignorance **that** **they** **begged** **for** **the** **privilege** **of** **braining** **him** **while** **he** **was**
无知 那 他们 乞求 为了 这 特权 的 脑力 他 尽管 他 曾是
[ɪn] ['prɪz(ə)n] ;
in **prison** **;**
在 监狱 ;

那个种族中有些人因为无知而对统治者卑躬屈膝，甚至在他身陷囹圄时，还乞求能有机会把他脑袋打爆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]
but **they** **only** **excited** **his** **compassion** **because** **he** **knew** **it** **was** **due** **to**
但 他们 仅有的 兴奋的 他的 同情 因为 他 知道 它 曾是 到期的 到
[ðə; ðɪ] ['veri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðæt] ['bestiəl]
the **very** **institution** **of** **chattel** **slavery** **that** **they** **had** **been** **sunk** **to** **that** **bestial**
这 非常 机构 的 动产 奴隶制 那 他们 有 到过 沉没 到 那 兽性
['mɒrəl] [steɪt] .
moral **state** **.**
道德 状态 .

但他之所以对他们感到同情，是因为他知道正是奴隶制这种制度才使他们堕落到如此野蛮的道德境地。

[dʒɒn] [braʊn] ， [wen] [ðə; ðɪ] ['kraɪsɪs] [keɪm] ，
John **Brown** **，** **when** **the** **crisis** **came** **，**
约翰 棕色的 ，什么时候 这 危机 来了 ，

约翰·布朗，当危机来临时，

[stʊd] [fɔːθ] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bləʊ] — [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [pʊt] [æn; ən]
stood **forth** **almost** **alone** **and** **struck** **the** **blow** **—** **the** **immortal** **blow** **that** **put** **an**
站立 前进 几乎 独自的 和 击 这 吹 — 这 不朽 吹 那 放 一个
[end] [tuː; tə] [ðæt] [məʊst] ['ɪnfəməs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
end **to** **that** **most** **infamous** **of** **human** **institutions** **.**
结尾 到 那 最多 臭名昭著的 的 人类 机构 .

几乎孤身一人挺身而出，给予了致命一击——这不朽的一击终结了人类历史上最臭名昭著的制度。

['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] : “ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]
Victor **Hugo** **from** **across** **the** **Atlantic** **protested** **:** **“** **Think** **of** **a** **republic**
胜利者 雨果 从 穿过 这 大西洋 抗议 : “ 思考 的 一个 共和国
['mɜːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtə(r)] ,
murdering **a** **liberator** **,**
谋杀 一个 救星 ,

远在大西洋彼岸的维克多·雨果抗议道：“想想看，一个共和国竟然谋杀了一位解放者！”

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ;
” when they were about to put him to death ;
” 什么时候 他们 是 关于 到 放 他 到 死亡 ;

“当他们要处死他的时候；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	after	they	had	executed	him	for	his	heroism	and	his
和	后	他们	有	执行	他	为了	他的	英雄主义	和	他的

[hju:ˌmænɪ'teərɪənɪzəm] , ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] [sed] :

humanitarianism	,	Victor	Hugo	said	:
人道主义	,	胜利者	雨果	说	:

在人们因为他的英雄主义和人道主义精神处决他之后，维克多·雨果说道：

“ [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz]

“	The	time	will	come	when	you	Americans	will	realize	that	your	John	Brown	was
“	这	时间	将要	来	什么时候	你	美国人	将要	意识到	那	你的	约翰	棕色的	曾是

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['lɪbəreɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

a	greater	liberator	than	your	George	Washington	.
一个	更大的	救星	比	你的	乔治	华盛顿	.

“总有一天，你们美国人会意识到，你们的约翰·布朗比你们的乔治·华盛顿更伟大，他是一位解放者。”

” ([ə'plɔ:z] .)

”	(	Applause	.	)
”	(	掌声	.	)

”(掌声。)

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [ði:z] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['mɑ:təz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['lɪŋkən] ,

I	appreciate	all	these	heroes	and	martyrs	,	including	Lincoln	,
我	欣赏	全部	这些	英雄	和	殉道者	,	包括	林肯	,

我敬佩所有这些英雄和烈士，包括林肯。

[hu:] [wɒz; wəz] ['vilifai] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ['evə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] ['kru:əl]

who	was	vilified	as	no	other	American	statesman	ever	was	by	that	cruel
WHO	曾是	被诋毁	作为	不	其他	美国人	政治家	曾经	曾是	经过	那	残忍的

[ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['paʊə(r)] [ðæt] ['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ðɪ][ku:] [klʌks] ['klæn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] ,

and	relentless	power	that	organized	the	Ku	Klux	Klan	after	the	war	,
和	狠	力量	那	组织	这	库	克鲁克斯	三K党	后	这	战争	,

战后，他被组织三K党的那股残酷无情的势力妖魔化，其程度之深，其他任何美国政治家都未曾经历过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðæt] [fə'nætɪkl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	which	is	now	seeking	to	revive	that	fanatical	institution	for	the
和	哪个	是	现在	寻求	到	复活	那	狂热的	机构	为了	这

[ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ni:grəʊ] .

persecution	of	the	Negro	.
迫害	的	这	黑人	.

而现在，它正试图恢复这个迫害黑人的狂热机构。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌləd] [mænz][saɪd][æz; əz] [ə'genst] [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]

I	am	on	the	colored	man's	side	as	against	all	those	that	are	attempting	to
我	是	在	这	有色	男人的	边	作为	反对	全部	那些	那	是	尝试	到

[ki:p] [hɪm][ɪn] ['sɜ:vɪtju:d] .

keep	him	in	servitude	.
保持	他	在	奴役	.

我站在黑人一边，反对所有试图奴役他们的人。

([ə'plɔ:z] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

(掌声。)

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['eksəsaɪzɪŋ] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

And	I	am	glad	that	the	colored	people	are	exercising	self	-	restraint	and
和	我	是	高兴的	那	这	有色	人们	是	锻炼	自己	-	克制	和

['feɪsɪŋ] [ðɪs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ,

facing	this	persecution	with	intelligence	,
面向	这	迫害	和	智力	,

我很高兴有色人种能够保持克制，并以智慧面对这种迫害。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'spekt] .

which	**is**	**commanding**	**more**	**and**	**more**	**respect**	**.**
哪个	是	指挥	更多的	和	更多的	尊重	.

它正赢得越来越多的尊重。

[let] [ðə; ði][kuː] [klʌks] [spend] [ɪts] [fɔːs] .

Let	**the**	**Ku**	**Klux**	**spend**	**its**	**force**	**.**
让	这	库	克鲁克斯	花费	它是	力量	.

让三K党消耗掉它的力量吧。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] ; [bʌt; bət][dʒʌst][let]

It	**consists**	**of**	**the**	**self**	**-**	**appointed**	**custodians**	**of**	**American**	**liberty**	**;**	**but**	**just**	**let**
它	由	的	这	自己	-	任命	保管人	的	美国人	自由	;	但	只是	让

[ðem; ðəm][ə'ləʊn] ;

them	**alone**	**;**
他们	独自的	;

它由一群自封的美国自由守护者组成；但还是别管他们了；

[gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ɪ'nʌf] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][kləʊz] [ʌp]

give	**them**	**time**	**and**	**they**	**will**	**soon**	**enough**	**complete**	**their**	**round**	**and**	**close**	**up**
给	他们	时间	和	他们	将要	很快	足够的	完全的	他们的	圆形的	和	关闭	向上

[ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

their	**record**	**.**
他们的	记录	.

给他们时间，他们很快就会完成比赛，结束他们的记录。

([ə'plɔːz] .)

(	**Applause**	**.**	**)**
(	掌声	.	)

（掌声。）

[aɪ]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['kɒnflɪkt] —

I	**honor**	**and**	**appreciate**	**all**	**those**	**who**	**stood**	**forth**	**through**	**the**	**revolutionary**	**conflict**	**—**
我	荣誉	和	欣赏	全部	那些	WHO	站立	前进	通过	这	革命性的	冲突	—

[θruː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] — [ɔːl] [huː] [sɜːvd] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪst][tuː; tə]

through	**the**	**struggle**	**against**	**chattel**	**slavery**	**—**	**all**	**who**	**served**	**and**	**sacrificed**	**to**
通过	这	斗争	反对	动产	奴隶制	—	全部	WHO	服务	和	牺牲	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɒn] [ðɪs] platform22

make	**it**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**stand**	**on**	**this**	**platform22**
制作	它	可能的	为了	我	到	站立	在	这	platform22

我向所有在革命冲突中挺身而出的人致敬，感谢他们参与反对奴隶制的斗争，感谢所有为使我能够站在这里而付出奉献和牺牲的人。22

[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['prəʊgres] .

to	**-**	**night**	**and**	**to**	**enjoy**	**some**	**degree**	**of**	**liberty**	**and**	**progress**	**.**
到	-	夜晚	和	到	享受	一些	程度	的	自由	和	进步	.

今晚，我们将享受一定程度的自由和进步。

[aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ]['duːɪŋ] ,

I	**thank**	**them**	**all**	**,**	**and**	**the**	**only**	**way**	**I**	**can**	**repay**	**them**	**is**	**by**	**doing**	**,**
我	感谢	他们	全部	,	和	这	仅有的	方式	我	能	偿还	他们	是	经过	正在做	,

我感谢他们所有人，而我唯一能报答他们的方式就是这样做：

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm]

as	**they**	**did**	**for**	**me**	**,**	**what**	**I**	**can**	**for**	**those**	**who**	**are**	**to**	**come**
作为	他们	做过	为了	我	,	什么	我	能	为了	那些	WHO	是	到	来

['ɑːftə(r)][juː 'es] .

after	**us**	**.**
后	我们	.

就像他们为我所做的那样，我也能为后来者尽我所能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

And	**that**	**is**	**why**	**I**	**am**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	那	是	为什么	我	是	这里	到	-	夜晚	.

这就是我今晚来到这里的原因。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mɒdɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	**want**	**to**	**make**	**my**	**modest**	**contribution**	**to**	**this**	**campaign**	**of**	**education**	**and**
我	想	到	制作	我的	谦虚的	贡献	到	这	活动	的	教育	和

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prəʊtest] [ə'genst]

organization	**that**	**gives**	**you**	**the**	**opportunity**	**to**	**register**	**your**	**protest**	**against**
组织	那	给予	你	这	机会	到	登记	你的	反对	反对

['kæpɪtəlɪst] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs]

capitalist	**corruption**	**and**	**misrule**	**as**	**well**	**as**	**the**	**degree**	**of**	**your**	**class**
资本家	腐败	和	统治不善	作为	出色地	作为	这	程度	的	你的	班级

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

consciousness	**and**	**intelligence**	**.**
意识	和	智力	.

我想为这项教育和组织运动贡献我微薄之力，这项运动让你们有机会表达对资本主义腐败和统治不善的抗议，同时也展现你们的阶级意识和智慧。

([ə'plɔːz] .)

(	**Applause**	**.**	**)**
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪz][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

A	**matter**	**of**	**local**	**interest**	**to**	**you**	**in**	**this**	**campaign**	**is**	**the**	**housing**	**proposition**	**.**
一个	事情	的	当地的	兴趣	到	你	在	这	活动	是	这	住房	主张	.

本次竞选中，与您息息相关的本地议题是住房提案。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪk'spaɪəz][ɪn] ['februəri] ['kʌmɪŋ] .

The	**law**	**expires**	**in**	**February**	**coming**	**.**
这	法律	到期	在	二月	未来	.

该法律将于明年二月到期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['pɑːtiz] .

It	**will**	**not**	**be**	**re**	**-**	**enacted**	**by**	**the**	**old**	**parties**	**.**
它	将要	不是	是	关于	-	已颁布	经过	这	老的	各方	.

老牌政党不会重演这一幕。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['lændlɔːdz] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

All	**the**	**combined**	**landlords**	**have**	**launched**	**a**	**campaign**	**of**	**opposition**	**to**	**it**	**.**
全部	这	合并	房东	有	发射	一个	活动	的	反对	到	它	.

所有房东联合起来，发起了一场反对运动。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnd] .

This	**is**	**an**	**issue**	**in**	**which**	**the**	**workers**	**are**	**especially**	**concerned**	**.**
这	是	一个	问题	在	哪个	这	工人	是	尤其	担心的	.

这是工人们尤其关心的问题。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['haʊzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	**rich**	**are**	**not**	**worried**	**about**	**housing**	**conditions**	**.**
这	富有的	是	不是	担心	关于	住房	状况	.

富人并不担心住房条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːkəz] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːdi] ['lændlɔːdz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

It	**is**	**the**	**workers**	**who**	**will**	**be**	**the**	**prey**	**of**	**the**	**greedy**	**landlords**	**of**	**New**	**York**	**.**
它	是	这	工人	WHO	将要	是	这	猎物	的	这	贪婪的	房东	的	新的	约克	.

纽约贪婪的房东们将会以工人们为猎物。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪʃu:] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['pɑ:ti] [stændz] ['skweəli]

That	is	an	important	issue	in	this	campaign	and	the	Socialist	Party	stands	squarely
那	是	一个	重要的	问题	在	这	活动	和	这	社会主义	派对	站立	完全

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [lɔ:] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:bɪŋ]

for	the	re	-	enactment	of	the	housing	law	and	for	the	curbing
为了	这	关于	-	颁布	的	这	住房	法律	和	为了	这	路缘

[ɒv; əv][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [gri:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['betə(r)] ['haʊzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

of	capitalistic	greed	in	the	interest	of	better	housing	conditions	for	the
的	资本主义	贪婪	在	这	兴趣	的	更好的	住房	状况	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

benefit	of	the	working	class	and	the	exploited	and	suffering	poor	.
益处	的	这	在职的	班级	和	这	被利用	和	痛苦	贫穷的	.

这是本次竞选中的一个重要议题，社会党坚定地支持重新颁布住房法，并为了改善工人阶级和受剥削的穷人的住房条件，遏制资本主义的贪婪。

([ə'plɔ:z] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

There	is	another	matter	of	local	interest	.
那里	是	其他	事情	的	当地的	兴趣	.

还有一件与当地有关的事情。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][maɪ][həʊ'tel][baɪ][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [pə'li:smən]

I	was	waited	on	to	-	day	at	my	hotel	by	a	delegation	of	policemen
我	曾是	等待	在	到	-	天	在	我的	酒店	经过	一个	代表团	的	警察

[ænd; ənd] ['sɪti] ['faɪəmən] .

and	City	firemen	.
和	城市	消防员	.

今天我在酒店受到了警察和消防员代表团的接待。

[wen] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:l][ɒn][ˌem 'i:] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] (['lɑ:ftə(r)]

When	officers	of	the	law	call	on	me	they	usually	have	a	warrant	(	laughter
什么时候	警官	的	这	法律	称呼	在	我	他们	通常	有	一个	保证	(	笑声

) ;

)	;
)	;

执法人员来找我的时候，通常都会有搜查令（笑声）;

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['frendli] ['mɪʃ(ə)n] .

but	on	this	occasion	they	were	on	a	perfectly	friendly	mission	.
但	在	这	场合	他们	是	在	一个	完美	友好的	使命	.

但这一次，他们的任务完全是友好的。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['brʊklɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑ:f][ðə; ði]

When	we	had	our	meeting	at	Brooklyn	the	other	night	they	had	half	the
什么时候	我们	有	我们的	会议	在	布鲁克林	这	其他	夜晚	他们	有	一半	这

[pə'li:s] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

police	force	of	that	section	there	,
警察	力量	的	那	部分	那里	,

那天晚上我们在布鲁克林开会的时候，他们把那片区域一半的警力都派过去了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][tə'li:dəʊ] , [ðə; ði] [pə'li:s] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] .

just	as	they	had	at	Toledo	,	the	police	surrounding	the	Opera	House	.
只是	作为	他们	有	在	托莱多	,	这	警察	周围	这	歌剧	房子	.

就像在托莱多一样，警察包围了歌剧院。

[bʌt; bət] ['səʊʃəlɪst] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːmli] ['ɔːdəli] .
But **Socialist** **meetings** **are** **uniformly** **orderly** **.**
但 社会主义 会议 是 均匀地 秩序 .

但社会主义集会总是井然有序。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['səʊʃəlɪst] ['miːtɪŋ] .
You never hear of a disorderly Socialist meeting .
你 绝不 听到 的 一个 乱 社会主义 会议 .

你从没听说过社会主义集会秩序混乱的事。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ([ə'plɔːz]) ; [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə]
We appeal to the intelligence of the people (applause) ; we seek to
我们 上诉 到 这 智力 的 这 人们 (掌声) ; 我们 寻找 到
['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .
educate them .
教育 他们 .

我们诉诸人民的智慧（掌声）；我们力求教育他们。

[ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
A Socialist meeting has something of a religious spirit in it . 23
一个 社会主义 会议 有 某物 的 一个 宗教 精神 在 它 . -

社会主义集会带有某种宗教色彩。23

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]
But they sent the police force there because they said “ he is a very dangerous
但 他们 发送 这 警察 力量 那里 因为 他们 说 “ 他 是 一个 非常 危险的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

但他们派警察去那里，因为他们说“他是一个非常危险的人；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] .
there is no telling what may happen when he comes to town .
那里 是 不 讲述 什么 可能 发生 什么时候 他 来 到 镇 .

谁也说不准他进城后会发生什么。

” (['lɑːftə(r)] .)
” (Laughter .)
” (笑声 .)

”（笑声。）

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ([ə'plɔːz]) ;
You see they are afraid of a man who tells the truth (Applause) ;
你 看 他们 是 害怕的 的 一个 男人 WHO 讲述 这 真相 (掌声) ;

你看，他们害怕说真话的人（掌声）；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kænɒt] [stænd] .
that is the one thing they cannot stand .
那 是 这 一 事物 他们 不能 站立 .

这是他们最无法容忍的事。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [braib] [ɔː(r)] [braʊ] - ['biːt(ə)n] — [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]

And	if	you	cannot	be	bribed	or	brow	-	beaten	—	if	you	cannot	be	intimidated
和	如果	你	不能	是	受贿	或者	眉头	-	被打败	—	如果	你	不能	是	受到恐吓

,

,

,

如果你不会被贿赂或恐吓——如果你不会被吓倒，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [soʊlz] [ɪn'tegrəti] ,

if	you	insist	upon	being	true	to	your	own	soul's	integrity	,
如果	你	坚持	之上	存在	真的	到	你的	自己的	灵魂的	正直	,

如果你坚持忠于自己灵魂的正直，

[ænd; ənd] [spiːk] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə]

and	speak	what	is	in	your	heart	,	then	of	course	,	you	must	expect	to
和	说话	什么	是	在	你的	心	,	然后	的	课程	,	你	必须	预计	到

[peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] ,

pay	the	penalty	,
支付	这	惩罚	,

如果你把心里想的都说了出来，那么当然要做好承担后果的准备。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

and	I	have	been	and	am	now	ready	to	pay	to	the	limit	.
和	我	有	到过	和	是	现在	准备好	到	支付	到	这	限制	.

我一直都准备好支付到极限。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][æt'læntə][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɔːlməʊst] ;

I	went	down	to	Atlanta	for	three	years	almost	;
我	去	向下	到	亚特兰大	为了	三	年	几乎	;

我在亚特兰大待了将近三年；

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɪfθ] [tɜːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv]

that	was	my	fifth	term	in	one	of	the	peculiar	educational	institutions	of
那	曾是	我的	第五	学期	在	一	的	这	奇特	教育	机构	的

['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][hæd; həd][ɪts] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

capitalism	and	it	has	all	had	its	good	results	.
资本主义	和	它	有	全部	有	它是	好的	结果	.

那是我在资本主义特有的教育机构之一的第五个学期，而且一切都取得了良好的结果。

(['lɑːftə(r)] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪtənəs] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zentmənt] .

But	I	have	no	bitterness	;	I	have	no	resentment	.
但	我	有	不	苦味	;	我	有	不	怨恨	.

但我没有怨恨，也没有痛恨。

[aɪ][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	felt	sorry	for	the	man	who	had	to	lock	me	up	.
我	毛毡	对不起	为了	这	男人	WHO	有	到	锁	我	向上	.

我同情那个不得不把我关起来的男人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	want	to	do	it	.
他	做过	不是	想	到	做	它	.

他并不想这么做。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][ai] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

Soon	after	I	was	in	prison	I	came	in	touch	with	a	colored	man	who	had	a
很快	后	我	曾是	在	监狱	我	来了	在	触碰	和	一个	有色	男人	WHO	有	一个

[məʊst]['trædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

most	tragic	history	.
最多	悲惨	历史	.

我入狱后不久，就遇到了一位有着非常悲惨经历的黑人男子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	had	been	there	for	thirty	years	and	ten	years	of	that	he	had
他	有	到过	那里	为了	三十	年	和	十	年	的	那	他	有

[bi:n] [pleɪst] [ɪn] ['splətri] [kən'faɪnmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

been	placed	in	solitary	confinement	because	they	couldn't	break	his	spirit	.
到过	放置	在	孤	监禁	因为	他们	不能	休息	他的	精神	.

他在那里待了三十年，其中十年被单独监禁，因为他们无法摧毁他的意志。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt] [hɪm][hi:; hi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

When	they	insulted	him	he	resented	it	and	defended	himself	.
什么时候	他们	受辱	他	他	怨恨	它	和	辩护	他自己	.

当他们侮辱他时，他感到愤慨并进行了自卫。

[wen] [ai][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)][ai] [hɜ:d] [ə'baʊt] [hɪm] .

When	I	got	down	there	I	heard	about	him	.
什么时候	我	得到	向下	那里	我	听到	关于	他	.

我到了那里之后就听说了他的事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sæm] [mɔ:r] .

His	name	was	Sam	Moore	.
他的	姓名	曾是	山姆	摩尔	.

他的名字叫萨姆·摩尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] , ['meni] ['kʌləd] [men] [hu:] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn] [laɪf] .

He	was	one	of	the	many	,	many	colored	men	who	never	had	a	chance	in	life	.
他	曾是	一	的	这	许多	,	许多	有色	男人	WHO	绝不	有	一个	机会	在	生活	.

他是众多一生中从未有过机会的黑人之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnfənsi] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɒst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

In	his	childhood	—	in	his	very	infancy	he	was	tossed	out	into	the	world	;
在	他的	童年	—	在	他的	非常	婴儿期	他	曾是	抛掷	出去	进入	这	世界	;

在他的童年时期——甚至在他还是婴儿的时候，他就被抛入了这个世界；

[hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ; [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

he	knew	only	poverty	and	neglect	;	his	mother	was	dead	seven	years	before	he	knew	it	.
他	知道	仅有的	贫困	和	忽视	;	他的	母亲	曾是	死的	七	年	前	他	知道	它	.

他只知道贫穷和被忽视；他的母亲在他出生七年前就去世了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [skʊ:l] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] ;

He	was	never	in	school	;	no	one	had	ever	given	him	a	kind	word	;
他	曾是	绝不	在	学校	;	不	一	有	曾经	给定	他	一个	种类	单词	;

他从未上过学；没有人对他说过一句好话；

['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] ; [hi:; hi] [gɒt]

buffeted	about	he	tried	to	help	himself	and	fight	his	way	along	;	he	got
颠簸	关于	他	尝试	到	帮助	他自己	和	斗争	他的	方式	沿着	;	他	得到

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

他四处漂泊，试图自救并奋力求生；结果被捕了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [du:; də] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ,

as	they	all	do	,	was	put	in	jail	,
作为	他们	全部	做	,	曾是	放	在	监狱	,

像他们所有人一样，被关进了监狱。

[gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)]

got	into	a	quarrel	and	in	a	fight	that	followed	he	chanced	to	kill	another
得到	进入	一个	争吵	和	在	一个	斗争	那	随后	他	偶然	到	杀	其他

['prɪz(ə)nə(r)] [wen] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

prisoner	when	they	sent	him	to	the	penitentiary	,
囚犯	什么时候	他们	发送	他	到	这	监狱	,

他与人发生争执，在随后的打斗中，他意外杀死了另一名囚犯，当时他正被送往监狱服刑。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .

more	than	thirty	years	ago	,	and	he	has	been	there	ever	since	.
更多的	比	三十	年	前	,	和	他	有	到过	那里	曾经	自从	.

三十多年前，他一直待在那里，从那以后就一直待在那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [sed] " [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .

When	I	came	in	touch	with	him	they	said	"	he	is	a	bad	man	.
什么时候	我	来了	在	触碰	和	他	他们	说	"	他	是	一个	坏的	男人	.

当我接触到他时，他们说"他是个坏人"。

" [aɪ] [su:n] [faʊnd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

"	I	soon	found	him	to	be	a	brother	.
"	我	很快	成立	他	到	是	一个	兄弟	.

我很快发现他就像我的兄弟一样。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] : " [wɒt] [hæz; həz] [debz] [dʌn] [tu:; tə] [sæm] [mɔ:r] , [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən]

The	Chaplain	was	asked	:	"	What	has	Debs	done	to	Sam	Moore	,	he	is	an
这	牧师	曾是	问	:	"	什么	有	黛布斯	完毕	到	山姆	摩尔	,	他	是	一个

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [mæn] ?

entirely	different	man	?
完全	不同的	男人	?

有人问牧师："黛布斯对萨姆·摩尔做了什么？他完全变了一个人？"

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ɑ:nsə(r)d] : -

"	The	Chaplain	answered	:	24
"	这	牧师	回答	:	-

牧师回答说：24

" [dʒʌst] [lʌvz] [hɪm] ; [ðæts] [ɔ:l] .

"	Just	loves	him	;	that's	all	.
"	只是	爱	他	;	那就是	全部	.

"她只是爱他，仅此而已。"

" ([ə'plɔ:z] .)

"	(	Applause	.	)
"	(	掌声	.	)

"(掌声。)

[əʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

Oh	,	the	magic	and	the	power	of	human	love	,	were	it	but
哦	,	这	魔法	和	这	力量	的	人类	爱	,	是	它	但

[ˌʌndə'stʊd] !

understood	!
理解	!

哦，人类爱情的魔力和力量，如果能被人们理解就好了！

[sæm] [mɔːr] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['kaɪndnəs] ;

Sam	Moore	had	never	been	touched	by	the	hands	of	kindness	;
山姆	摩尔	有	绝不	到过	感动	经过	这	双手	的	仁慈	;

山姆·摩尔从未感受过善意的温暖；

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒmbətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ,

everything	that	was	combative	in	his	nature	was	developed	by	the	cruel	,
一切	那	曾是	好斗的	在	他的	自然	曾是	发达	经过	这	残忍的	,

他天性中所有好斗的特质都是由残酷的……培养出来的。

[ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

inhuman	treatment	he	had	been	subjected	to	all	his	life	.
不人道	治疗	他	有	到过	受	到	全部	他的	生活	.

他一生都遭受着非人道的待遇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

And	when	I	came	down	there	and	we	met	face	to	face	on	the	same	level	,
和	什么时候	我	来了	向下	那里	和	我们	遇见	脸	到	脸	在	这	相同的	等级	,

当我下来到那里，我们面对面站在同一水平线上时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [æz; əz][sæm] [mɔːr] [wɒz; wəz][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,

if	I	had	been	born	as	Sam	Moore	was	and	under	the	same	condition	,
如果	我	有	到过	出生	作为	山姆	摩尔	曾是	和	在下面	这	相同的	状况	,

如果我像萨姆·摩尔一样出生在同样的条件下，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][sæm] [mɔːr] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

I	would	be	Sam	Moore	;	I	would	be	where	he	is	now	.
我	会	是	山姆	摩尔	;	我	会	是	在哪里	他	是	现在	.

我本该成为萨姆·摩尔，我本该在他现在的位置上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

I	am	not	one	bit	better	than	he	.
我	是	不是	一	少量	更好的	比	他	.

我一点也不比他强。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [aɪ][wɒz; wəz][rɪ'maɪndɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['iːstənə(r)] [huː] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

On	the	contrary	I	was	reminded	of	the	divine	Easterner	who	prayed	to	his
在	这	相反	我	曾是	提醒	的	这	神圣的	东方人	WHO	祈祷	到	他的

['ælə; ə'lɑː] :

Allah	:
真主	:

相反，我却想起了那位虔诚的东方人，他向真主安拉祈祷：

“ [biː; bi] [ðaʊ] ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ;

“	Be	Thou	merciful	to	the	vicious	and	forgive	them	;
“	是	你	仁慈	到	这	恶毒	和	原谅	他们	;

求你怜悯作恶的人，饶恕他们；

[ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] .

Thou	**hast**	**already**	**blessed**	**the**	**virtuous**	**by**	**making**	**them**	**so**	**.**
你	哈斯特	已经	蒙福	这	有德行的	经过	制作	他们	所以	.

你已赐福于那些品德高尚的人，使他们成为品德高尚的人。

" [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][sæm] [mɔːr] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	**As**	**I**	**thought**	**of**	**Sam**	**Moore**	**and**	**of**	**the**	**environment**	**and**	**conditions**
"	作为	我	想法	的	山姆	摩尔	和	的	这	环境	和	状况

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd]

under	**which**	**he**	**had**	**been**	**reared**	**and**	**had**	**to**	**suffer**	**and**
在下面	哪个	他	有	到过	饲养	和	有	到	遭受	和

['strʌg(ə)l] ,

struggle	**,**
斗争	,

"当我想到萨姆·摩尔，想到他成长的环境和条件，想到他不得不遭受的苦难和挣扎时，

[aɪ] [meɪd] [ə'laʊəns] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnmeɪt] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ][left]

I	**made**	**allowance**	**accordingly**	**,**	**and**	**he**	**was**	**the**	**last**	**inmate**	**I**	**saw**	**when**	**I**	**left**
我	制成	津贴	因此	,	和	他	曾是	这	最后的	囚犯	我	锯	什么时候	我	左边

[ðæt] ['prɪz(ə)n] .

that	**prison**	**.**
那	监狱	.

我据此做出了相应的安排，他是我离开那所监狱时见到的最后一个囚犯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðeə(r)] .

There	**were**	**almost**	**three**	**thousand**	**human**	**beings**	**there**	**.**
那里	是	几乎	三	千	人类	生物	那里	.

那里有近三千人。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [doʊnt][gəʊ][ðeə(r)] ,

The	**prison**	**is**	**the**	**poor**	**man's**	**institution**	**;**	**the**	**rich**	**don't**	**go**	**there**	**,**
这	监狱	是	这	贫穷的	男人的	机构	;	这	富有的	不	去	那里	,

监狱是穷人的去处；富人不会去那里。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kraɪm] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mɪt] .

no	**matter**	**what**	**crime**	**they**	**may**	**commit**	**.**
不	事情	什么	犯罪	他们	可能	犯罪	.

无论他们犯下何种罪行。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

About	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**prisoners**	**were**	**colored**	**people**	**,**
关于	一	-	第三	的	这	囚犯	是	有色	人们	,

囚犯中约有三分之一是有色人种，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)]

and	**they**	**used**	**to**	**come**	**to**	**me**	**when**	**they**	**had**	**petitions**	**to**	**make**	**or**
和	他们	用过的	到	来	到	我	什么时候	他们	有	请愿书	到	制作	或者

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['rendə(r)][ðem; ðəm] .

there	**was**	**some**	**little**	**service**	**I**	**could**	**render**	**them**	**.**
那里	曾是	一些	小的	服务	我	可以	使成为	他们	.

他们过去常常来找我，当他们有事要办或者需要我提供一些小服务时。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	**used**	**to**	**write**	**their**	**letters**	**and**	**I**	**could**	**not**	**but**	**sympathize**	**with**	**them**	**.**
我	用过的	到	写	他们的	信件	和	我	可以	不是	但	同情	和	他们	.

我以前给他们写信，我非常同情他们。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

They	**tried**	**to**	**segregate**	**them**	**in**	**the**	**prison**	**.**
他们	尝试	到	分离	他们	在	这	监狱	.

他们试图在监狱里将他们隔离。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] .

We	were	occasionally	permitted	to	see	moving	pictures	.
我们	是	偶尔	允许	到	看	移动	图片	.

我们偶尔被允许观看电影。

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləd]

They	admitted	the	white	men	to	one	side	of	the	auditorium	and	the	colored
他们	承认	这	白色的	男人	到	一	边	的	这	礼堂	和	这	有色

[men][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .

men	to	the	other	side	.
男人	到	这	其他	边	.

他们让白人进入礼堂的一侧，黑人进入另一侧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] “ [suːˈpɪəriə(r)] ” [ˈelɪmənt] [sed] : “ [let] [ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] [sɪt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ”

Some	of	the	white	“	superior	”	element	said	:	“	Let	the	Niggers	sit	in	the	rear	”
一些	的	这	白色的	“	优越的	”	元素	说	:	“	让	这	黑鬼	坐	在	这	后部	”

;

;

;

一些白人“优越感”人士说：“让黑鬼坐在后面”;

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ðə; ði][nekst][əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði]

and	so	on	the	next	occasion	they	allowed	the	white	men	to	occupy	all	the
和	所以	在	这	下一个	场合	他们	允许	这	白色的	男人	到	占据	全部	这

[frʌnt] [siːts] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈkʌləd] [men][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdlɪ] [siː] [ðə; ði]

front	seats	and	put	the	colored	men	in	the	rear	where	they	could	hardly	see	the
正面	座位	和	放	这	有色	男人	在	这	后部	在哪里	他们	可以	几乎	看	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

因此，在下一次演出中，他们允许白人占据所有前排座位，而把黑人放在后排，让他们几乎看不到舞台。

[ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][əˈbaʊt]

They	appointed	a	committee	to	call	on	me	to	see	what	they	could	do	about
他们	任命	一个	委员会	到	称呼	在	我	到	看	什么	他们	可以	做	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们任命了一个委员会来找我，看看他们能对此做些什么。

[aɪ] [sed] “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs] .

I	said	“	I	am	with	you	;	we	will	protest	against	the	injustice	.
我	说	“	我	是	和	你	;	我们	将要	反对	反对	这	不公正	.

我说：“我和你们在一起；我们将抗议这种不公正现象。”

” [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][æn; ən] end25

”	We	did	and	we	put	an	end25
”	我们	做过	和	我们	放	一个	end25

“我们做到了，我们结束了25

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

去它。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [men][wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [waɪt]

After	that	the	colored	men	were	given	the	same	consideration	as	the	white
后	那	这	有色	男人	是	给定	这	相同的	考虑	作为	这	白色的

[ˈprɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

此后，黑人囚犯与白人囚犯享有同等待遇。

[ai] [lʌvd] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔ:lməʊst] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] , [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]
I loved all of those almost three thousand prisoners , charged with every conceivable
我 喜爱 全部 的 那些 几乎 三 千 囚犯 , 带电 和 每一个 可以想象的
[ə'fens] [ə'genst] [sə'saɪəti] .
offense against society .
罪行 反对 社会 .

我爱那近三千名囚犯，他们被控犯下了所有你能想象到的危害社会的罪行。

[ai] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli] ,
I treated them all as if they had been members of my own family ,
我 治疗 他们 全部 作为 如果 他们 有 到过 成员 的 我的 自己的 家庭 ,

我把他们都当作自己的家人一样对待。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][maɪ]['teɪb(ə)l]
and there was not one of them I would not have invited to my table
和 那里 曾是 不是 一 的 他们 我 会 不是 有 受邀 到 我的 桌子
[ɔ:(r)][tu:; tə][maɪ][həʊm] .
or to my home .
或者 到 我的 家 .

他们之中没有一个是我不愿意邀请到我家或我家吃饭的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] ; [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]
They were poor , most of them ignorant ; they never had a fair
他们 是 贫穷的 , 最多 的 他们 无知 ; 他们 绝不 有 一个 公平的
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 .

他们贫穷，大多数人无知；他们从未有过公平的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,
They had , for the most part ,
他们 有 , 为了 这 最多 部分 ,

他们大多拥有

[kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['peti] [ə'fens] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd]
committed some petty offense and were pushed into the penitentiary and
坚定的 一些 小气 罪行 和 是 推动 进入 这 监狱 和
['brændɪd][æz; əz] “ [kən'vɪkts] .
branded as “ convicts .
品牌 作为 “ 罪犯 .

他们犯了一些轻微的罪行，就被送进了监狱，并被贴上了“罪犯”的标签。

” [ðə; ði] [ləʊɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑ:d] — [ðə; ði]['əʊnli] ['feləʊ] [ai]
” The lowest thing about a prison is often the prison guard — the only fellow I
” 这 最低 事物 关于 一个 监狱 是 经常 这 监狱 警卫 — 这 仅有的 同伴 我
[wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] .
was ashamed to associate with .
曾是 羞愧 到 联系 和 .

“监狱里最卑鄙的人往往是狱警——我唯一羞于与之交往的人。”

(['lɑ:ftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ðə; ði][lɑ:st] ['ɪnmeɪt] [ai] [sɔ:] [wen] [ai][left]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][sæm] [mɔ:r] .
The last inmate I saw when I left prison was Sam Moore .
这 最后的 囚犯 我 锯 什么时候 我 左边 监狱 曾是 山姆 摩尔 .

我离开监狱时见到的最后一个囚犯是萨姆·摩尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [huːz] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɪstɪd]

There	was	a	fine	woman	in	that	neighborhood	whose	sympathy	had	been	enlisted
那里	曾是	一个	美好的	女士	在	那	邻里	谁	同情	有	到过	入伍

,

,

,

附近有一位善良的女士，她博取了人们的同情。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [left] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪkt] .

and	on	the	day	I	left	she	brought	a	beautiful	cake	she	had	baked	.
和	在	这	天	我	左边	她	带来	一个	美丽的	蛋糕	她	有	烘焙	.

我离开的那天，她带来了一个她亲手烤的漂亮蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sæm] , ” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːdn] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

She	said	:	“	This	is	for	Sam	,	”	and	the	warden	said	:	“	I	will	send	it	to
她	说	:	“	这	是	为了	山姆	,	”	和	这	典狱长	说	:	“	我	将要	发送	它	到

[hɪm] ” ;

him	”	;
他	”	;

她说：“这是给萨姆的。”狱长说：“我会把它寄给他。”

[aɪ] [sed] : “ [nəʊ] ; [pliːz] [send] [fɔː(r); fə(r)] [sæm] ,

I	said	:	“	No	;	please	send	for	Sam	,
我	说	:	“	不	;	请	发送	为了	山姆	,

我说：“不，请派人去叫萨姆。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

I	wish	to	place	it	in	his	hands	and	bid	him	good	-	bye	.
我	希望	到	地方	它	在	他的	双手	和	出价	他	好的	-	再见	.

我想把它放在他手里，向他道别。

” [sæm] [keɪm] .

”	Sam	came	.
”	山姆	来了	.

山姆来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

There	was	something	of	the	majesty	of	the	man	about	him	,
那里	曾是	某物	的	这	威严	的	这	男人	关于	他	,

他身上有一种男子汉的威严。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kruːəl] ['juːsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

notwithstanding	his	thirty	years	of	cruel	usage	and	persecution	.
虽然	他的	三十	年	的	残忍的	用法	和	迫害	.

尽管他遭受了三十年的残酷虐待和迫害。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [hæd; həd] ['rɪv(ə)n]

He	was	like	some	monarch	of	the	forest	that	the	tempest	had	riven
他	曾是	喜欢	一些	君主	的	这	森林	那	这	暴风雨	有	裂隙

[ænd; ənd] [dɪ'njuːdɪd] .

and	denuded	.
和	赤裸裸的	.

他就像暴风雨肆虐后，森林被撕裂、植被剥落的君王一般。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ʌn'brəʊkən] [ɪn] ['spɪrɪt] .

But	he	still	stood	erect	,	unbroken	in	spirit	.
但	他	仍然	站立	直立	,	未破	在	精神	.

但他依然昂首挺胸，精神毫不屈服。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	presented	him	with	the	cake	and	the	tears	rolled	down	his	face	.
我	呈现	他	和	这	蛋糕	和	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸	.

我把蛋糕递给他，他顿时泪流满面。

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wept] [tə'geðə(r)] .

At	parting	we	put	our	arms	around	each	other	and	wept	together	.
在	离别	我们	放	我们的	武器	大约	每个	其他	和	哭泣	一起	.

离别时，我们紧紧相拥，抱头痛哭。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌfeə'wel] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [æt'læntə] ['prɪz(ə)n] .

That	was	my	farewell	scene	in	the	Atlanta	prison	.
那	曾是	我的	告别	场景	在	这	亚特兰大	监狱	.

那是我在亚特兰大监狱的告别场景。

[ai] [kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)] , [ɪn] ['brəʊkən] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɪn'triːti] :

I	can	still	hear	,	in	broken	words	,	the	sobbing	entreaty	:
我	能	仍然	听到	,	在	破碎的	字	,	这	啜泣	恳求	:

我仿佛还能听到她断断续续、抽泣着的恳求：

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]

“ I	want	to	get	out	of	here	and	to	be	where	I	can	do	for
“ 我	想	到	得到	出去	的	这里	和	到	是	在哪里	我	能	做	为了

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

you	and	your	family	anything	in	my	power	all	the	rest	of	my	life	.
你	和	你的	家庭	任何事物	在	我的	力量	全部	这	休息	的	我的	生活	.

“我想离开这里，去一个我能尽我所能为你和你的家人做一切事情的地方，直到我生命的尽头。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [sæm] [mɔːr] , [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdespə'rɑːdəʊ] , [æn; ən]

” That	was	Sam	Moore	,	the	man	they	had	said	was	a	desperado	,	an
” 那	曾是	山姆	摩尔	,	这	男人	他们	有	说	曾是	一个	亡命之徒	,	一个

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] .

incorrigible	and	dangerous	criminal	.
不可救药	和	危险的	刑事	.

“那就是萨姆·摩尔，他们说他是个亡命之徒，一个无可救药的危险罪犯。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

He	was	as	tender	and	responsive	as	a	child	;	the	divine	within	him
他	曾是	作为	投标	和	响应式设计	作为	一个	孩子	;	这	神圣的	之内	他

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;

had	not	been	extinguished	;
有	不是	到过	熄灭	;

他像孩子一样温柔体贴，他内心的神性并未消逝。

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ;

all	he	needed	was	the	touch	of	human	kindness	;
全部	他	需要	曾是	这	触碰	的	人类	仁慈	;

他需要的只是人间的善意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]

and	that	is	what	has	been	denied	him	and	his	race	through	all	the
和	那	是	什么	有	到过	否认	他	和	他的	种族	通过	全部	这

['sentʃəriz] . -

centuries	.	26
几个世纪	.	-

而这正是他和他的族群几个世纪以来一直被剥夺的东西。26

[gɪv] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪt]

Give	a	colored	man	the	same	chance	,	the	same	opportunity	that	you	give	a	white
给	一个	有色	男人	这	相同的	机会	,	这	相同的	机会	那	你	给	一个	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

给黑人和白人一样的机会，一样的发展机遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['redʒɪstə(r)][æz; əz] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒv; əv]
and **he** **will** **register** **as** **high** **upon** **the** **mental** **and** **moral** **thermometer** **of**
和 他 将要 登记 作为 高的 之上 这 精神的 和 道德 温度计 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

他在文明的精神和道德尺度上将取得很高的成就。

([greɪt] [ə'plɔːz] .)
(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

（热烈掌声）

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
Give him a chance !
给 他 一个 机会 !

给他一次机会！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
and that is what the Socialist Party is going to do .
和 那 是 什么 这 社会主义 派对 是 去 到 做 .

这就是社会党要做的事情。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wiː; wi][əd'mɪt] ['kʌləd] ['membəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ə'pɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
We admit colored members to our Party upon equal terms with the rest .
我们 承认 有色 成员 到 我们的 派对 之上 平等的 条款 和 这 休息 .

我们允许有色人种成员以与其他成员同等的条件加入我们的党。

[wiː; wi][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['kaunslz] .
We sit side by side with them in our Party councils .
我们 坐 边 经过 边 和 他们 在 我们的 派对 议会 .

在党内会议上，我们与他们并肩而坐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ['glædli][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] .
They are welcomed gladly to all our conferences and conventions .
他们 是 欢迎 乐意 到 全部 我们的 会议 和 惯例 .

我们热烈欢迎他们参加我们举办的所有会议和大会。

[wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][nəʊ]['pætrənaɪzɪŋ] [sens] .
We treat them in no patronizing sense .
我们 对待 他们 在 不 居高临下 感觉 .

我们对待他们绝不居高临下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['feɪvə(r)] .
We are not doing them any favor .
我们 是 不是 正在做 他们 任何 偏爱 .

我们这样做并没有帮到他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['iːkwəlz] ,
They are our comrades and our equals ,
他们 是 我们的 同志们 和 我们的 等于 ,

他们是我们的同志，也是我们的平等伙伴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
and we want them to have every right and privilege we enjoy .
和 我们 想 他们 到 有 每一个 正确的 和 特权 我们 享受 .

我们希望他们拥有我们所享有的一切权利和特权。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['faɪəmən] .

I	wish	to	speak	a	final	word	for	the	policemen	and	firemen	.
我	希望	到	说话	一个	最终的	单词	为了	这	警察	和	消防员	.

最后，我想对警察和消防员们说几句话。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['steɪtɪd][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,

When	they	came	to	see	me	to	-	day	and	stated	their	mission	,
什么时候	他们	来了	到	看	我	到	-	天	和	声明	他们的	使命	,

今天他们来见我并说明了他们的任务时，

[ai] [dɪ'kleəd] [maɪ'self][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrefə'rendəm] .

I	declared	myself	in	favor	of	their	referendum	.
我	声明	我	在	偏爱	的	他们的	全民公投	.

我公开表示支持他们的全民公投。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [ˌrefə'rendəm] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][weɪdʒ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] $2 , -

It	is	with	this	referendum	they	propose	to	establish	a	wage	minimum	of	$2	,	500
它	是	和	这	全民公投	他们	提出	到	建立	一个	工资	最低限度	的	$2	,	-

.

:
.

他们提议通过这次全民公投，设立2500美元的最低工资标准。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['faɪəmən][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

The	policemen	and	firemen	are	in	the	working	class	—	all	of	them	;
这	警察	和	消防员	是	在	这	在职的	班级	—	全部	的	他们	;

警察和消防员都是工人阶级——他们全部都是;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .

and	we	are	with	them	in	their	efforts	to	secure	a	living	wage	.
和	我们	是	和	他们	在	他们的	努力	到	安全的	一个	活的	工资	.

我们与他们站在一起，支持他们争取维持生计的工资。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðiːz] [pə'liːsmən] , [wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] “ [prə'tekt] [sə'saɪəti] [ə'genst]

You	sometimes	think	these	policemen	,	when	they	seek	to	“	protect	society	against
你	有时	思考	这些	警察	,	什么时候	他们	寻找	到	“	保护	社会	反对

[ðə; ði] ['səuʃəlists] ,

the	Socialists	,
这	社会主义者	,

你有时会想，这些警察在试图“保护社会免受社会主义者的侵害”时，

” [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

”	are	hostile	to	us	.
”	是	敌对的	到	我们	.

“对我们怀有敌意。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brʊklɪn] , [æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðeə(r)] ['serid] [ræŋks] [ðeɪ]

When	we	were	at	Brooklyn	,	as	I	passed	through	their	serried	ranks	they
什么时候	我们	是	在	布鲁克林	,	作为	我	通过了	通过	他们的	串联	排名	他们

['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

whispered	to	me	:
低声说道	到	我	:

当我们在布鲁克林的时候，我穿过他们密密麻麻的队伍，他们低声对我说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	We	are	with	you	.
“	我们	是	和	你	.

我们与你们同在。

" ([ə'plɔ:z] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

"(掌声。)

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :
One of them said :
一 的 他们 说 :

其中一人说:

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ku:] [klʌks] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
" It will not do for the Ku Klux to try to do anything to you
" 它 将要 不是 做 为了 这 库 克鲁克斯 到 尝试 到 做 任何事物 到 你
[hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

"今晚三K党休想在这里对你做任何事。"

" (['lɑ:ftə(r)] .)
" (Laughter .)
" (笑声 .)

"(笑声。)

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] $2 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;
They are trying to get $2 , 500 a year and they are entitled to it ;
他们 是 尝试 到 得到 $2 , - 一个 年 和 他们 是 标题 到 它 ;

他们想每年获得 2500 美元，而且他们有权获得这笔钱;

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] $2 , - [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l]
considering the cost of living $2 , 500 with a family to support is a small
考虑 这 成本 的 活的 $2 , - 和 一个 家庭 到 支持 是 一个 小的
[ɪ'nʌf] ['ɪnkʌm] .
enough income .
足够的 收入 .

考虑到生活成本，每月2500美元的收入对于一个家庭来说实在太少了。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wi:; wi] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['efət] [tu:; tə]
We are with them and we hope you will all join in their effort to
我们 是 和 他们 和 我们 希望 你 将要 全部 加入 在 他们的 努力 到
[sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
secure a living wage for themselves and their families .
安全的 一个 活的 工资 为了 他们自己 和 他们的 家庭 .

我们与他们站在一起，希望大家都能加入到为他们争取自己和家人体面生活工资的行列中来。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['mesɪndʒə(r)] " [ænd; ənd] [tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [haɪ]
I want to say a word for the " Messenger " and to commend the high
我 想 到 说 一个 单词 为了 这 " 信使 " 和 到 表彰 这 高的
[ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌedɪ'tɔ:rɪəl] ['mænɪdʒmənt] .
ability of its editorial management .
能力 的 它是 社论 管理 .

我想对《信使报》说几句，并赞扬其编辑管理的高超能力。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪ'speʃl] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I read it with especial pride and satisfaction .
我 读 它 和 特别的 自豪 和 满意 .

我怀着无比的自豪和满足读完了它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

It	is	a	high	grade	publication	.
它	是	一个	高的	年级	发布	.

这是一本高品质的出版物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈwɜːkəz] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːt]

It	is	a	true	champion	of	the	colored	workers	and	every	one	of	you	ought
它	是	一个	真的	冠军	的	这	有色	工人	和	每一个	一	的	你	应该

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] . -

to	give	it	your	encouragement	and	support	.	27
到	给	它	你的	鼓励	和	支持	.	-

它是黑人工人的真正捍卫者，你们每个人都应该给予它鼓励和支持。27

[aɪ] [əˈpiːl] [dəˈrektli] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈkʌləd] [ˈwɜːkəz] .

I	appeal	directly	to	you	colored	workers	.
我	上诉	直接地	到	你	有色	工人	.

我直接向你们这些有色人种工人发出呼吁。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pres] ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [dɪˈveləp]

You	have	got	to	build	up	your	own	press	;	you	have	got	to	develop
你	有	得到	到	建造	向上	你的	自己的	按	;	你	有	得到	到	发展

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] ;

your	own	power	;
你的	自己的	力量	;

你必须建立自己的媒体；你必须发展自己的力量；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kaʊnt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][duː; də] .

you	will	never	count	until	you	do	.
你	将要	绝不	数数	直到	你	做	.

你不去做就永远不会知道结果。

[juˈnaɪt] [wɪð] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈwɜːkəz] [ɪn][ðə; ði][jˈuːniənz] ; [juˈnaɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈpɑːti] ;

Unite	with	all	other	workers	in	the	unions	;	unite	with	them	in	the	Socialist	Party	;
团结	和	全部	其他	工人	在	这	工会	;	团结	和	他们	在	这	社会主义	派对	;

与所有其他工人团结起来加入工会；与他们团结起来加入社会党；

[dɪˈveləp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpaʊə(r)] .

develop	your	industrial	power	and	your	political	power	.
发展	你的	工业的	力量	和	你的	政治的	力量	.

发展工业实力和政治实力。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [səˈpɔːt]

Most	of	you	are	inclined	to	buy	the	capitalist	newspapers	and	support
最多	的	你	是	倾斜	到	买	这	资本家	报纸	和	支持

[ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] [pres] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [straɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [saɪd] [ðeɪ]

the	capitalist	press	and	every	time	there	is	a	strike	you	know	what	side	they
这	资本家	按	和	每一个	时间	那里	是	一个	罢工	你	知道	什么	边	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɒn] .

are	on	.
是	在	.

你们大多数人倾向于购买资本主义报纸，支持资本主义媒体，每次发生罢工时，你们都知道他们站在哪一边。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pres] .

You	will	never	hear	the	truth	until	you	hear	it	through	your	own	press	.
你	将要	绝不	听到	这	真相	直到	你	听到	它	通过	你的	自己的	按	.

只有通过自己的媒体，你才能听到真相。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈdeɪli] “ [ˈliːdə(r)] ， ” [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][ˈpeɪpə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Then	there	is	the	daily	“	Leader	，	”	a	Labor	paper	published	in	New	York	.
然后	那里	是	这	日常的	“	领导者	，	”	一个	劳动	纸	已发布	在	新的	约克	.

还有一份在纽约出版的劳工报纸《领袖报》（Leader）。

[ðə; ði] “ ['liːdə(r)] ” [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

The	“	Leader	”	ought	to	have	the	support	of	the	workers	.
这	“	领导者	”	应该	到	有	这	支持	的	这	工人	.

“领导者”应该得到工人的支持。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

We	have	got	to	build	up	a	press	of	our	own	.
我们	有	得到	到	建造	向上	一个	按	的	我们的	自己的	.

我们必须建立自己的印刷厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪtəli][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	is	vitally	important	because	everything	depends	upon	education	.
它	是	至关重要	重要的	因为	一切	取决于	之上	教育	.

这至关重要，因为一切都取决于教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] .

It	is	a	tremendous	struggle	.
它	是	一个	巨大的	斗争	.

这是一场巨大的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm][ænd; ənd] [wɒt] [məʊst]['piːp(ə)l][kɔːl]['sækrɪfaɪs] .

It	is	going	to	take	time	and	what	most	people	call	sacrifice	.
它	是	去	到	拿	时间	和	什么	最多	人们	称呼	牺牲	.

这需要时间，也需要大多数人所说的牺牲。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sækrɪfaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

There	is	no	sacrifice	,	however	,	so	far	as	I	am	concerned	,
那里	是	不	牺牲	,	然而	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	,

然而，就我而言，这算不上什么牺牲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [kɔːz] [ai] [gɪv] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk]

because	what	I	can	give	the	cause	I	give	with	joy	and	it	comes	back
因为	什么	我	能	给	这	原因	我	给	和	喜悦	和	它	来	后退

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['rɪtʃɪz] [ˌʌn'təʊld] .

to	me	in	riches	untold	.
到	我	在	财富	不明	.

因为我能为这项事业付出的一切，我都满怀喜悦地付出，而它也会以难以言喻的财富回报给我。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m] .

I	have	made	no	sacrifice	for	Socialism	.
我	有	制成	不	牺牲	为了	社会主义	.

我没有为社会主义做出任何牺牲。

[ai] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]['əʊnli] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	sacrifice	only	if	I	refused	the	privilege	of	serving	it	.
我	会	牺牲	仅有的	如果	我	拒绝	这	特权	的	服务	它	.

只有当我拒绝为它服务时，我才会做出牺牲。

[ai] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]['əʊnli] [ɪf] [ai]['vaɪəleɪtɪd][maɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə]

I	would	sacrifice	only	if	I	violated	my	conscience	and	failed	to	give	myself	to
我	会	牺牲	仅有的	如果	我	违反	我的	良心	和	失败的	到	给	我	到

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][maɪ]['enədʒi] [ænd; ənd] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] .

this	struggle	with	every	atom	of	my	energy	and	every	drop	of	my	blood	.
这	斗争	和	每一个	原子	的	我的	活力	和	每一个	降低	的	我的	血	.

只有当我违背自己的良心，未能将我的每一分每一毫精力和每一滴鲜血都投入到这场斗争中时，我才会做出牺牲。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] !

And	with	what	joy	!
和	和	什么	喜悦	!

多么令人欣喜啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ˌem ˈiː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd][əˈlaɪv][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

It	keeps	me	young	and	vigorous	and	alive	in	action	.
它	保持	我	年轻的	和	蓬勃	和	活	在	行动	.

它让我保持年轻活力，时刻充满活力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .

It	is	a	privilege	and	not	a	sacrifice	to	go	to	jail	for	the	cause	.
它	是	一个	特权	和	不是	一个	牺牲	到	去	到	监狱	为了	这	原因	.

为理想而入狱是一种荣幸，而不是一种牺牲。

([əˈplɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[haʊ] ['glædli][ai] [wʊd] [spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ðeə(r)] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

How	gladly	I	would	spend	the	rest	of	my	days	there	if	need	be	,
如何	乐意	我	会	花费	这	休息	的	我的	天	那里	如果	需要	是	,

如果需要的话，我非常乐意在那里度过余生。

[ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] !

or	go	to	the	gallows	,	or	anywhere	in	the	service	of	Socialism	!
或者	去	到	这	绞刑架	,	或者	任何地方	在	这	服务	的	社会主义	!

或者去绞刑架，或者去任何地方为社会主义服务！

([greɪt] [əˈplɔːz] .)

(	Great	applause	.	)
(	伟大的	掌声	.	)

（热烈掌声）

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪk] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæmˈpeɪn] .

You	and	I	and	all	of	us	are	alike	interested	in	the	present	campaign	.
你	和	我	和	全部	的	我们	是	同样	感兴趣的	在	这	展示	活动	.

你我以及我们所有人都对当前的竞选活动很感兴趣。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] “ ['ɑːgjumənt] ” [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	hear	the	same	“	argument	”	on	the	part	of	the	old	politicians	you	have
你	听到	这	相同的	“	争论	”	在	这	部分	的	这	老的	政治家	你	有

[hɜːd] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

heard	here	in	New	York	for	over	forty	years	.
听到	这里	在	新的	约克	为了	超过	四十	年	.

你听到的那些老政客的“论点”，和过去四十多年来你在纽约听到的一样。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pɜːsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]

I	am	not	personally	interested	in	their	vilification	of	each	other	—	their	mutual
我	是	不是	亲自	感兴趣的	在	他们的	诽谤	的	每个	其他	—	他们的	相互的

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd][ˌækjuːˈzeiʃən] .

charges	and	accusations	.
收费	和	指控	.

我个人对他们互相诋毁——互相指责和控诉——并不感兴趣。

[teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɻˈɑːftəz] [ænd; ənd] [θiːvz] .

Take	their	word	for	it	and	they	are	all	grafters	and	thieves	.
拿	他们的	单词	为了	它	和	他们	是	全部	嫁接者	和	窃贼	.

如果相信他们的话，他们都是贪污受贿的骗子和小偷。

[ðeɪ] [seɪ] [səʊ]

They	say	so
他们	说	所以

他们这么说

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] been28

and	they	certainly	know	each	other	for	they	have	been28
和	他们	当然	知道	每个	其他	为了	他们	有	been28

他们肯定彼此认识，因为他们已经认识28年了。

[ɪn] [kləʊz] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

in	close	affiliation	for	a	long	time	.
在	关闭	联系	为了	一个	长的	时间	.

长期保持密切联系。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [vəʊt][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [kə'rʌpt] ['kæpɪtəlɪst]

If	you	are	going	to	cast	your	vote	for	either	of	these	corrupt	capitalist
如果	你	是	去	到	投掷	你的	投票	为了	任何一个	的	这些	腐败	资本家

['pɑ:tiz] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'pɔ:t] [tu:; tə] [ðəʊz] ['kændɪdəts]

parties	and	if	you	are	going	to	give	your	support	to	those	candidates
各方	和	如果	你	是	去	到	给	你的	支持	到	那些	候选人

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] ['sɜ:vɪtju:d] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [jɔ:'selvz] [ɪn]

who	are	committed	to	keep	you	in	servitude	how	can	you	look	yourselves	in
WHO	是	坚定的	到	保持	你	在	奴役	如何	能	你	看	你们自己	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ?

the	face	on	the	day	following	election	without	a	blush	of	shame	?
这	脸	在	这	天	下列的	选举	没有	一个	脸红	的	耻辱	?

如果你要投票给这两个腐败的资本主义政党中的任何一个，如果你要支持那些致力于奴役你的候选人，那么在选举后的第二天，你怎能面不改色，不感到羞愧呢?

['sevə(r)][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ði:z] ['kæpɪtəlɪst] ['pɑ:tiz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

Sever	your	relations	with	these	capitalist	parties	that	are	of	the	past	.
断绝	你的	关系	和	这些	资本家	各方	那	是	的	这	过去的	.

断绝与这些过时的资本主义政党的任何关系。

[ðeɪ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

They	disgrace	the	memory	of	Jefferson	and	Lincoln	.
他们	耻辱	这	记忆	的	杰斐逊	和	林肯	.

他们玷污了杰斐逊和林肯的名誉。

['sevə(r)][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðɪs] [nju:] ['pɑ:ti] , [ðɪs] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sever	your	relations	with	them	and	join	this	new	party	,	this	party	of	the
断绝	你的	关系	和	他们	和	加入	这	新的	派对	,	这	派对	的	这

['fju:tʃə(r)] ,

future	,
未来	,

断绝与他们的关系，加入这个新政党，这个面向未来的政党。

[ɪ'speʃəli] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

especially	you	young	people	.
尤其	你	年轻的	人们	.

尤其是你们年轻人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['petrɪfaɪd] ;

It	is	vain	to	appeal	to	some	of	the	older	ones	;	they	are	petrified	;
它	是	徒劳	到	上诉	到	一些	的	这	老	一个	;	他们	是	石化	;

向一些年纪较大的人求助是徒劳的；他们已经麻木不仁了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][led] ;

they	have	long	since	ceased	to	think	;	they	are	led	;
他们	有	长的	自从	停止	到	思考	;	他们	是	引领	;

他们早已停止思考；他们被人引领；

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪd] ,

they	belong	to	the	Republican	party	because	their	father	did	,
他们	属于	到	这	共和党人	派对	因为	他们的	父亲	做过	,

他们属于共和党，因为他们的父亲是共和党人。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] .

or	to	the	Democratic	party	because	their	grandfather	did	.
或者	到	这	民主	派对	因为	他们的	祖父	做过	.

或者加入民主党，因为他们的祖父是民主党人。

['evriθɪŋ] [sɪns] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['grænsʌn] .

Everything	since	their	grandfather	lived	has	changed	except	their	grandsons	.
一切	自从	他们的	祖父	居住地	有	已更改	除了	他们的	孙子们	.

自祖父去世以来，一切都发生了变化，唯独他们的孙子们除外。

(['lɑːftə(r)] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

If	you	have	the	spirit	of	the	future	;
如果	你	有	这	精神	的	这	未来	;

如果你拥有未来精神；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

if	you	have	the	aspirations	to	be	men	and	women	;
如果	你	有	这	抱负	到	是	男人	和	女性	;

如果你渴望成为男人和女人；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

if	you	are	capable	of	thinking	for	yourselves	,
如果	你	是	有能力的	的	思维	为了	你们自己	,

如果你有独立思考的能力，

[stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌns][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][kɑːst][ɪn][ðə; ði]

stand	up	for	just	once	and	see	how	long	a	shadow	you	can	cast	in	the
站立	向上	为了	只是	一次	和	看	如何	长的	一个	阴影	你	能	投掷	在	这

['sʌnlaɪt] ;

sunlight	;
阳光	;

站起来试试，看看你在阳光下能投下多长的影子；

[teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][ɑːsk]

take	an	inventory	of	your	mental	and	moral	resources	and	ask
拿	一个	存货	的	你的	精神的	和	道德	资源	和	问

[jɔː'selvz] [ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] :

yourselves	in	sober	earnest	:
你们自己	在	清醒	认真	:

认真审视一下你们的心理和道德资源，然后冷静地扪心自问：

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd]

“	What	can	we	do	for	ourselves	,	and	for	our	class	,	and
“	什么	能	我们	做	为了	我们自己	,	和	为了	我们的	班级	,	和

[fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ” ?

for	humanity	”	?
为了	人类	”	?

“我们能为自己、为我们的阶级、为全人类做些什么？”

[θɪŋk] ！！

Think	!	!
思考	！	！

思考！！

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

You	have	never	done	that	in	the	past	.
你	有	绝不	完毕	那	在	这	过去的	.

你以前从未这样做过。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

You	have	the	capacity	to	see	,	to	think	,	to	understand	,
你	有	这	容量	到	看	,	到	思考	,	到	理解	,

你有能力去看、去思考、去理解，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mɒd(ə)n][kruː'seɪd] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ɔːl]

and	to	take	your	place	in	this	great	modern	crusade	,	the	greatest	in	all
和	到	拿	你的	地方	在	这	伟大的	现代的	运动	,	这	最	在	全部

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

并加入这场伟大的现代圣战，这是历史上最伟大的圣战。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [baʊd] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]

Everywhere	the	awakening	workers	are	lifting	their	bowed	bodies	from	the	earth
到处	这	唤醒	工人	是	举重	他们的	鞠躬	身体	从	这	地球

— [ðiːz] [tɔil] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] ['mæsɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mʌdˌsɪl] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

—	these	toiling	and	producing	masses	who	have	been	the	mudsills	of	society
—	这些	辛勤劳作	和	生产	群众	WHO	有	到过	这	泥梁	的	社会

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pɑːst] .

through	all	the	ages	past	.
通过	全部	这	年龄	过去的	.

到处都是觉醒的劳动者，他们正将自己低垂的身体从地上抬起——这些辛勤劳作、生产生产的群众，在过去的所有时代都是社会的基石。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [haʊ] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [hedz]

They	are	learning	at	last	how	to	stand	erect	and	hold	up	their	heads
他们	是	学习	在	最后的	如何	到	站立	直立	和	抓住	向上	他们的	头部

[ænd; ənd] [pres] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːn] ,

and	press	forward	toward	the	dawn	,
和	按	向前	朝向	这	黎明	,

他们终于学会了如何挺直腰杆，昂首挺胸，朝着黎明奋力前进。

['kiːpɪŋ] [step][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [hɑːt] [θrɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] .

keeping	step	to	the	inspiring	heart	throbs	of	the	impending	Social	revolution	.
保持	步	到	这	鼓舞人心	心	悸动	的	这	即将到来的	社会的	革命	.

与即将到来的社会革命的鼓舞人心的脉搏保持同步。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] , [ɔːl] [kriːdz] , [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

They	are	of	all	races	;	they	are	of	all	colors	,	all	creeds	,	all	nationalities	.
他们	是	的	全部	种族	;	他们	是	的	全部	颜色	,	全部	信条	,	全部	国籍	.

他们来自各个种族、各个肤色、各个信仰、各个国籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] .

They	have	made	a	great	beginning	in	Russia	.
他们	有	制成	一个	伟大的	开始	在	俄罗斯	.

他们在俄罗斯取得了良好的开端。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðə; ði]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] capitalisms29

The	Soviet	Republic	has	stood	for	five	years	against	the	combined	capitalisms29
这	苏联	共和国	有	站立	为了	五	年	反对	这	合并	capitalisms29

苏联共和国已经与联合资本主义对抗了五年之久。29

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; ['vilifai] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ['ʃeɪmfəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [həʊld][ðə; ði]

of	the	world	;	vilified	and	misrepresented	shamefully	,	but	they	still	hold	the
的	这	世界	;	被诋毁	和	歪曲事实	可耻地	,	但	他们	仍然	抓住	这

[fɔːt] .

fort	.
堡	.

世界上的他们；被无耻地诋毁和歪曲，但他们仍然坚守阵地。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][duː; də][nɒt]['rekəgnaɪz][ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]

The	reason	we	do	not	recognize	their	Republic	is	because	for	the	first	time
这	原因	我们	做	不是	认出	他们的	共和国	是	因为	为了	这	第一的	时间

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ʌp][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ;

in	history	they	have	set	up	a	Government	of	the	working	class	;
在	历史	他们	有	放	向上	一个	政府	的	这	在职的	班级	;

我们不承认他们的共和国的原因是，历史上他们第一次建立了工人阶级政府；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] , [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['kæpɪtəlɪzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] !

and	if	that	experiment	succeeds	,	good	-	bye	to	capitalism	throughout	the	world	!
和	如果	那	实验	成功	,	好的	-	再见	到	资本主义	自始至终	这	世界	!

如果这项实验成功，那么全世界的资本主义就将不复存在！

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊə(r)]['kæpɪtəlɪst] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['səʊviət] ['rʌʃə] .

That	is	why	our	capitalist	Government	does	not	recognize	Soviet	Russia	.
那	是	为什么	我们的	资本家	政府	做	不是	认出	苏联	俄罗斯	.

这就是为什么我们的资本主义政府不承认苏联的原因。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][zɑː(r)][nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntəkɔːs]

We	were	not	too	proud	to	recognize	the	Czar	nor	to	have	intercourse
我们	是	不是	也	自豪的	到	认出	这	沙皇	也不	到	有	交往

[wɪð] ['rʌʃə] [waɪlst][saɪ'bɪəriə][wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd]

with	Russia	whilst	Siberia	was	in	existence	and	human	beings	were	treated
和	俄罗斯	而	西伯利亚	曾是	在	存在	和	人类	生物	是	治疗

[laɪk][waɪld] [biːsts] ;

like	wild	beasts	;
喜欢	荒野	野兽	;

我们并不羞于承认沙皇，也不羞于与俄罗斯交往，因为当时西伯利亚还存在，那里的人们被当作野兽对待；

[wen] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd]

when	women	were	put	under	the	lash	and	sent	to	Siberia	and
什么时候	女性	是	放	在下面	这	睫毛	和	发送	到	西伯利亚	和

['bruːtəlaiz] [ænd; ənd][ˌdiː'hjuːmənaɪzd] .

brutalized	and	dehumanized	.
残暴	和	非人化	.

当时妇女们遭受鞭笞，被流放到西伯利亚，遭受残酷虐待和非人待遇。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['kɑːmli] ['kɒntəmpleɪt] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][send]

We	could	calmly	contemplate	all	this	and	our	President	could	send
我们	可以	平静地	沉思	全部	这	和	我们的	总统	可以	发送

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

congratulations	on	his	birthday	to	the	imperial	Czar	of	Russia	.
恭喜！	在	他的	生日	到	这	帝国	沙皇	的	俄罗斯	.

我们可以冷静地思考这一切，我们的总统也可以向俄罗斯沙皇致以生日祝贺。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðæt] ['gʌvənmənt] ,

We	could	then	have	perfect	intercourse	with	that	Government	,
我们	可以	然后	有	完美的	交往	和	那	政府	,

那样我们就能与那个政府进行完美的交往了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['sensətɪv] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['mɒrəl]

but	we	are	now	so	sensitive	under	our	present	high	standard	of	moral
但	我们	是	现在	所以	敏感的	在下面	我们的	展示	高的	标准	的	道德

['eθɪks] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] ['rekəgnaɪz] ['səʊviət] ['rʌʃə] .

ethics	that	we	cannot	recognize	Soviet	Russia	.
伦理	那	我们	不能	认出	苏联	俄罗斯	.

但是，在目前我们极高的道德标准下，我们变得如此敏感，以至于无法认出苏联。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk]

But	the	time	will	come	when	the	United	States	will	recognize	the	Soviet	Republic
但	这	时间	将要	来	什么时候	这	团结的	各州	将要	认出	这	苏联	共和国

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] .

of	the	Russian	people	.
的	这	俄语	人们	.

但总有一天，美国会承认俄罗斯人民的苏维埃共和国。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] , [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɜ:k] .

Meanwhile	we	will	wait	,	watch	and	work	.
同时	我们	将要	等待	,	手表	和	工作	.

与此同时，我们将等待、观察和努力。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪm'pru:v] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)][kə'pæsəti][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt]

We	will	improve	our	minds	and	develop	our	capacity	to	think	and	act
我们	将要	提升	我们的	思想	和	发展	我们的	容量	到	思考	和	行为

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我们将提升思维能力，增强协同思考和行动的能力。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv]

We	shall	get	closer	and	closer	in	touch	day	by	day	,	increasing	the	store	of
我们	将	得到	更近	和	更近	在	触碰	天	经过	天	,	增加	这	店铺	的

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

our	knowledge	,
我们的	知识	,

我们将日益紧密地联系在一起，不断增长彼此的知识储备。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪt] .

dispelling	the	darkness	of	ignorance	,	and	moving	steadily	toward	the	light	.
驱散	这	黑暗	的	无知	,	和	移动	稳步	朝向	这	光	.

驱散无知的黑暗，稳步走向光明。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmreɪdz] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

You	and	I	and	all	of	us	are	comrades	;	we	are	brothers	and
你	和	我	和	全部	的	我们	是	同志们	;	我们	是	兄弟	和

['sɪstəz] .

sisters	.
姐妹	.

你我都是同志，我们都是兄弟姐妹。

[let] [ˌju: 'es][get]['ɪntu:] ['pɜ:fɪkt] ['ju:nəti] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][wʌn] ['kɒmən] ['beɪsɪs]

Let	us	get	into	perfect	unity	with	each	other	and	stand	upon	one	common	basis
让	我们	得到	进入	完美的	统一	和	每个	其他	和	站立	之上	一	常见的	基础

[ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

of	equality	with	the	high	aspiration	to	emancipate	ourselves	from	the
的	平等	和	这	高的	抱负	到	解放	我们自己	从	这

[dɪ'greɪdɪŋ] ['θrɔ:ldəm] [ɒv; əv][pɑ:st]['eɪdʒɪz] .

degrading	thraldoms	of	past	ages	.
降级	奴役	的	过去的	年龄	.

让我们彼此完全团结，站在平等的共同基础上，怀着摆脱过去时代屈辱奴役的崇高愿望，团结一致。

[let] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['wɜːkəz] ['ɔːgənaɪz] [ɪn'dʌstriəli] [səʊ][ðæt][wiː; wi][meɪ][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Let	us	as	workers	organize	industrially	so	that	we	may	be	fitted	to	take
让	我们	作为	工人	组织	工业上	所以	那	我们	可能	是	适配	到	拿

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndəstri] .

control	of	all	industry	.
控制	的	全部	行业	.

让我们工人组织起来，进行产业斗争，以便我们能够掌控所有工业。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['rɑːkəˌfɛlərz] , [ðə; ði] ['gɛriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sin'klɛə] [ɒv; əv][ðeə(r)]

We	will	then	relieve	the	Rockefellers	,	the	Garys	and	the	Sinclairs	of	their
我们	将要	然后	缓解	这	洛克菲勒家族	,	这	加里	和	这	辛克莱	的	他们的

['sɪnɪkjʊə(r)][dʒɒbz] ;

sinecure	jobs	;
闲职	工作	;

然后我们将解除洛克菲勒家族、加里家族和辛克莱家族的闲职；

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

we	will	give	them	an	opportunity	to	make	an	honest	living	for	the
我们	将要	给	他们	一个	机会	到	制作	一个	诚实的	活的	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

first	time	in	their	lives	.
第一的	时间	在	他们的	生活	.

我们将给他们一个机会，让他们有生以来第一次能够靠自己的双手谋生。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

We	will	take	full	possession	of	industry	.
我们	将要	拿	满的	拥有	的	行业	.

我们将全面掌控工业。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] inalienable30

Every	man	and	woman	will	have	the	inalienable30
每一个	男人	和	女士	将要	有	这	inalienable30

每个男人和女人都将拥有不可剥夺的30

[raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] .

right	to	work	with	the	most	improved	machinery	.
正确的	到	工作	和	这	最多	改进	机械	.

有权使用最先进的机械设备。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [sleɪv] — [nəʊ]['bɒdi][tuː; tə] [stɑːv] , [nəʊ] [bæk] [tuː; tə][skɑː(r)] ,

The	machine	will	be	the	only	slave	—	no	body	to	starve	,	no	back	to	scar	,
这	机器	将要	是	这	仅有的	奴隶	—	不	身体	到	饿死	,	不	后退	到	瘢痕	,

机器将是唯一的奴隶——没有肉体会挨饿，没有背会留下伤疤。

[nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] , [nəʊ][səʊl][tuː; tə] [krʌʃ] .

no	heart	to	break	,	no	soul	to	crush	.
不	心	到	休息	,	不	灵魂	到	压碎	.

没有心可伤，没有魂可毁。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [taɪm]

The	machine	will	work	for	us	and	we	shall	then	have	leisure	time
这	机器	将要	工作	为了	我们	和	我们	将	然后	有	闲暇	时间

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][laɪf] ;

enough	to	cultivate	the	graces	of	life	;
足够的	到	培育	这	恩典	的	生活	;

机器会为我们工作，这样我们就有足够的闲暇时间来培养生活的美德；

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	know	and	love	and	serve	each	other	,
到	知道	和	爱	和	服务	每个	其他	,

彼此了解、彼此相爱、彼此服侍。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['riːəl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]

and	to	begin	the	march	to	the	first	real	civilization	the	world	has	ever
和	到	开始	这	行进	到	这	第一的	真实的	文明	这	世界	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

并开始迈向人类历史上第一个真正文明的征程。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ɪz] [suːn] [tuː; tə] [straɪk] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [jɔː'selvz]

The	liberating	hour	is	soon	to	strike	—	and	if	you	are	true	to	yourselves
这	解放	小时	是	很快	到	罢工	—	和	如果	你	是	真的	到	你们自己

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

you	can	speed	the	day	of	its	coming	.
你	能	速度	这	天	的	它是	未来	.

解放的时刻即将到来——如果你忠于自己，就能加速这一天的到来。

[traɪ'ʌmfənt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [ðen] [prə'kleɪm][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Triumphant	International	Socialism	will	then	proclaim	the	emancipation	of	the
凯	国际的	社会主义	将要	然后	宣布	这	解放	的	这

['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

working	class	and	the	brotherhood	of	all	mankind	.
在职的	班级	和	这	兄弟情	的	全部	人类	.

届时，胜利的国际社会主义将宣告工人阶级的解放和全人类的博爱。

[æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɪŋgəsɒl] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪzd] :

At	last	that	inspiring	vision	of	Ingersoll	will	have	been	realized	:
在	最后的	那	鼓舞人心	想象	的	英格索尔	将要	有	到过	已实现	:

英格索尔那鼓舞人心的愿景最终将得以实现：

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [θrəʊnz] [hæv; həv]['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [weə(r)] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

“	I	can	see	a	world	where	thrones	have	crumbled	and	where	kings	are
“	我	能	看	一个	世界	在哪里	王座	有	崩溃了	和	在哪里	国王	是

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

“我看到一个王座崩塌、君王化为尘埃的世界。”

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	aristocracy	of	idleness	has	perished	from	the	earth	.
这	贵族	的	懒惰	有	遇难	从	这	地球	.

懒惰的贵族阶层已经从地球上消失了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [mæn][æt; ət][lɑːst][ɪz] [friː] .

I	can	see	a	world	without	a	slave	;	man	at	last	is	free	.
我	能	看	一个	世界	没有	一个	奴隶	;	男人	在	最后的	是	自由的	.

我能看到一个没有奴隶的世界；人类终于获得了自由。

['neɪtʃərz] ['fɔːsɪz] [hæv; həv][baɪ] ['saɪəns] [biːn] [ɪn'sleɪvd] .

Nature's	forces	have	by	science	been	enslaved	.
自然的	力量	有	经过	科学	到过	奴隶	.

科学已经奴役了自然的力量。

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] , [frɒst][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ,

Lightning	and	light	,	wind	and	wave	,	frost	and	flame	and	all	the	secret	,
闪电	和	光	,	风	和	海浪	,	霜	和	火焰	和	全部	这	秘密	,

闪电和光芒，风和浪，霜和火，以及所有的秘密，

['sʌt(ə)l] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][eə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪələs] ['tɔilə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən]
subtle **forces** **of** **earth** **and** **air** **are** **the** **tireless** **toilers** **for** **the** **human**
微妙的 力量 的 地球 和 空气 是 这 不知疲倦 辛勤劳作者 为了 这 人类
[reɪs] .
race **.**
种族 .

地球和空气的微妙力量是人类不知疲倦的辛勤劳动者。

[ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [æt; ət] [pi:s] , [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
I **can** **see** **a** **world** **at** **peace** **,** **adorned** **with** **every** **form** **of** **art** **,**
我 能 看 一个 世界 在 和平 , 装饰 和 每一个 形式 的 艺术 ,

我能看到一个和平的世界，那里充满了各种艺术形式。

[wɪð] ['mju:zɪks] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [θrɪld] [waɪl] [lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
with **music's** **myriad** **voices** **thrilled** **while** **lips** **are** **rich** **with** **words** **of** **love** **and**
和 音乐的 无数 声音 激动不已 尽管 嘴唇 是 富有的 和 字 的 爱 和
[tru:θ] .
truth **.**
真相 .

音乐中无数的声音令人激动，嘴唇上满是爱与真理的言语。

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['eksaɪl] [saɪz] ,
A **world** **in** **which** **no** **exile** **sighs** **,**
一个 世界 在 哪个 不 流亡 叹息 ,

一个没有流亡者叹息的世界，

[nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)][mɔ:n, məun] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl] ['gæləʊz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
no **prisoner** **mourns** **—** **upon** **which** **the** **shadow** **of** **the** **cruel** **gallows** **no** **longer**
不 囚犯 哀悼 — 之上 哪个 这 阴影 的 这 残忍的 绞刑架 不 更长
[fɔ:ls] .
falls **.**
瀑布 .

没有囚犯哀悼——残酷的绞刑架的阴影不再笼罩他们。

[ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] ['leɪbə(r)] [ri:ps] [ɪts] [fʊl] [rɪ'wɔ:d] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɜ:θ]
I **can** **see** **a** **world** **where** **Labor** **reaps** **its** **full** **reward** **and** **work** **and** **worth**
我 能 看 一个 世界 在哪里 劳动 收割 它是 满的 报酬 和 工作 和 值得
[gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
go **hand** **in** **hand** **.**
去 手 在 手 .

我能看到一个劳动获得充分回报、工作与价值相辅相成的世界。

[ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɔ:(r)][breɪn] , ['ʃeɪpli] [ænd; ənd][feə(r)] ,
I **can** **see** **a** **race** **without** **disease** **of** **flesh** **or** **brain** **,** **shapely** **and** **fair** **,**
我 能 看 一个 种族 没有 疾病 的 肉 或者 脑 , 优美 和 公平的 ,

我能看到一个没有肉体或大脑疾病、体态匀称、容貌美丽的种族。

[ðə; ði] ['mærid] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊk] , [laɪf] ['leŋθən] ,
the **married** **harmony** **of** **form** **and** **function** **,** **and** **as** **I** **look** **,** **life** **lengthens** **,**
这 已婚 和谐 的 形式 和 功能 , 和 作为 我 看 , 生活 延长 ,

形式与功能的完美结合，让我感到生命得以延续。

[dʒɔɪ] ['di:pən] , [lʌv] ['kænəpiz] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
joy **deepens** **,** **love** **canopies** **the** **earth** **,**
喜悦 加深 , 爱 树冠 这 地球 ,

喜悦加深，爱覆盖大地。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][stɑ:(r)][ɒv; əv][həʊp] .
while **over** **all** **in** **the** **great** **dome** **there** **shines** **the** **eternal** **star** **of** **hope** **.**
尽管 超过 全部 在 这 伟大的 穹顶 那里 闪耀 这 永恒 星星 的 希望 .

而在这座宏伟的穹顶之上，闪耀着永恒的希望之星。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] ['aʊə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] ['haɪləndz] [saɪd][baɪ]

”	And	in	that	crowning	hour	men	and	women	can	walk	the	highlands	side	by
”	和	在	那	加冕	小时	男人	和	女性	能	走	这	高地	边	经过

[saɪd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

side	and	enjoy	the	enrapturing	vision	of	a	land	without	a	master	,
边	和	享受	这	令人陶醉的	想象	的	一个	土地	没有	一个	掌握	,

“在那辉煌的时刻，男女可以并肩漫步在高地上，欣赏这片没有主人的土地的迷人景象。”

[ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

a	land	without	a	slave	;
一个	土地	没有	一个	奴隶	;

一个没有奴隶的国度；

[ə; eɪ][lænd]['reɪdiənt][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]

a	land	radiant	and	resplendent	in	the	perfect	triumph	of	the	brotherhood	of
一个	土地	辐射状	和	灿烂	在	这	完美的	胜利	的	这	兄弟情	的

[ɔːl][mæn'kaɪnd] .

all	mankind	.
全部	人类	.

一片光彩夺目、辉煌灿烂的土地，完美地展现了全人类的博爱精神。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] patience31

And	now	from	my	heart	I	thank	you	for	the	patience31
和	现在	从	我的	心	我	感谢	你	为了	这	patience31

现在，我由衷地感谢你们的耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	kindly	interest	with	which	you	have	listened	to	me	.
和	这	亲切地	兴趣	和	哪个	你	有	听着	到	我	.

以及您认真倾听我的讲述。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	thank	you	for	having	been	here	to	-	night	and	for	giving	me	the
我	感谢	你	为了	拥有	到过	这里	到	-	夜晚	和	为了	给予	我	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [wɪð] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]

privilege	of	appearing	upon	the	platform	with	these	comrades	that	I	know	you
特权	的	出现	之上	这	平台	和	这些	同志们	那	我	知道	你

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst] — ['kɒmreɪd] [luː'siːl] ['rændɒlf] ,

are	going	to	stand	by	on	Tuesday	next	—	Comrade	Lucille	Randolph	,
是	去	到	站立	经过	在	周二	下一个	—	同志	露西尔	兰道夫	,

感谢各位今晚莅临现场，并给予我与这些同志一同站在台上的荣幸。我知道下周二你们一定会支持他们——露西尔·兰道夫同志。

[jɔː(r); jə(r)] ['kændɪdət] , [huːm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

your	candidate	,	whom	I	would	be	so	proud	to	vote	for	it	if	I	could	,
你的	候选人	,	谁	我	会	是	所以	自豪的	到	投票	为了	它	如果	我	可以	,

如果可以的话，我非常乐意投票支持您的候选人。

[ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ɑːlɪndɔrf] , [huː] [ɪn'kɑːnət] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] ,

and	Comrade	Ollendorff	,	who	incarnate	the	true	spirit	,
和	同志	奥伦多夫	,	WHO	体现	这	真的	精神	,

还有体现真正精神的奥伦多夫同志，

[ðə; ði] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['muːvmənt] .

the	high	principles	and	the	lofty	ideals	of	the	Socialist	movement	.
这	高的	原则	和	这	高远	理想	的	这	社会主义	移动	.

社会主义运动的崇高原则和远大理想。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kændɪdəts] [ænd; ənd][maɪ] ['kændɪdəts] ,

They	are	your	candidates	and	my	candidates	,
他们	是	你的	候选人	和	我的	候选人	,

他们既是你的候选人，也是我的候选人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	if	you	are	true	to	them	as	they	have	been	to	you	,
和	如果	你	是	真的	到	他们	作为	他们	有	到过	到	你	,

如果你像他们对你一样真诚地对待他们，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [traɪˈʌmfəntli] [ɪˈlektɪd] [nekst] [wiːk] .

they	will	be	triumphantly	elected	next	week	.
他们	将要	是	凯旋而归	当选	下一个	星期	.

他们下周将以压倒性优势当选。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] !

And	now	good	-	night	and	a	thousand	thanks	and	good	wishes	!
和	现在	好的	-	夜晚	和	一个	千	谢谢	和	好的	愿望	!

晚安，万分感谢，并致以最美好的祝愿！

([greɪt] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [əˈplɔːz] .)

(	Great	and	prolonged	applause	.	)
(	伟大的	和	延长	掌声	.	)

（热烈而持久的掌声）

[riːd] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli]['rædɪk(ə)l]['niːgrəʊ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Read	The	Messenger	—	the	only	radical	Negro	publication	in	America	.
读	这	信使	—	这	仅有的	激进的	黑人	发布	在	美国	.

阅读《信使报》——美国唯一一份激进的黑人刊物。

['fɒləʊ] [ɪts] ['fɪələs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [klɑːs] - ['strʌg(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]['prɒbləm] ,

Follow	its	fearless	,	scientific	,	class	-	struggle	interpretation	of	the	Negro	Problem	,
跟随	它是	无畏	,	科学	,	班级	-	斗争	解释	的	这	黑人	问题	,

[təˈgeðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n][ˌiːkə'nɒmɪk] ,

together	with	other	modern	economic	,
一起	和	其他	现代的	经济的	,

遵循其对黑人问题无畏的、科学的、阶级斗争的解读，以及其他现代经济学观点，

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .

political	and	social	questions	.
政治的	和	社会的	问题	.

政治和社会问题。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['senət] [sez] :

The	report	of	the	U	.	S	.	Department	of	Justice	to	the	U	.	S	.	Senate	says	:
这	报告	的	这	U	.	S	.	部门	的	正义	到	这	U	.	S	.	参议院	说道	:

美国司法部向美国参议院提交的报告称：

“ [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪz][baɪ] [lɒŋ] [ɒdz] ,

“	The	Messenger	,	the	monthly	magazine	published	in	New	York	,	is	BY	LONG	ODDS	,
“	这	信使	,	这	月度	杂志	已发布	在	新的	约克	,	是	经过	长的	赔率	,

《信使》是纽约出版的月刊，其前景渺茫。

[ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəʊ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

the	most	able	and	most	dangerous	of	all	the	Negro	publications	.
这	最多	有能力的	和	最多	危险的	的	全部	这	黑人	出版物	.

最有能力也是最危险的黑人出版物。

” ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['fɪlɪp] ['rændɒlf] [ænd; ənd]['tʃɑːndlə(r)]

”	Edited	by	A	.	Philip	Randolph	and	Chandler
”	编辑	经过	一个	.	菲利普	兰道夫	和	钱德勒

由 A. Philip Randolph 和 Chandler 编辑

['əʊɪn] .

Owen	.
欧文	.

欧文。

[praɪs] , [pə(r)] ['kɒpi] , 15c ; [pə(r)] [jɪə(r)] , $1 . - .

Price	,	**per**	**copy**	,	**15c**	;	**per**	**year**	,	**$1**	.	**50**	.
价格	,	每	复制	,	15c	;	每	年	,	$1	.	-	.

单价：15美分；年费：1.50美元。

['ɒfɪs] : - 7th ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Office	**:**	**2311**	**7th**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
办公室	:	-	7th	大街	,	新的	约克	城市	.

办公室：纽约市第七大道2311号。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .

Typos	**fixed**	**;**	**non**	**-**	**standard**	**spelling**	**and**	**dialect**	**retained**	**.**
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神